

G

COBRA

Cod. 00553051

- I** USO E MANUTENZIONE / PARTI DI RICAMBIO
- GB** USE AND MAINTENANCE / SPARE PARTS
- D** GEBRAUCH UND WARTUNG / ERSATZTEILE
- F** EMPLOI ET ENTRETIEN / PIECES DETACHEES
- E** EMPLEO Y MANTENIMIENTO / PIEZAS DE REPUESTO

MASCHIO MASCHIO SpA
Via Marcello, 73
35011 Campodarsego (PD) Italy

Raccomandato AGIP ROTRA MP 85W-140
Oli: AGIP GR MU EP 2

TIPO: _____
MOD. _____ Kg _____
MATR. _____

CE _____

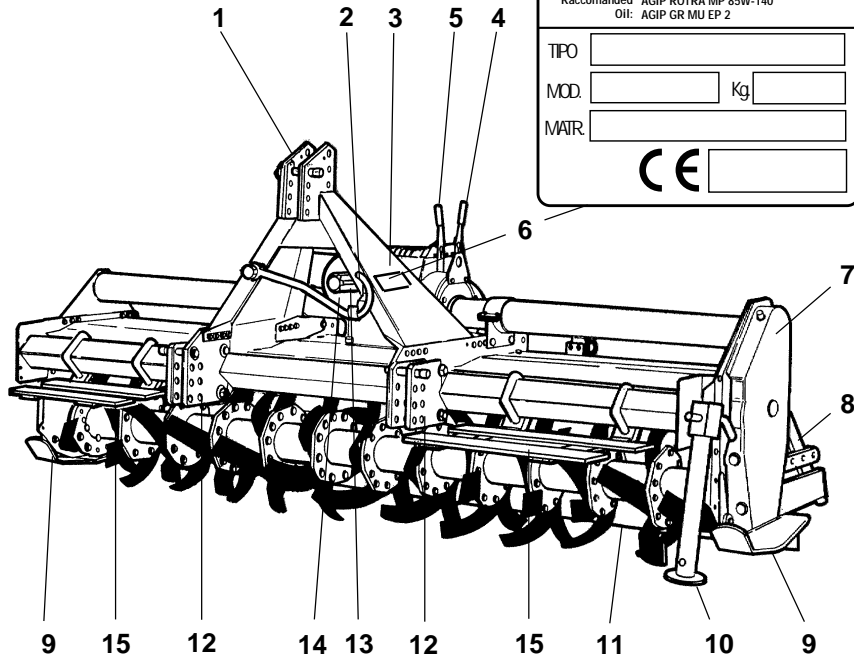


Fig. 1

DATI TECNICI
TECHNICAL DATA
TECHNISCHE DATEN
DONNES TECHNIQUES
DATOS TECNICOS

dB	
Lpam 83,2 (A)	Rilevamenti della rumorosità a vuoto. <i>No-load noise detection.</i> Messung des unbelasten Lärmpegels.
LwA 98,8 (A)	Mesures du niveau sonore à vide. Medición de rumor a vacío.

MOD.													Kg/MAX
	cm	ins	cm		kW	HP	cm	nr.	nr.	Kg			
G 230	230	91	115	115	74-88	100-120	30	54	76	990	3200 *		
G 250	250	99	125	125	88-110	120-150	30	60	84	1045			
G 280	280	110	140	140	110-132	150-180	30	66	92	1090			
G 300	300	118	150	150	132-147	180-200	30	72	100	1275			
G 350	350	138	175	175	147-162	200-220	30	84	116	1428			
G 400	400	158	200	200	162-184	220-250	30	96	132	1576			

		G					
LEVA LEVIER HEBEL	POSIZIONE POSITION POSITION	540 rpm			1000 rpm		
		Dx	Sx	rpm	Dx	Sx	rpm
A	1	23	17	193	17	23	195
	0	FOLLE NEUTRAL			FOLLE NEUTRAL		
	2	23	17	213	17	23	216
B	3	23	17	235	17	23	238
	0	FOLLE NEUTRAL			FOLLE NEUTRAL		

		G Cobra					
LEVA LEVIER HEBEL	POSIZIONE POSITION POSITION	540 rpm			1000 rpm		
		Dx	Sx	rpm	Dx	Sx	rpm
A	1	24	16	214	19	21	239
	0	FOLLE NEUTRAL			FOLLE NEUTRAL		
	2	24	16	236	19	21	264
B	3	24	16	262	19	21	292
	0	FOLLE NEUTRAL			FOLLE NEUTRAL		

* Peso massimo con applicazioni accessorie.
* *Maximum weight with accessories.*
* Höchstgewicht mit Zuberhör.
* Poids maximum avec les accessoires.
* Peso máximo con los accesorios.

- 1 Attacco «3° punto» superiore
- 2 Sostegno albero cardanico
- 3 Castello attacco tre punti
- 4 Gruppo riduttore di velocità
- 5 Staffa sollevamento fresatrice
- 6 Targhetta di identificazione
- 7 Gruppo trasmissione laterale
- 8 Lamiera livellatrice
- 9 Slitte di regolazione profondità lavoro
- 10 Piedino d'appoggio
- 11 Rotore con zappe
- 12 Attacchi «3° punto» inferiori
- 13 Presa di forza
- 14 Protezione albero cardanico
- 15 Protezioni antinfortunistiche

- 1 Upper "3rd point" hitch
- 2 Cardan shaft support
- 3 Three-point coupling
- 4 Speed reducer
- 5 Lifting stirrup
- 6 Identification plate
- 7 Side transmission unit
- 8 Levelling plate
- 9 Work dept adjusters
- 10 Support
- 11 Rotor whit hoe blades
- 12 Lower "3rd point" hitches
- 13 Pto
- 14 Cardan shaft guard
- 15 Guards

- 1 Oberer Kupplungspunkt
- 2 Lager
- 3 Dreipunkt-Anschluß
- 4 Untersetzungsgetriebe
- 5 Hebebügel fraese
- 6 Typenschild
- 7 Seitlicher Antrieb
- 8 Haube
- 9 Kufen zur Regelung der Arbeitstiefe
- 10 Lager
- 11 Rotor mit Hacksternen
- 12 Untere Kupplungspunkte
- 13 Zapfwelle
- 14 Gelenkwellenschutz
- 15 Unfallschutzvorrichtungen

- 1 Attelage «3e point» supérieur
- 2 Support pour arbre à cardan
- 3 Attelage trois points
- 4 Groupe réducteur de vitesse
- 5 Etrier de relevage fraise
- 6 Plaque signalétique
- 7 Groupe de transmission latérale
- 8 Tôle de nivellement
- 9 Patins de réglage profondeur de travail
- 10 Support
- 11 Rotor avec couteaux
- 12 Attelages «3e point» inférieurs
- 13 Prise de force
- 14 Protection arbre à cardans
- 15 Protections de sécurité

- 1 Enganche tres puntos
- 2 Soporte para árbol cardánico
- 3 Enganche tres puntos
- 4 Grupo reductor de velocidad
- 5 Estribo levantamiento
- 6 Placa de identificación
- 7 Grupo transmisión lateral
- 8 Plancha niveladora
- 9 Gulas de regulación profundidad trabajo
- 10 Soporte
- 11 Rotor con azadas
- 12 Enganche «3° punto» inferior
- 13 Toma de fuerza
- 14 Protección árbol cardánico
- 15 Protecciones contra accidentes

ITALIANO	ENGLISH	DEUTSCH	FRANÇAIS	ESPAÑOL
INDICE	INDEX	INHALT	TABLE DES MATIERES	INDICE
Dati tecnici 2	<i>Technical data</i> 2	Technische Daten 2	<i>Caractéristiques techniques</i> 2	Datos técnicos 2
Premessa 4	<i>Foreword</i> 4	Vorwort 4	<i>Introduction</i> 4	Consideraciones 4
Segnali di pericolo 5	<i>Danger signals</i> 5	Gefahrsignale 5	<i>Signaux de danger</i> 5	Señales de peligro 5
Segnali di avvertenza 5	<i>Warning signals</i> 5	Warnsignale 5	<i>Signaux de recommandation</i> 5	Señales de advertencia 5
Garanzia 6	<i>Warranty</i> 6	Garantie 6	<i>Garantie</i> 6	Garantía 6
Scadenza della garanzia 6	<i>Warranty becomes void</i> 6	Verfall des Garantieanspruchs .. 6	<i>Expiration de la garantie</i> 6	Vencimiento de la garantía 6
Identificazione 7	<i>Identification</i> 7	Identifizierung 7	<i>Identification de la machine</i> 7	Identificación 7
Norme di sicurezza e prevenzioni infortuni 7	<i>Safety and accident preventing provisions</i> 7	Sicherheits- und Unfallverhüt- ungsbestimmungen 7	<i>Consignes de sécurité et prévention des accidents</i> 7	Normas de seguridad y prevención de accidentes... 7
Prima dell'uso 12	<i>Before use</i> 12	Vor der Inbetriebnahme 12	<i>Avant l'utilisation</i> 12	Antes del empleo 12
NORME D'USO 13	USE INSTRUCTIONS 13	BETRIEBSANLEITUNG 13	UTILISATION 13	NORMAS DE EMPLEO 13
Applicazione al trattore 13	<i>Hitching to the tractor</i> 13	Anbringung am Schlepper 13	<i>Attelage au tracteur</i> 13	Aplicación al tractor 13
Albero cardanico 15	<i>Cardan shaft</i> 15	Gelenkwelle 15	<i>Arbre à cardans</i> 15	Arbol cardánico 15
Albero cardanico con limitat. ... 18	<i>Shaft whit safety limiter</i> 18	Welle mit Sicherheitsbeg. 18	<i>Arbre avec limitateur</i> 18	Arbol con limitador 18
Profondità di lavoro 19	<i>Work depth</i> 19	Arbeitstiefe 19	<i>Profondeur de travail</i> 19	Profundidad de trabajo 19
Zappette 20	<i>Hoe blades</i> 20	Hacken 20	<i>Couteaux</i> 20	Azadillas 20
Cambio di velocità 20	<i>Gearshift</i> 20	Wechselgetriebe 20	<i>Boîte de vitesse</i> 20	Cambio de velocidad 20
In lavoro 20	<i>In work</i> 20	Bei der Arbeit 20	<i>Exécution du travail</i> 20	En funcionamiento 20
Come si lavora 21	<i>How it works</i> 21	Wie man Arbeitet 21	<i>Fonctionnement</i> 21	Como trabajar 21
Consigli utili per il trattorista 22	<i>Driver troubleshooting hints</i> 22	Nützliche Hinweise für den Schlepperfahrer 22	<i>Conseils utiles pour le conducteur du tracteur</i> 22	Consejos utiles para el tractorista 22
Parcheggio 23	<i>Parking</i> 23	Parken 23	<i>Stationnement</i> 23	Aparcamiento 23
MANUTENZIONE 24	MAINTENANCE 24	WARTUNG 24	ENTRETIEN 24	MANTENIMIENTO 24
Ogni 8 ore lavorative 25	<i>Every 8 work hours</i> 25	Alle 8 Betriebsstunden 25	<i>Toutes les 8 h. de travail</i> 25	Cada 8 horas de trabajo 25
Ogni 50 ore lavorative 25	<i>Every 50 work hours</i> 25	Alle 50 Betriebsstunden 25	<i>Toutes les 50 h. de travail</i> 25	Cada 50 horas de trabajo 25
Ogni 400 ore lavorative 25	<i>Every 400 work hours</i> 25	Alle 400 Betriebsstunden 25	<i>Toutes les 400 h. de travail</i> ... 25	Cada 400 horas de trabajo 25
Messa a riposo 26	<i>Storage</i> 26	Ruheperioden 26	<i>Remissage</i> 26	Período de reposo 26
Lubrificazione 27	<i>Lubrication</i> 27	Schmierdienst 27	<i>Lubrification</i> 27	Lubricación 27
PARTI DI RICAMBIO 28	SPARE PARTS 28	ERSATZTEILE 28	PIECES DETACHEES 28	PIEZAS DE REPUESTO 28

PREMESSA

Questo opuscolo descrive le norme d'uso, di manutenzione e le parti che vengono fornite di ricambio per la zappatrice.

Questa attrezzatura agricola, denominata «zappatrice», può operare solo tramite un albero cardanico applicato alla presa di forza di un trattore agricolo munito di gruppo sollevatore, con attacco universale ai tre punti.

Grazie alla sua concezione e specificità questa macchina, si rende particolarmente adatta per la preparazione del terreno in aree aperte. Dal corretto uso e dall'adeguata manutenzione dipende il regolare funzionamento dell'attrezzatura. È consigliabile quindi, osservare scrupolosamente quanto descritto allo scopo di prevenire un qualsiasi inconveniente che potrebbe pregiudicare il buon funzionamento e la sua durata.

È altresì importante attenersi a quanto descritto nel presente opuscolo in quanto la **Ditta Costruttrice declina ogni e qualsiasi responsabilità dovuta a negligenza ed alla mancata osservanza di tali norme.**

La Ditta Costruttrice, è comunque a completa disposizione per assicurare un'immediata e accurata assistenza tecnica e tutto ciò che può essere necessario per il miglior funzionamento e la massima resa dell'attrezzatura.

La Ditta Costruttrice si riserva la facoltà di modificare l'attrezzatura senza aggiornare tempestivamente questa pubblicazione. In caso di contestazione il testo valido di riferimento rimane l'italiano.

FOREWORD

This handbook contains the use and maintenance instructions plus a list of the parts supplied as spares for the rotary cultivator.

This agricultural implement can only operate by means of a cardan shaft applied to the pto of an agricultural tractor equipped with lift and universal three-point hitch.

*Thanks to its specific design, this machine is particularly suitable for use when carrying out soil-working activities in open ground. Regular and satisfactory operation together with economic and long-lasting use of the implement depend on compliance with the instructions given in this handbook. It is therefore advisable to strictly comply with the following instructions in order to prevent faults which could jeopardize the correct and long-lasting operation of the implement. Compliance with the instructions in this handbook is also important since **the Manufacturer declines all and every responsibility for damage to persons or property caused by negligence and failure to comply with these instructions.***

The Manufacturer shall, however, remain at the customers' disposal for immediate and thorough assistance together with anything else that may be required in order to ensure the correct operation and maximum efficiency of the implement.

The Manufacturer reserves the right to make any modifications and improvements to the implement as may be considered opportune, without being obliged to immediately inform the user.

The Italian text shall be considered valid in the event of dispute.

VORWORT

Dieses Heft enthält die Betriebs- und Wartungsanleitung, sowie die Liste der Ersatzteile, die für die seitlich verschiebbare Hackfräse.

Dieses landwirt-schaftliche Gerät, das "Hackfräse" genannt wird, kann nur über die Gelenkwelle angetrieben werden, die an der Zapfwelle eines Schleppers mit Kraftheber und universeller Dreipunkt-Kupplung ange-schlossen wird.

Dank der Konzeption und der spezifizität dieser Maschine ist sie besonders zur Saatbettvorbereitung auf offenem Gelände geeignet. Von korrektem Gebrauch und sachgerechter Wartung hängt es daher ab, ob Sie lange Freude an Ihres Gerät haben. Die sorgfältige Beachtung der in dieser Broschüre beschriebenen Anleitungen ist daher empfehlenswert, um alle Störungen zu vermeiden, die sich negativ auf den störungsfreien Betrieb und die lange Haltbarkeit des Gerätes auswirken.

Die Beachtung dessen, was in dieser Broschüre beschrieben ist, ist auch deshalb wichtig, weil **die Herstellerhaftung bei Nachlässigkeit oder Nichtbeachtung der in diesem Heft beschriebenen Vorschriften verfällt.**

Der Hersteller steht auf jeden Fall zur Verfügung, um einen prompten und akkuraten Kundendienst zu liefern, wie auch all das, was erforderlich ist, damit das Gerät richtig und wirtschaftlich funktioniert.. Der Hersteller behält sich das Recht vor, Änderungen und Verbesserungen vorzunehmen, ohne diese Broschüre sofort auf den neuesten Stand zu bringen. Maßgebend bei Beanstandungen irgend-welcher Art ist auf jeden Fall die italienische Fassung der Broschüre.

INTRODUCTION

Cette brochure décrit les normes d'utilisation, d'entretien et les pièces détachées livrées pour la houe rotative. Cet outil agricole, dénommé «houe rotative», ne peut être entraîné que par un arbre à cardans relié à la prise de force d'un tracteur agricole équipé de relevage hydraulique, avec attelage trois points universel.

Grâce à sa conception particulière cette machine s'avère particulièrement indiquée pour la préparation du terrain de grandes surfaces.

Une utilisation correcte et un bon entretien vous permettront d'avoir toujours un appareil performant. Nous vous conseillons donc de suivre attentivement toutes les instructions pour prévenir les inconvénients qui pourraient compromettre le bon fonctionnement et la durée de votre appareil.

*Il est également important de respecter scrupuleusement les descriptions de cette brochure car **le Constructeur décline toute responsabilité dans le cas de négligence ou de non observation de ces instructions.***

Le Constructeur est à votre entière disposition pour vous garantir une assistance technique immédiate et tout ce qui peut être nécessaire pour obtenir le meilleur fonctionnement et un rendement optimal de votre appareil.

Le Constructeur se réserve également le droit d'apporter des modifications sans l'obligation de réviser immédiatement cette brochure. En cas de contestations le texte valable de référence demeure l'italien.

CONSIDERACIONES

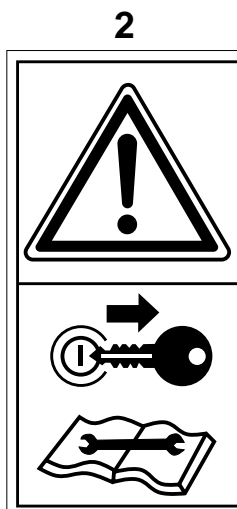
Este manual describe las normas de empleo, de mantenimiento y las piezas suministradas como repuestos para la cultivadora rotativa.

El instrumento agrícola denominado "binadora" puede operar sólo mediante un árbol cardánico aplicado a la toma de fuerza de un tractor agrícola que posea grupo elevador, con conexión universal de tres puntos.

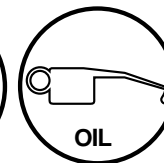
Gracias a su concepción y especificidad esta máquina es particularmente idónea para la preparación del terreno en áreas abiertas.

El funcionamiento regular de la máquina está supeditado a un uso correcto y una adecuada mantenimiento de la misma. Es aconsejable, por lo tanto, observar escrupulosamente las indicaciones expuestas en este manual, para prevenir así todo tipo de inconveniente que pueda perjudicar el buen funcionamiento y la durabilidad.

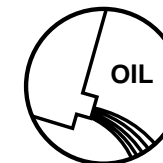
Es importante por otra parte respetar las indicaciones del manual ya que **el fabricante declina todo tipo de responsabilidad por problemas debidos a negligencias y a la no observación de dichas normas.** El Fabricante, se declara a sus órdenes para garantizar una inmediata y precisa asistencia técnica y brindar todo aquello que pueda ser necesario para un mejor funcionamiento y rendimiento de la máquina. El Fabricante se reserva el derecho de modificar la máquina sin necesidad de actualizar tempestivamente esta publicación. En caso de reclamos el texto de referencia válido es el manual en lengua italiana.



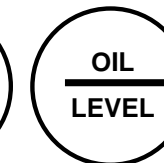
7



8



9



10



11

SEGNALI DI AVVERTENZA

- 1) Prima di iniziare ad operare, leggere attentamente il libretto di istruzioni.
- 2) Prima di ogni operazione di manutenzione, arrestare la macchina, appoggiarla per terra e consultare il libretto di istruzioni.

SEGNALI DI PERICOLO

- 3) Pericolo per possibile lancio di oggetti contundenti. Tenersi a distanza di sicurezza dalla zappatrice.
- 4) Possibilità di cesoiamento per gli arti inferiori. Tenersi a distanza di sicurezza dalla zappatrice.
- 5) Pericolo di cesoiamento delle mani. Non rimuovere le protezioni e non avvicinarsi con gli organi in movimento.
- 6) Pericolo di essere agganciati dall'albero cardanico. Non avvicinarsi agli organi in movimento.

SEGNALI DI INDICAZIONE

- 7) Punto di aggancio per il sollevamento (è indicata la portata max).
- 8) Tappo per l'introduzione dell'olio.
- 9) Tappo per lo scarico dell'olio.
- 10) Tappo per il controllo dell'olio.
- 11) Punto di ingrassaggio.

WARNING SIGNALS

- 1) Thoroughly read the instruction manual before proceeding with the various operations.
- 2) Always stop the machine, rest it on the ground and consult the instruction manual before proceeding with any maintenance work.

DANGER SIGNALS

- 3) *Danger. Sharp objects could be thrown up. Keep a safe distance from the rotary cultivator.*
- 4) *Danger. Risk of injury to the legs. Keep a safe distance from the rotary cultivator.*
- 5) *Danger of injury to the hands. Never remove the guards while the parts are mowing.*
- 6) *Danger. Keep away from the cardan shaft. Keep away from the mowing parts.*

INDICATOR SIGNALS

- 7) *Coupling point for lifting (indicating the maximum capacity).*
- 8) *Oil fill plug.*
- 9) *Oil drain plug.*
- 10) *Oil level plug.*
- 11) *Greasing point.*

WARNSIGNALE

- 1) Bevor Sie mit der Arbeit beginnen, lesen Sie die Betriebsanleitung aufmerksam durch.
- 2) Vor der Durchführung von Wartungsarbeiten die Maschine immer zum Stillstand bringen, am Boden abstellen und die Betriebsanleitung durchlesen.

GEFAHRSIGNALE

- 3) Gefahr durch mögliches Ausschleudern von Gegenständen. Sicherheitsabstand von der Maschine einhalten.
- 4) Gefahr für Abtrennung der unteren Gliedmaßen. Sicherheitsabstand von der Maschine einhalten.
- 5) Gefahr für Abtrennen der Hände. Bei laufenden Teilen die Schutzabdeckungen nicht entfernen.
- 6) Gefahr, von der laufenden Gelenkwelle erfaßt zu werden. Nähern Sie sich nicht den laufenden Teilen.

ANZEIGESIGNALE

- 7) Kupplungspunkt zum Ausheben (max. Tragvermögen ist angegeben).
- 8) Einfüllstopfen Getriebeöl.
- 9) Ablassstopfen Getriebeöl.
- 10) Ölstandsstopfen Getriebeöl.
- 11) Schmierstellen.

SIGNAUX DE RECOMMANDATION

- 1) Avant de commencer le travail, lisez attentivement la notice d'instructions.
- 2) Avant toute intervention d'entretien, arrêtez la machine, posez-la par terre et consultez la notice d'instructions.

SIGNAUX DE DANGER

- 3) *Danger: risque de projection d'objets contondants. Maintenez une distance de sécurité de la machine.*
- 4) *Danger de cisaillement des jambes. Maintenez une distance de sécurité de la machine.*
- 5) *Danger de cisaillement des mains. Ne pas démonter les protections quand la machine est en marche.*
- 6) *Danger: risque d'accrochage sur l'arbre à cardans. Ne vous approchez pas des parties en mouvement.*

SIGNAUX D'INDICATION

- 7) *Point d'attelage pour le relevage (indication de la portée maxi).*
- 8) *Bouchon de huile.*
- 9) *Bouchon de vidange huile.*
- 10) *Bouchon de niveau huile.*

SEÑALES DE ADVERTENCIA

- 1) Antes de comenzar a operar, leer atentamente el manual de instrucciones.
- 2) Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento, parar la máquina, apoyar al suelo y consultar el manual de instrucciones.


SEÑALES DE PELIGRO


- 3) Posibilidad de lanzamiento de objetos contundentes. Mantenerse a distancia de seguridad de la máquina.
- 4) Peligro de corte para las piernas. Mantenerse a distancia de seguridad de la máquina.
- 5) Peligro de corte para las manos. No quitar las protecciones con los órganos de la máquina en movimiento.
- 6) Peligro de ser enganchados por el árbol cardánico. No acercarse con órganos de la máquina en movimiento.


SEÑALES DE INDICACION


- 7) Punto de enganche para el alzamiento (la capacidad máxima).
- 8) Tapón introducción aceite.
- 9) Tapón descarga aceite.
- 10) Tapón de nivel aceite.
- 11) Punto de engrase.

ITALIANO

 Fare attenzione al segnale di pericolo, dove riportato, in questo opuscolo.
I segnali di pericolo sono di tre livelli:

 **PERICOLO.** Questo segnale avverte che se le operazioni descritte non sono correttamente eseguite, causano gravi lesioni, morte o rischi a lungo termine per la salute.

 **AVVERTENZA.** Questo segnale avverte che se le operazioni descritte non sono correttamente eseguite, possono causare gravi lesioni, morte o rischi a lungo termine per la salute.

 **CAUTELA.** Questo segnale avverte che se le operazioni descritte non sono correttamente eseguite, possono causare danni alla macchina.

GARANZIA

Verificare all'atto della consegna che la zappatrice non abbia subito danni durante il trasporto e che gli accessori siano integri e al completo. **Eventuali reclami dovranno essere presentati per iscritto entro 8 giorni dal ricevimento presso il concessionario.**


L'acquirente potrà far valere i suoi diritti sulla garanzia solo quando egli abbia rispettato le condizioni concernenti la prestazione della garanzia, riportate nel contratto di fornitura.


SCADENZA DELLA GARANZIA


Oltre a quanto riportato nel contratto di fornitura, la garanzia decade:


- Qualora si dovesse verificare un errore di manovra, l'impiego di una inadeguata vite di sicurezza (sul limitatore dell'albero cardanico), oppure a causa di in-

ENGLISH

 *Pay great attention to the danger signal where indicated in this handbook.*
There are three types of danger signal:

 **DANGER:** *This signal warns when serious injuries, death or long-term health risks would be caused by failure to correctly carry out the described operations.*

 **WARNING:** *This signal warns when serious injuries, death or long-term health risks could be caused by failure to correctly carry out the described operations.*

 **CAUTION:** *This signal warns when damage to the machine could be caused by failure to carry out the described operations.*

WARRANTY


When the machine is delivered, check that it has not been subjected to damage during transport and that the accessories are in a perfect condition and complete. Any claims following the receipt of damaged goods shall be presented in writing within 8 days from receipt of the goods themselves from your local dealer. The purchaser may only make claims under guarantee when he has complied with the warranty conditions in the supply contract.


WHEN THE WARRANTY BECOMES VOID


Besides the cases specified in the supply agreement, the guarantee shall in any case become void:


- Should there have been a manoeuvring error, use of an inadequate safety screw (on the cardan shaft limiter), or when

DEUTSCH

 Achten Sie auf dieses Gefahr-signal, wenn es in diesem Heft erscheint.
Es gibt Gefahr-signale drei unterschiedlicher Stufen:

 **GEFAHR:** Dieses Signal weist darauf hin, daß der beschriebene Vorgang, wenn er nicht korrekt ausgeführt wird, schwere Verletzungen, den Tod oder langfristige Gefahren für die Gesundheit verursacht.

 **ACHTUNG:** Dieses Signal weist darauf hin, daß der beschriebene Vorgang, wenn er nicht korrekt ausgeführt wird, schwere Verletzungen, den Tod oder langfristige Gefahren für die Gesundheit verursachen kann.

 **VORSICHT:** Dieses Signal weist darauf hin, daß der beschriebene Vorgang, wenn er nicht korrekt ausgeführt wird, zu Schäden an dem Gerät führen kann.

GARANTIE

Bei der Übergabe der Hackfräse sicherstellen, daß das Gerät keine Transportschäden aufweist und alle Zubehörteile vorhanden und unbeschädigt sind. **Etwaige Reklamationen sind schriftlich innerhalb binnen 8 Tagen ab dem Erhalt beim Vertragshändler.**


Der Käufer kann seinen Anspruch auf Garantie nur dann geltend machen, wenn er sich an die Garantiebedingungen hält, die im Liefervertrag wiedergegeben sind.


GARANTIEVERFALL


Der Garantieanspruch verfällt außerdem auch immer:


- Wenn das Gerät falsch bedient wird oder wenn eine ungeeignete Sicherheitsschraube (auf der Rutschkupplung der Gelenkwelle) verwendet wird oder wenn die Wartung der Kupplung der Gelenkwelle unzur-

FRANÇAIS

 *Faites attention au signal de danger chaque fois que vous le rencontrez dans cette brochure. Les signaux de danger sont de trois niveaux:*

 **DANGER.** *Ce signal informe que l'exécution incorrecte des opérations décrites provoque des accidents graves, la mort ou des risques à long terme pour la santé des personnes.*

 **ATTENTION.** *Ce signal informe que l'exécution incorrecte des opérations décrites peut provoquer des accidents graves, la mort ou des risques à long terme pour la santé des personnes.*

 **IMPORTANT.** *Ce signal informe que l'exécution incorrecte des opérations décrites peut provoquer des dégâts graves à la machine.*

GARANTIE

Au moment de la livraison de votre appareil vérifiez qu'il n'a pas été endommagé pendant le transport et que tous les accessoires sont en bon état. Les réclamations éventuelles devront être présentées par écrit dans un délai de 8 jours à compter de la réception chez le concessionnaire.


L'acheteur pourra faire valoir ses droits de garantie uniquement s'il aura respecté les conditions contenues dans le contrat de fourniture.


EXPIRATION DE LA GARANTIE


Les conditions du contrat de fourniture demeurant valables, la garantie est supprimée dans les cas suivants:


- En cas d'erreur de manoeuvre, d'utilisation d'une vis de sécurité inadaptée (sur le limiteur de l'arbre à

ESPAÑOL

 Prestar atención cuando aparece esta indicación de peligro en el manual.
Las indicaciones de peligro pueden ser de tres niveles.

 **PELIGRO.** Esta indicación advierte que si las operaciones descritas no se efectúan en modo correcto, causan graves lesiones, muerte o riesgos graves para la salud.

 **ATENCIÓN.** Esta indicación nos advierte que si las operaciones descritas no se efectúan correctamente, pueden causar graves lesiones, muerte o riesgos graves para la salud.

 **CAUTELA.** Esta indicación advierte que si las operaciones descritas no se efectúan correctamente, pueden causar daños a la máquina.

GARANTIA

En el momento de la recepción de la máquina controlar que no haya sufrido daños por el transporte y que estén todos los accesorios en perfecto estado. **Eventuales reclamos se deberán presentar por escrito dentro de los 8 días del momento de recepción en el concesionario.**

El comprador podrá gozar de la garantía sólo si ha respetado las condiciones relativas a la garantía, expuestas en el contrato de provisión.

VENCIMIENTO DE LA GARANTIA

Además de los casos previstos en el contrato de provisión, la garantía pierde todo valor si:

- Se realizan maniobras erróneas, se usan tornillos de seguridad inadecuados (en el limitador del árbol cardánico), o bien por escaso

sufficiente manutenzione dell'innesto a frizione dell'albero cardanico.

- Qualora si dovesse oltrepassare il limite di potenza consentito riportato nella tabella dei dati tecnici a pag. 2.
- Qualora, mediante riparazioni eseguite dall'utilizzatore senza il consenso della Ditta Costruttrice o a causa del montaggio di pezzi di ricambio non originali, la macchina dovesse subire cambiamenti e il danno dovesse essere causato da tali cambiamenti.
- Qualora non fossero state seguite le istruzioni descritte in questo opuscolo.

the cardan shaft clutch has been damaged through insufficient maintenance.

- *When the implement has been used beyond the specified power limit, as given in the technical data chart on page 2.*
- *When, following repairs made by the customer without authorization from the Manufacturer or owing to installation of spurious spare parts, the machine is subjected to variations and the damage can be ascribed to these variations.*
- *When the user has failed to comply with the instructions in this handbook.*

eichend ist.

- Wenn die zulässigen Leistungsgrenzwerte überschritten werden, die in der Tabelle der technischen Daten auf Seite 2 stehen.
- Wenn das Gerät infolge Reparaturen, die der Benutzer ohne die Genehmigung des Herstellers ausführen läßt, oder infolge der Verwendung von Ersatzteilen, die kein Original sind, geändert wird und der Schaden auf diesen Umständen beruht.
- Wenn die in diesem Heft stehenden Anleitungen nicht beachtet worden sind.

cardans) ou d'entretien insuffisant du raccord à embrayage de l'arbre à cardans.

- *En cas de dépassement de la limite de puissance admise (voir tableau des données techniques, page 2).*
- *En cas de réparations effectuées par l'utilisateur sans l'autorisation du Constructeur ou en cas de montage de pièces qui ne sont pas d'origine nécessitant des modifications qui comporteraient les dommages constatés.*
- *En cas de non observation des instructions décrites dans ce guide.*

mantenimiento del acoplamiento del árbol cardánico.

- Si se supera el límite de potencia permitido expuesto en la tabla de los datos técnicos de la pág. 2.
- Si la máquina sufre modificaciones seguidamente a reparaciones efectuadas por el usuario sin la debida autorización o por el montaje de repuestos no originales, y si dichas modificaciones provocan averías.
- Por la no observación de las normas que se describen en este manual.

IDENTIFICAZIONE

Ogni singola zappatrice, è dotata di una targhetta di identificazione (6 Fig. 1), i cui dati riportano (si consiglia di trascrivere i dati sottoelencati, con la data d'acquisto, in fondo al libretto):

- **Indirizzo del Costruttore.**
- **Tipo della macchina.**
- **Modello della macchina.**
- **Numero di matricola.**
- **Anno di costruzione.**
- **Peso standard.**

Tali dati vanno sempre citati per ogni necessità di assistenza o ricambi.

IDENTIFICATION

Each individual rotary cultivator has an identification plate (6 Fig. 1) indicating the following details, which should be copied into the handbook along with the date of purchase:

- **The Manufacturer's address.**
- **Machine type.**
- **Machine model.**
- **Serial number.**
- **Year of manufacture.**
- **Standard weight.**

These data must always be indicated whenever assistance or spare parts are required.

IDENTIFIZIERUNG

Jedes Gerät ist mit einem Typenschild versehen (6 Abb. 1), auf dem die folgenden Daten stehen (Es ist ratsam, die folgenden Daten zusammen mit dem Kaufdatum am Ende der Bedienungsanleitung einzutragen):

- **Anschrift des Herstellers.**
- **Typ des Gerätes.**
- **Modell des Gerätes.**
- **Serien-Nummer.**
- **Baujahr.**
- **Standardgewicht.**

Diese Daten müssen immer angegeben werden, wenn der Kundendienst oder Ersatzteile erforderlich sind.

IDENTIFICATION

Chaque fraise rotative est identifiée par une plaque (6 Fig. 1) sur laquelle sont indiqués (nous vous conseillons de transcrire les renseignements énumérés ci-dessous, ainsi que la date d'achat, à la fin du livret):

- **Adresse du Constructeur.**
- **Type de la machine.**
- **Modèle de la machine.**
- **Numéro de série.**
- **Année de fabrication.**
- **Poids standard.**

Spécifiez toujours ces données quand vous demandez une intervention d'entretien ou pour commander des pièces détachées.

IDENTIFICACION

Cada cultivadora rotativa posee una placa de identificación (6 Fig. 1). Que exponen los siguientes datos (aconsejamos transcribir los datos enumerados a continuación, con la fecha de compra, al final del manual):

- **Dirección de la fabrica constructora.**
- **Tipo de máquina.**
- **Modelo de máquina.**
- **Número de matrícula.**
- **Año de fabricación.**
- **Peso estándar.**

Es preciso citar estos datos cuando se solicita asistencia técnica o repuestos.



NORME DI SICUREZZA E PREVENZIONE INFORTUNI

Leggere attentamente tutte le istruzioni prima dell'impiego della zappatrice, in caso di dubbi rivolgersi direttamente ai tecnici dei Concessionari della Ditta Costruttrice.

La Ditta Costruttrice declina ogni e qualsiasi responsabilità per la mancata osservanza delle norme di sicurezza e di prevenzione infortuni di seguito descritte.

- 1) Fare attenzione ai simboli di pericolo riportati in questo opuscolo e sulla zappatrice.



SAFETY AND ACCIDENT PREVENTING PROVISIONS

Thoroughly read all the instructions before using the rotary cultivator. Contact the technicians of your Authorized Dealer in case of doubt. The Manufacturer declines all and every responsibility for failure to comply with the following safety and accident preventing provisions.

- 1) *Comply with the instructions given by the danger symbols in this*



SICHERHEITS UND UNFALLVERHÜTUNGSBESTIMMUNGEN

Vor der ersten Benutzung des Gerätes allen Anweisungen aufmerksam durchlesen. Im Zweifelsfall wenden Sie sich direkt an die Techniker des Vertragshändlers der Herstellerfirma. Der Hersteller lehnt jegliche Haftung ab, wenn die im folgenden beschriebenen Sicherheits und Unfallverhütungsbestimmungen nicht beachtet worden sind.

- 1) Auf das Gefahrensignal achten, das in diesem Heft und auf der Hackfräse selbst vorhanden ist.



CONSIGNES DE SECURITE ET DE PREVENTION DES ACCIDENTS

Lisez attentivement toutes les instructions avant d'utiliser la fraise rotative; en cas de doutes, adressez-vous directement aux techniciens des Concessionnaires du Constructeur. Le Constructeur décline toute responsabilité dans le cas de non observation des consignes suivantes de sécurité et de prévention des accidents.

- 1) *Faites attention aux symboles de danger que vous trouverez dans cette*



NORMAS DE SEGURIDAD Y PREVENCIÓN ACCIDENTES

Leer atentamente todas las instrucciones antes del uso de la cultivadora rotativa. En caso de dudas dirigirse directamente a los técnicos de los Concesionarios del Fabricante. El Fabricante declina toda responsabilidad por accidentes causados por la no observación de las normas de seguridad y de prevención de accidentes que se describen a continuación.

- 1) Prestar atención a los símbolos de peligro expuestos en este manual y presentes en la binadora.

- 2) Evitare assolutamente di toccare in qualsiasi modo le parti in movimento.
- 3) Interventi e regolazioni sulla zappatrice devono essere sempre effettuate a motore spento e trattore bloccato.
- 4) Si fa assoluto divieto di trasportare persone o animali sulla zappatrice.
- 5) È assolutamente vietato condurre o far condurre il trattore, con la zappatrice applicata, da personale sprovvisto di patente di guida adeguata, inesperto e non in buone condizioni di salute.
- 6) Osservare scrupolosamente tutte le misure di prevenzione infortuni raccomandate e descritte in questo opuscolo.
- 7) L'applicazione di una zappatrice al trattore, comporta una diversa distribuzione dei pesi sugli assi. È consigliabile pertanto aggiungere apposite zavorre nella parte anteriore del trattore in modo da equilibrare i pesi sugli assi.
- 8) La zappatrice applicata, può essere comandata solo con albero cardanico completo delle necessarie sicurezze per i sovraccarichi e delle protezioni fissate con l'apposita catenella. Fare attenzione al cardano in rotazione.
- 9) Prima di mettere in funzione il trattore e la zappatrice stessa, controllare la perfetta integrità di tutte le sicurezze per il trasporto e l'uso.
- 10) Le etichette con le istruzioni, applicate sulla zappatrice, danno gli opportuni consigli in forma essenziale per evitare gli infortuni.
- 11) Per la circolazione su strada, è necessario attenersi alle normative del codice stradale in vigore nel relativo Paese.
- 12) Rispettare il peso massimo previsto sull'asse del trattore, il peso totale mobile, la regolamentazione sul trasporto e il codice stradale.
- 13) Prima di iniziare il lavoro, familiarizzare con i dispositivi di comando e le loro funzioni.

- handbook and affixed to the steering hoe itself.*
- 2) *Never ever touch any moving part.*
 - 3) *Operations and adjustments to the rotary cultivator must always be carried out when the engine is off and the tractor braked.*
 - 4) *It is absolutely forbidden to carry passengers or animals on the rotary cultivator.*
 - 5) *It is absolutely forbidden for persons without a driving license, inexperienced persons or those in precarious health conditions to drive the tractor with the rotary cultivator mounted.*
 - 6) *Strictly comply with all the recommended accident preventing measures described in this handbook.*
 - 7) *Assembly of a rotary cultivator on the tractor will shift the weights on the axles. It is therefore advisable to add weights to the front part of the tractor in order to balance the weights on the axles themselves.*
 - 8) *The coupled implement may only be controlled through the cardan shaft complete with the necessary safety devices for overloads and with the guards fixed with the relative latch. Keep away from the cardan shaft while it is turning.*
 - 9) *Before starting the tractor and implement, always check that all safety devices guarding transport and use are in a perfect condition.*
 - 10) *The instruction labels affixed to the machine give useful advice on how to prevent accidents.*
 - 11) *Always comply with the highway code in force in your country when travelling on public roads.*
 - 12) *Comply with the maximum permissible weight on the axle of the tractor, the total adjustable weight, transport regulations and the highway code.*
 - 13) *Always become familiar with the*

- 2) Es ist auf jeden Fall zu vermeiden, die sich bewegenden Teile auf irgendeine Weise anzufassen.
- 3) Eingriffe und Einstellungen am Gerät dürfen nur bei abgestelltem Motor und bei blockiertem Schlepper vorgenommen werden.
- 4) Es ist absolut verboten, auf dem Gerät Personen oder Tiere zu befördern.
- 5) Es ist absolut verboten, den Schlepper mit angebrachtem Gerät von Personen fahren zu lassen, die keinen Führerschein haben, die unerfahren sind oder deren Gesundheitszustand zu wünschen läßt.
- 6) Alle Maßnahmen zur Unfallverhütung, die in diesem Heft beschrieben sind, müssen genauestens beachtet werden.
- 7) Der Anbau eines Zusatzgerätes am Schlepper führt zur Verlagerung der Achslasten. Am Schlepper ist daher Frontballast anzubringen, um das Gleichgewicht wieder herzustellen.
- 8) Das Anbaugerät kann nur dann gesteuert werden, wenn seine Gelenkwelle mit Überlastsicherungen und Schutz versehen ist und dieser mit seiner Kette befestigt ist. Vorsicht vor der sich drehenden Gelenkwelle!
- 9) Bevor der Schlepper und das Gerät in Betrieb genommen werden, sind alle Sicherheiten für Transport und Benutzung auf ihre Unversehrtheit zu prüfen.
- 10) Die Etiketten mit Hinweisen, die auf dem Gerät aufgeklebt sind, geben in knapper Form Anweisungen, um Unfälle zu vermeiden.
- 11) Bei der Teilnahme am Straßenverkehr sind die Bestimmungen der Straßenverkehrsordnung zu beachten, die in dem jeweiligen Land gelten.
- 12) Das für die Achse vorgesehene Höchstgewicht, das bewegliche Gesamtgewicht, die Transportbestimmungen und die Straßenverkehrsordnung beachten.
- 13) Bevor man mit der Arbeit beginnt, sollte man sich mit den Stellteilen und ihrer Funktion vertraut machen.

- brochure et sur votre houe rotative.*
- 2) *Évitez absolument de toucher les parties en mouvement.*
 - 3) *Les interventions ou les réglages sur le fraise rotative ne seront effectués que si le moteur est éteint et le tracteur bloqué.*
 - 4) *Il est absolument interdit de transporter des passagers ou des animaux sur le fraise rotative.*
 - 5) *Il est absolument interdit de laisser conduire le tracteur, quand la fraise rotative est montée, par des personnes sans permis, inexpérimentées ou qui ont des problèmes de santé.*
 - 6) *Observez scrupuleusement toutes les mesures de prévention des accidents recommandées ou décrites dans cette brochure.*
 - 7) *L'application d'un équipement supplémentaire au tracteur entraîne une répartition différente des poids sur les essieux. Ajoutez donc les masses de lestage nécessaires à l'avant du tracteur de manière à équilibrer les poids.*
 - 8) *L'outil adapté au tracteur ne peut être commandé que par l'arbre à cardans équipé de tous les dispositifs de sécurité contre les surcharges et couvert par les protections qui seront fixées par la chaîne spécialement prévue. Faites très attention au cardan en rotation!*
 - 9) *Avant de mettre en marche le tracteur et l'appareil, contrôlez si toutes les sécurités pour le travail et le transport sont en parfait état.*
 - 10) *Observez scrupuleusement les consignes de sécurité et de prévention des accidents.*
 - 10) *Les étiquettes avec les instructions, appliquées sur la machine, vous donnent les conseils utiles pour éviter les accidents.*
 - 11) *Lors de la circulation sur route, respectez le code de la route en vigueur dans votre Pays.*
 - 12) *Respectez le poids maximum autorisé sur l'essieu par le tracteur, le poids total roulant, la réglementation sur le transport et le*

- 2) No tocar jamás las partes en movimiento.
- 3) Reparaciones y regulaciones sobre la cultivadora rotativa se deben siempre efectuar con el motor apagado y el tractor bloqueado.
- 4) Está terminantemente prohibido transportar personas o animales sobre la cultivadora rotativa.
- 5) Está terminantemente prohibido confiar la conducción del tractor, con la cultivadora rotativa aplicada, a personas sin permiso de conducir, inexpertas o que no estén en buenas condiciones de salud.
- 6) Observar escrupulosamente todas las medidas de prevención de accidentes aconsejadas y descritas en este manual.
- 7) La aplicación de un equipo adicional al tractor, implica una distribución del peso distinta sobre los ejes. Es aconsejable por lo tanto agregar oportunos contrapesos en la parte delantera del tractor para así equilibrar los pesos sobre los ejes.
- 8) La herramienta aplicada se puede comandar sólo con el árbol cardánico provisto de los correspondientes elementos de seguridad contra sobrecargas y con las protecciones fijadas con la relativa cadena. Tener cuidado con el cardán en rotación.
- 9) Antes de poner en función el tractor y la herramienta misma, controlar el perfecto estado de todos los elementos de seguridad para el transporte y el uso.
- 10) Las etiquetas con las instrucciones, aplicadas en la máquina, dan las oportunas sugerencias en forma esencial para el transporte y el empleo.
- 11) Para circular en carreteras es necesario respetar las normas del código vial en vigor en el país de empleo.
- 12) Respetar el peso máximo previsto sobre el eje del tractor, el peso total móvil, la reglamentación relativa al transporte y el código vial.
- 13) Antes de iniciar el trabajo, familiarizarse con los dispositivos de

ITALIANO

- 14) Usare un abbigliamento idoneo. Evitare assolutamente abiti svolazzanti o con lembi che in qualche modo potrebbero impigliarsi in parti rotanti e in organi in movimento.
- 15) Agganciare la zappatrice, come previsto, su di un trattore di adeguata potenza e configurazione mediante l'apposito dispositivo (sollevatore), conforme alle norme.
- 16) Prestare la massima attenzione nella fase di aggancio e sgancio della zappatrice.
- 17) Gli eventuali accessori per il trasporto devono essere muniti di segnalazioni e protezioni adeguate.
- 18) Con trattore in moto, non lasciare mai il posto di guida.
- 19) È molto importante tenere presente che la tenuta di strada e la capacità di direzione e frenatura, possono essere influenzati, anche in modo notevole, dalla presenza di una zappatrice portata o trainata.
- 20) In curva, fare attenzione alla forza centrifuga esercitata in posizione diversa, del centro di gravità, con e senza la zappatrice portata.
- 21) Prima di inserire la presa di forza, accertarsi del numero di giri prestabilito. Non scambiare il regime di 540 g/1' con i 1000 g/1'.
- 22) È assolutamente vietato stazionare nell'area d'azione della zappatrice, dove vi sono organi in movimento.
- 23) Prima di abbandonare il trattore, abbassare la zappatrice agganciata al gruppo sollevatore, arrestare il motore, inserire il freno di stazionamento e togliere la chiave di accensione dal quadro comandi.
- 24) È assolutamente vietato interporre tra il trattore e la zappatrice (Fig. 2) con motore acceso e cardano inserito nonché senza aver azionato il freno di stazionamento ed aver inserito, sotto le ruote, un ceppo o un sasso di bloccaggio.
- 25) Prima di agganciare o sganciare la zappatrice dall'attacco tre punti, mettere in posizione di blocco la leva di comando sollevatore.
- 26) La categoria dei perni di attacco del-

ENGLISH

- controls and their operation before starting work.*
- 14) *Always wear suitable clothing. Never ever wear loose garments or those with edges that could in some way become caught up in rotating parts or moving mechanisms.*
- 15) *As indicated, couple the implement to a tractor of adequate power and configuration, using a device (lift) conforming to the prescriptions.*
- 16) *Take the utmost care during the implement coupling and release phases.*
- 17) *Any accessories for transport must be equipped with adequate signals and guards.*
- 18) *Never ever leave the driving seat whilst the tractor is moving.*
- 19) *It is very important to remember that the road holding, steering and braking capacity may be even notably influenced by the presence of a towed or mounted implement.*
- 20) *Always take care of the centrifugal force exercised by the furthered position of the center of gravity, when turning corners with the implement mounted.*
- 21) *Before engaging the pto, check that the rpm rate is that prescribed. Never exchange the 540 rpm rate for 1000 rpm.*
- 22) *It is absolutely forbidden to stand within the operative range of the machine where there are moving parts.*
- 23) *Before leaving the tractor, lower the implement coupled to the lift unit, stop the engine, engage the hand brake and remove the ignition key from the control panel.*
- 24) *It is absolutely forbidden to stand between the tractor and the implement (Fig. 2) when the engine is running and the cardan shaft is engaged without having first engaged the hand brake and placed a block or stone under the wheels to*

DEUTSCH

- 14) Geeignete Arbeitskleidung verwenden. Flatternde Kleidungsstücke absolut vermeiden, weil diese sich in den in Rotation befindlichen Teilen verfangen könnten.
- 15) Das Gerät wie vorgesehen an einem Schlepper geeigneter Zugkraft und Konfiguration ankuppeln, und zwar mit einer Vorrichtung (Kraftheber), die den Normen entspricht.
- 16) Bei Ein- und Auskuppeln des Gerätes ist immer größte Aufmerksamkeit geboten.
- 17) Für den Transport müssen etwaige Zubehörteile mit Kennzeichnung versehen und angemessen geschützt werden.
- 18) Wenn der Schlepper in Betrieb ist, nie den Fahrerplatz verlassen.
- 19) Es ist sehr wichtig zu berücksichtigen, daß die Bodenhaftung und das Lenk- und Bremsvermögen stark davon beeinflusst werden, ob ein Anbaugerät vorhanden ist oder nicht.
- 20) In Kurven auf die erhöhte Fliehkraft achten, die durch die weit vom Schwerpunkt entfernte Position des Anbaugerätes bedingt ist.
- 21) Vor dem Einschalten der Zapfwelle sicherstellen, daß die Solldrehzahl stimmt. Die Drehzahl 540 U/min nicht mit der Drehzahl 1000 U/min verwechseln.
- 22) Es ist absolut verboten, sich in der Reichweite des Gerätes aufzuhalten, wo sich bewegliche Teile befinden.
- 23) Bevor man vom Schlepper steigt, das am Kraftheber angekuppelte Gerät absenken, den Motor abstellen, die Feststellbremse ziehen und den Zündschlüssel abziehen.
- 24) Es ist absolut verboten, bei laufendem Motor und eingeschalteter Gelenkwelle zwischen den Schlepper und das Gerät zu treten (Abb. 2). Dazu muß die Feststellbremse gezogen werden und unter die Räder ein Bremskeil oder ein großer Stein gelegt worden sein.
- 25) Bevor das Gerät am oberen Kupplungspunkt ein oder ausgekuppelt wird, ist der Schalthebel des Krafthebers zu blockieren.

FRANÇAIS

- code de la route.*
- 13) *Avant de commencer le travail, apprenez à utiliser les dispositifs de commande.*
- 14) *Mettez toujours des vêtements appropriés. Évitez les habits amples qui pourraient s'encaster dans les organes en mouvement.*
- 15) *Attelez l'appareil à un tracteur d'une puissance appropriée au moyen d'un dispositif (relevage) conforme aux normes.*
- 16) *Prêtez une attention particulière aux phases d'attelage et décrochage de l'appareil.*
- 17) *Les accessoires prévus pour le transport doivent être équipés de dispositifs de signalisation et de protections appropriées.*
- 18) *Ne quittez jamais le poste de conduite quand le moteur est en marche.*
- 19) *N'oubliez jamais que la tenue de route et la capacité de direction et de freinage peuvent être modifiées considérablement par les outils trainés ou portés.*
- 20) *Dans les virages faites attention à la force centrifuge exercée par la position différente du centre de gravité, avec ou sans outil porté.*
- 21) *Avant d'enclencher la prise de force, assurez-vous du nombre de tours préconisé. Il ne faut pas changer le régime de 540 tr/mn avec celui de 1.000 tr/mn.*
- 22) *Il est absolument interdit de stationner dans le rayon d'action de la machine et notamment près des organes en mouvement.*
- 23) *Avant de quitter le tracteur, abaissez la houe attelée au relevage, arrêtez le moteur, bloquez le frein de stationnement et retirez la clé d'allumage.*
- 24) *Il est absolument interdit de se mettre entre le tracteur et l'appareil (Fig. 2) quand le moteur est en marche et le cardan enclenché, sans avoir tiré le frein de stationnement et bloqué les roues avec une cale ou un caillou.*
- 25) *Avant de fixer ou décrocher l'appareil sur le troisième point d'attelage,*

ESPAÑOL

- mando y las relativas funciones.
- 14) Usar vestidos adaptos. Evitar siempre las prendas amplias y con volados, que podrían engancharse en partes rotantes y en órganos en movimiento.
- 15) Enganchar la máquina, como previsto, en un tractor con potencia idónea y configuración adecuada, mediante el específico dispositivo (elevador) conforme con las normas.
- 16) Poner mucha atención en la fase de enganche y desenganche de la máquina.
- 17) Los eventuales accesorios para el transporte deben poseer señalizaciones y protecciones adecuadas.
- 18) Con tractor en movimiento, no abandonar nunca el lugar de conducción.
- 19) Es muy importante recordar que la adherencia en carretera y la capacidad de dirección y frenado, pueden variar significativamente, por la presencia de un equipo transportado o remolcado.
- 20) En curva, prestar atención a la fuerza centrífuga ejercitada en posición diversa, del centro de gravedad, con y sin equipo transportado.
- 21) Antes de inserir la toma de fuerza, controlar el número de revoluciones prestablecido. No confundirse entre el régimen de 540 rpm y el de 1000 rpm.
- 22) Está terminantemente prohibido permanecer en el área de acción de la máquina.
- 23) Antes de abandonar el tractor, bajar el equipo enganchado al grupo elevador, detener el motor, inserir el freno de estacionamiento y quitar la llave de encendido del tablero de mandos.
- 24) Está terminantemente prohibido colocarse entre el tractor y el equipo (Fig. 2) con motor encendido y cardán inserido, o sin haber accionado el freno de estacionamiento y de colocar, debajo de las ruedas, una piedra u otro elemento de bloqueo.
- 25) Antes de enganchar o desenganchar el equipo en el tercer punto, poner en posición de bloqueo la palanca de

la zappatrice deve corrispondere a quella dell'attacco del sollevatore.

- 27) Fare attenzione quando si lavora nella zona dei bracci del sollevamento, è un'area molto pericolosa.
- 28) È assolutamente vietato intersorsi fra il trattore e l'attacco della zappatrice per manovrare il comando dall'esterno per il sollevamento (Fig. 2).
- 29) In fase di trasporto, fissare con le relative catene e tenditori i bracci laterali di sollevamento.
- 30) In fase di trasporto su strada, con la zappatrice sollevata, mettere in posizione di blocco la leva di comando del sollevatore idraulico del trattore.
- 31) Utilizzare esclusivamente l'albero cardanico previsto dal Costruttore.
- 32) Controllare spesso e con periodicità la protezione dell'albero cardanico, deve essere sempre in ottimo stato e saldamente fissato.
- 33) Fare molta attenzione alla protezione dell'albero cardanico, sia in posizione di trasporto che di lavoro.
- 34) L'installazione e lo smontaggio dell'albero cardanico deve essere sempre fatta a motore spento.
- 35) Fare molta attenzione al corretto montaggio e alla sicurezza dell'albero cardanico, e sia alla P.d.F. della zappatrice che alla P.T.O. del trattore.
- 36) Bloccare la rotazione della protezione dell'albero cardanico con la cate-

prevent them from moving.

- 25) Always set the lift control lever to the locked position before coupling or releasing the implement from the three-point coupling.
- 26) The category of the implement coupling pins must correspond to that of the lift coupling.
- 27) Take care when working near the lift links. This is a very dangerous zone.
- 28) It is absolutely forbidden to stand between the tractor and the implement when manoeuvring the lift control from the outside (Fig. 2).
- 29) Fix the side lift links with the relative chains and idlers during the transport phase.
- 30) Set the control lever of the hydraulic lift to the locked position during road transport with the implement raised.
- 31) Only use the cardan shaft recommended by the Manufacturer.
- 32) Frequently and periodically check the cardan shaft guard. It must always be in an excellent condition and well-welded.
- 33) Take great care of the the cardan shaft guard, both in the transport and work positions.
- 34) The cardan shaft must only be installed or dismantled whilst the engine is off.

26) Die Kategorie der Anschlußbolzen des Gerätes muß zum Anschluß des Krafthebers passen.

- 27) Vorsicht beim Arbeiten im Bereich der Heberarme. Dieser Bereich ist eine Gefahrenzone.
- 28) Es ist absolut verboten, zwischen den Schlepper und den Anschluß zu treten, um die Aushebung von außen zu betätigen (Abb. 2).
- 29) Beim Transport müssen die seitlichen Lenker mit den Stabilisierungsketten und Spannvorrichtungen befestigt werden.
- 30) Beim Straßentransport mit ausgehobenem Anbaugerät ist der Schalthebel des Krafthebers in die blockierte Stellung zu setzen.
- 31) Nur die vom Hersteller vorgesehene Gelenkwelle verwenden.
- 32) Den Gelenkwellenschutz in regelmäßigen Abständen prüfen. Er muß immer einen ausgezeichneten Zustand aufweisen und fest verankert sein.
- 33) Stets auf den Gelenkwellenschutz achten, sowohl in der Arbeits- als auch der Transportposition.
- 34) Installation und Ausbau der Gelenkwelle dürfen nur bei stehendem Motor ausgeführt werden.
- 35) Besonders auf die korrekte Montage und die Sicherheit der Gelenkwelle achten, sowohl an der Zapfwelle der der Hackfräse als auch an der Schlepper-Zapfwelle.

mettez le levier de commande du relevage en position de blocage.

- 26) La catégorie des pivots d'attelage doit correspondre à celle de l'attelage du relevage.
- 27) Faites attention quand vous travaillez près des bras du relevage: c'est très dangereux.
- 28) Il est absolument interdit de se mettre entre le tracteur et l'attelage pour manoeuvrer la commande de relevage de l'extérieur (Fig. 2).
- 29) Lors du transport, fixez les barres de relevage par les chaînes et les tendeurs.
- 30) Lors des déplacements sur route, la houe rotative étant soulevée, mettez le levier de commande du relevage hydraulique en position de blocage.
- 31) Utilisez exclusivement l'arbre à cardans prévu par le Constructeur.
- 32) Contrôlez souvent et régulièrement la protection de l'arbre à cardans; elle doit être toujours en parfait état.
- 33) Vérifiez attentivement la protection de l'arbre à cardans, aussi bien en position de transport que de travail.
- 34) La mise en place et le démontage de l'arbre à cardans ne seront effectués que si le moteur est arrêté.
- 35) Attention au montage parfait et à la sécurité de l'arbre à cardans.
- 36) Bloquez la rotation de la protection de l'arbre à cardans avec la chaînette prévue à cet effet.

mando elevador.

- 26) La categoría de los pernos de enganche del equipo debe corresponder con la del enganche del elevador.
- 27) Prestar atención cuando se trabaja en la zona de los brazos de elevación, es un área muy peligrosa.
- 28) Está absolutamente prohibido colocarse entre el tractor y el enganche para maniobrar el mando desde el externo en la fase de elevación.
- 29) En fase de transporte, fijar con las relativas cadenas y tensores los brazos laterales de elevación.
- 30) En fase de transporte en carretera, con equipo alzado, poner en posición de bloqueo la palanca de mando del elevador hidráulico.
- 31) Utilizar exclusivamente el árbol cardánico previsto por el Fabricante.
- 32) Controlar frecuentemente en modo periódico la protección del árbol cardánico, debe encontrarse siempre en perfecto estado y fijado en modo seguro.
- 33) Prestar mucha atención a la protección del árbol cardánico tanto en posición de transporte como también en posición de trabajo.
- 34) La instalación y el desmontaje del árbol cardánico debe hacerse siempre con el motor apagado.
- 35) Prestar mucha atención al correcto

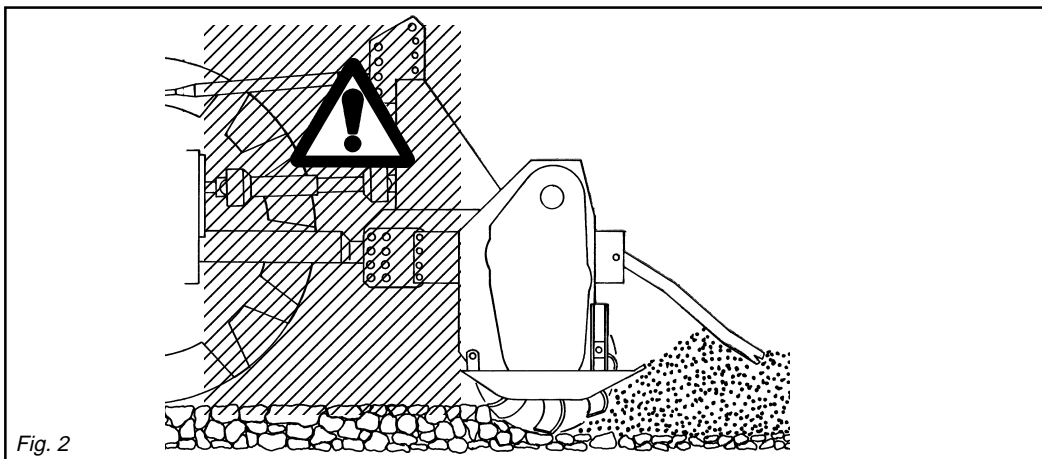


Fig. 2

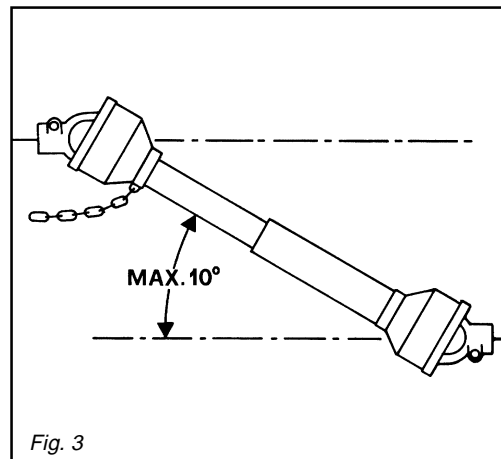


Fig. 3

- nella in dotazione.
- 37)** Prima di inserire la presa di forza, assicurarsi che non vi siano persone o animali nella zona d'azione e che il regime scelto corrisponda a quello consentito. Mai superare il massimo previsto.
- 38)** Non inserire la presa di forza a motore spento.
- 39)** Disinserire, sempre, la presa di forza quando l'albero cardanico fa un angolo troppo aperto (mai oltre i 10 gradi - Fig. 3) e quando non viene usata.
- 40)** Pulire e ingrassare l'albero cardanico solo quando la presa di forza è disinserita, il motore è spento, il freno di stazionamento è inserito e la chiave staccata.
- 41)** Quando non serve, appoggiare l'albero cardanico sul supporto previsto a tal proposito (2 Fig. 1).
- 42)** Dopo lo smontaggio dell'albero cardanico, rimettere il cappuccio di protezione sull'albero della presa di forza.
- 43)** L'uso prolungato della zappatrice può dare come effetto secondario un riscaldamento della scatola del riduttore (4 Fig. 1) e degli eventuali elementi del circuito idraulico, evitare di toccare questi elementi durante e subito dopo l'uso, per pericolo di scottature.
- 44)** Non procedere con i lavori di manutenzione e di pulizia se prima non è stata disinserita la presa di forza, spento il motore, inserito il freno di stazionamento e bloccato il trattore con un ceppo o un sasso sotto le ruote.
- 45)** Periodicamente verificare il serraggio e la tenuta delle viti e dadi, eventualmente riserrarli.
- 46)** Nei lavori di manutenzione e di sostituzione delle zappe con la zappatrice sollevata, mettere per precauzione adeguati sostegni sotto l'attrezzatura.
- 47)** Prima di lavorare sugli utensili da taglio; staccare la presa di forza, spegnere il trattore, inserire il freno di stazionamento ed assicurarsi che
- 35)** *Take great care to ensure that the cardan shaft is correctly assembled and safe, and carefully check the P.d.F. of the rotary cultivator and the P.T.O. of the tractor.*
- 36)** *Use the supplied latch to prevent the cardan shaft guard from turning.*
- 37)** *Before engaging the pto, ensure that there are no persons or animals in the field of action of the machine and that the selected running rate corresponds to the permissible value. Never exceed the recommended maximum rate.*
- 38)** *Never engage the pto when the engine is off.*
- 39)** *Always disengage the pto when the cardan shaft is set at an excessively open angle (never beyond 10 degrees - Fig. 3) and when it is not in use.*
- 40)** *Only clean and grease the cardan shaft when the pto is disengaged, the engine off, the hand brake engaged and the ignition key removed.*
- 41)** *Rest the cardan shaft on its stand when not in use (2 Fig. 1).*
- 42)** *Refit the protective cap on the pto shaft after having dismantled the cardan shaft.*
- 43)** *Lengthy use of the machine can, as secondary effect, overheat the reduction unit (4 Fig. 1) and parts of the hydraulic circuit. Never touch these parts immediately after use as they are very hot and can cause burns.*
- 44)** *Never carry out maintenance or cleaning work unless the pto has been disengaged, the engine switched off, the hand brake engaged and the tractor locked in position by a block or stone under the wheels.*
- 45)** *Periodically check that all nuts and bolts are fully tightened. Re-tighten them if necessary.*
- 46)** *Always place adequate supports under the implement when servicing*
- 36)** Die Rotation des Gelenkwellschutzes anhand der mitgelieferten Kette verhindern.
- 37)** Bevor die Zapfwelle eingeschaltet wird, sicherstellen, daß sich weder Personen noch Tiere in der Reichweite aufhalten und daß die Drehzahl der Zapfwelle der Solldrehzahl entspricht. Nie die vorgeschriebene Höchstdrehzahl überschreiten.
- 38)** Die Zapfwelle nicht einschalten, wenn der Motor steht.
- 39)** Die Zapfwelle immer ausschalten, wenn die Gelenkwelle einen zu großen Winkel einnimmt (nie über 10 Grad - Abb. 3) und wenn sie nicht gebraucht wird.
- 40)** Die Gelenkwelle nur dann reinigen und fetten, wenn die Zapfwelle ausgeschaltet ist, der Motor steht, die Feststellbremse gezogen ist und der Zündschlüssel herausgezogen wurde.
- 41)** Wenn die Gelenkwelle nicht benutzt wird, ist sie auf der Stütze abzustellen, die zu diesem Zweck vorhanden ist (2 Abb. 1)
- 42)** Nach dem Ausbau der Gelenkwelle den Zapfwellenstummel wieder mit dem Stopfen verschließen.
- 43)** Wenn das Gerät sehr lange benutzt wird, kann das zum Überhitzen des Untersetzungsgetriebes (4, Abb. 1) und der etwaigen Elemente des hydraulischen Kreislaufes führen. Vermeiden, diese Elemente während der Benutzung und auch sofort danach anzufassen. Es besteht Verbrennungsgefahr.
- 44)** Keine Wartungs- und Reinigungsarbeiten beginnen, bevor die Zapfwelle ausgeschaltet, der Motor abgestellt, die Feststellbremse gezogen und die Schlepperräder durch Unterlegen eines Bremskeils oder eines großen Steins blockiert worden sind.
- 45)** Alle Schrauben und Muttern regelmäßig auf festen Sitz prüfen und ggf. nachziehen.
- 46)** Bei Wartungsarbeiten und beim Ersetzen der Hackmesser bei aufgebocktem Gerät ist dieses zur Vorsicht mit geeigneten Vorrichtungen abzustützen.
- 37)** *Avant d'embrayer la prise de force, assurez-vous que personne ne se trouve dans son rayon d'action; vérifiez d'avoir choisi le régime autorisé. Ne dépassez jamais la limite maximum.*
- 38)** *N'embrayez pas la prise de force quand le moteur est arrêté.*
- 39)** *Débrayez toujours la prise de force quand l'angle de l'arbre à cardans est trop ouvert (jamais plus de 10 degrés Fig. 3) et lorsque vous ne devez pas l'utiliser.*
- 40)** *Nettoyez et graissez l'arbre à cardans uniquement quand la prise de force est débrayée, le moteur éteint, le frein de stationnement bloqué et la clé retirée.*
- 41)** *Quand vous n'utilisez pas l'arbre à cardans, posez-le sur chandelle (2 Fig. 1).*
- 42)** *Après démontage de l'arbre à cardans, remettez le cache de protection sur l'arbre de la prise de force.*
- 43)** *L'utilisation prolongée de la machine peut donner lieu à l'échauffement de la boîte du réducteur (4 Fig. 1) et des éléments du circuit hydraulique, éviter de toucher ces éléments pendant et immédiatement après l'utilisation, car vous risqueriez de vous brûler.*
- 44)** *N'effectuez des travaux d'entretien et de nettoyage qu'après avoir débranché la prise de force, arrêté le moteur, tiré le frein de stationnement et bloqué le tracteur avec une cale ou un caillou sous les roues.*
- 45)** *Vérifiez périodiquement le serrage et la tenue des vis et des écrous. Au besoin resserrez-les.*
- 46)** *Quand vous devez remplacer les couteaux ou effectuer des interventions sur l'outil soulevé, n'oubliez pas de mettre des supports appropriés sous l'appareil.*
- 47)** *Avant d'intervenir sur les outils de coupe, débrayez la prise de force, arrêtez le moteur, bloquez le frein de stationnement et assurez-vous que les outils sont arrêtés.*
- 48)** *Utilisez exclusivement les huiles*
- montaje y a las seguridades del árbol cardánico, como así también a las T.d.F. de la binadora y del tractor.
- 36)** Bloquear la rotación de la protección del árbol cardánico con la cadena de serie.
- 37)** Antes de inserir la toma de fuerza, controlar que no existan personas o animales en la zona de acción y que el régimen elegido corresponda con el consentido. No superar nunca el máximo previsto.
- 38)** No inserir la toma de fuerza con el motor apagado.
- 39)** Desactivar, siempre, la toma de fuerza cuando el árbol cardánico hace un ángulo demasiado abierto (nunca superar los 10 grados - Fig. 3) y cuando no la usamos.
- 40)** Limpiar y engrasar el árbol cardánico sólo cuando la toma de fuerza está desactivada, el motor está apagado, el freno de estacionamiento está activado y la llave no está en contacto.
- 41)** Cuando no lo usamos apoyar el árbol cardánico sobre el soporte previsto para ello (2 Fig. 1).
- 42)** Luego de desmontar el árbol cardánico, volver a poner la protección sobre el árbol de la toma de fuerza.
- 43)** El uso prolongado de la máquina puede provocar un recalentamiento de la caja del reductor (4 Fig. 1) y de los eventuales elementos del circuito hidráulico. Evitar tocar estos elementos durante el uso e inmediatamente después: peligro de quemaduras !.
- 44)** No realizar trabajos de mantenimiento y de limpieza sin desactivar la toma de fuerza, apagar el motor, activar el freno de estacionamiento y bloquear el tractor con una piedra u otro elemento.
- 45)** Periódicamente controlar el ajuste de los tornillos y tuercas, eventualmente apretarlos.
- 46)** En los trabajos de mantenimiento y de sustitución de las azadas con el equipo alzado, poner por precaución adecuados soportes debajo de el equipo.
- 47)** Antes de trabajar con las herramientas de corte: desenganchar

- gli utensili siano completamente fermi.
- 48) Rispettare la conformità degli olii consigliati.
- 49) Le parti di ricambio devono corrispondere alle esigenze definite dal costruttore. Usare solo ricambi originali.
- 50) Le decalcomanie relative alla sicurezza devono essere sempre ben evidenti; vanno tenute pulite e vanno sostituite se diventano poco leggibili (eventualmente si possono richiederle al concessionario).
- 51) Il libretto delle istruzioni per l'uso, deve essere conservato per tutta la durata della zappatrice.

PRIMA DELL'USO

- Prima di mettere in funzione la zappatrice, eseguire le seguenti operazioni:
- Controllare che la zappatrice sia perfettamente in ordine, che i lubrificanti siano al giusto livello (vedere capitolo «Manutenzione») e che tutti gli organi soggetti ad usura e deterioramento siano pienamente efficienti.
 - Controllare che la zappatrice, anche quella provvista di rullo, sia ben regolata per l'ottenimento della profondità di lavoro desiderata.



AVVERTENZA:

Installare, prima della messa in funzione della zappatrice, le protezioni antinfortunistiche fornite smontate per ragioni di trasporto:

- Mediante i cavallotti (1 Fig. 4) e le viti (2 Fig. 4) montare le protezioni (3 Fig. 4) sul tubo (4 Fig. 4) posizionandole (una a destra e una a sinistra) il più esterno possibile.

- the machine or replacing the hoe blades with the implement raised.*
- 47) *Before working on the cutting tools, disengage the pto, switch off the tractor engine, engage the hand brake and check that the blades are completely at a standstill.*
- 48) *Only use the recommended oils.*
- 49) *The spare parts must correspond to the requirements established by the manufacturer. Only use genuine spare parts.*
- 50) *The safety transfers must always be perfectly visible. They must be kept clean and should be replaced if they become illegible. Replacements are available on request from your local dealer.*
- 51) *The instruction manual must be kept for as long as the machine lasts.*

BEFORE USE

- Before starting the machine, check that:*
- *The machine is perfectly in order, that the lubricants are at the correct levels (see «Maintenance» chapter) and that all parts subject to wear and deterioration are fully efficient.*
 - *Check the rotary cultivator, also that fitted with roller, is correctly positioned for obtain the right working depth.*



WARNING:

Before operating the steering hoe, always install the guards which will have been demounted for transport reasons:

- *Mount guards (3 Fig. 4) on tube (4 Fig. 4) using U-bolts (1 Fig. 4) and bolts (2 Fig. 4) setting them (one on the right and one on the left) in the outermost position.*

- 47) Bevor man an den Schneidwerkzeugen arbeitet, die Zapfwelle ausschalten, den Motor abstellen, die Feststellbremse ziehen und sicherstellen, daß die Werkzeuge ganz stillstehen.
- 48) Darauf achten, die empfohlenen Schmierstoffe zu benutzen.
- 49) Die Ersatzteile müssen den Ansprüchen gerecht werden, die der Hersteller angibt. Nur Original-Ersatzteile verwenden.
- 50) Die Sicherheitsaufkleber müssen immer gut sichtbar sein. Sie sind daher sauber zu halten und zu ersetzen, wenn sie unleserlich werden (Können ggf. beim Vertragshändler angefordert werden).
- 51) Die Betriebsanleitung der Maschine ist sorgfältig aufzubewahren, solange die Maschine Vorhanden ist.

VOR DER INBETRIEBNAHME

- Bevor das Gerät in Betrieb genommen wird, sind folgende Punkte sicherzustellen:
- Das Gerät muß vollkommen in Ordnung sein, die Schmierstofffüllung muß stimmen (vgl. Kapitel «Wartung») und alle Verschleiß und Beschädigung ausgesetzten Teile müssen voll leistungsfähig sein.
 - Sicherstellen, daß die Hackfräse, auch die mit Rolle, gut eingestellt ist für die Gewünschte tiefe.



ACHTUNG:

Vor der Inbetriebnahme der Hackfräse die Unfallschutzvorrichtungen installieren, die aus Transportgründen separat geliefert werden:

- Mit dem Bügel (1 Fig. 4) und den Schrauben (2 Fig. 4) den Schutz (3 Fig. 4) auf dem Rohr (4 Fig. 4) montieren, wobei die Schutzteile so weit wie möglich außen (eins rechts und eins links) zu positionieren sind.

- préconisées.*
- 49) *Les pièces détachées doivent correspondre aux exigences définies par le constructeur. Utilisez uniquement des pièces d'origine.*
- 50) *Les décalcomanies relatives à la sécurité doivent être toujours visibles. Il faut les garder bien propres et les remplacer dès qu'elles sont peu lisibles (vous pouvez éventuellement les demander au concessionnaire).*
- 51) *La notice d'instructions doit être conservée pour toute la durée de la machine.*

AVANT UTILISATION

Avant de mettre la machine en marche effectuez les contrôles suivants:

- *Vérifiez que la machine est en parfait état, que les lubrifiants sont au bon niveau (voir chapitre «Entretien») et que toutes les pièces soumises à usure et détérioration sont en bon état.*
- *S'assurer que la houe rotative aussi ce dotée de rouleau est bien réglée pour obtenir une profondeur plus appropriées suivant les nécessités.*



ATTENTION:

Avant de mettre en service la houe montez les protections de sécurité fournies démontées pour raison de transport:

- *A l'aide des crampillons (1 Fig. 4) et des vis (2 Fig. 4) montez les protections (3 Fig. 4) sur le tube (4 Fig. 4) en les plaçant le plus possible à l'extérieur (une à gauche et une à droite).*

- la toma de fuerza, apagar el tractor, activar el freno de estacionamiento y controlar que las herramientas estén detenidas.
- 48) Respetar las características de los aceite aconsejados.
- 49) Los repuestos deben corresponder a las exigencias definidas por el fabricante. Usar siempre repuestos originales.
- 50) Las calcomanías correspondientes a la seguridad deben siempre ser evidentes; hay que limpiarlas y sustituirlas si no son legibles (eventualmente podemos solicitarlos al concesionario).
- 51) El manual de las instrucciones de empleo debe guardarse durante toda la vida de la máquina.

ANTES DEL USO

Antes de poner en función la máquina, efectuar las siguientes operaciones:

- Controlar que la máquina esté perfectamente en orden, que los lubricantes estén a nivel (ver capítulo «Mantenimiento») y que todos los órganos sujetos a desgaste estén en buen estado.
- Controlar que la binadora también aquella con cilindro, esté bien regulada para obtener la profundidad de trabajo según las necesidades.



ATENCION:

Instalar antes de la puesta en función de la binadora, las protecciones contra accidentes que se suministran desmontadas por razones de transporte:

- Mediante los pernos en U (1 Fig. 4) y los tornillos (2 Fig. 4) montar las protecciones (3 Fig. 4) en el tubo (4 Fig. 4) posicionandolas (una a la derecha y una a la izquierda) lo más hacia lo externo posible.

NORME D'USO

Per ottenere le migliori prestazioni della zappatrice, seguire attentamente quanto di seguito riportato.

⚠ AVVERTENZA:

Tutte le seguenti operazioni di manutenzione, regolazione e di approntamento alla lavorazione, devono essere eseguite tassativamente con presa di forza del trattore disinserita, macchina a terra e trattore spento e ben fermo.

APPLICAZIONE AL TRATTORE

L'applicazione della zappatrice al trattore deve avvenire in piano.

Tutte le zappatrici sono applicabili a qualsiasi trattore munito di attacco universale a tre punti. Poiché le barre del sollevatore di ciascun trattore hanno una loro lunghezza ed un foro con un ben determinato diametro, è necessario per ogni modello determinare la posizione più favorevole della zappatrice spostando le piastre (1 Fig. 5) nella posizione ottimale e inserendo i perni (2 Fig. 5) nei fori più indicati a seconda della necessità e del giusto diametro.

La ditta costruttrice, declina ogni responsabilità per rotture sul trattore.

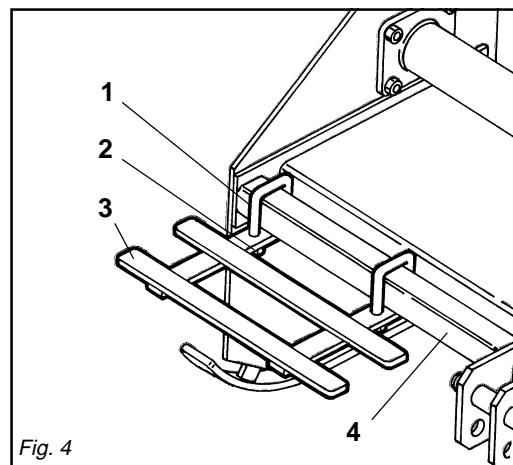


Fig. 4

USE INSTRUCTIONS

Strictly comply with the following instructions to achieve the best performances.

⚠ WARNING:

None of the following servicing, adjustment and preparation operations must be carried out unless the pto is disengaged, the machine is on the ground, the tractor engine is off and the tractor itself is safely at a braked.

HITCHING TO THE TRACTOR

The implement may only be hitched to the tractor on flat ground. All steering hoes can be hitched to any tractor equipped with a universal three-point coupling.

Since the lifting bars of the lift on each tractor are of a certain length and possess a hole with a certain diameter, it will be necessary to establish the most favourable position for the steering hoe according to the model in question.

This is done by inserting the pins of the correct diameter (2 Fig. 5) into the most suitable plate holes as required.

The manufacturer declines any responsibility for any breakage to the tractor.

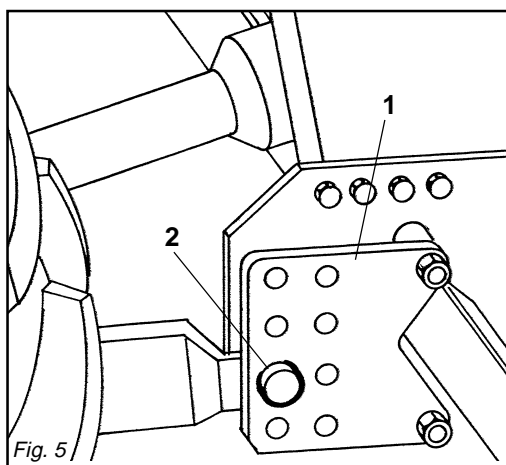


Fig. 5

BETRIEBSANLEITUNG

Um die besten Leistungen des Gerätes zu erhalten, immer die folgenden Anleitungen beachten.

⚠ ACHTUNG:

Alle im folgenden beschriebenen Wartungs, Einstellungs und Rüstarbeiten müssen mit ausgeschalteter Schlepper-Zapfwelle, Gerät am Boden und ausgeschaltetem und stillstehendem Schlepper ausgeführt werden.

ANBRINGUNG AM SCHLEPPER

Der Anbau des Gerätes am Schlepper muß auf ebenem Boden erfolgen. Alle Hackfräsen lassen sich an jedem Schlepper montieren, der mit einer universellen Dreipunkt-Kupplung versehen ist. Da die Lenker jedes Schleppers eine andere Länge und ein Loch mit einem bestimmten Durchmesser haben, ist es für jedes Modell erforderlich, sie günstigste Anbauposition der Hackfräse festzulegen, indem man die Bolzen (2 Abb. 5) in die Löcher der Platten steckt, die je nach Bedarf und dem richtigen Durchmesser in Frage kommen. Der Hersteller haftet nicht für Schaden am Schlepper.

UTILISATION

Pour obtenir les meilleures performances de votre appareil respectez attentivement les instructions ci-après.

⚠ ATTENTION:

Toutes les opérations d'entretien, réglage et préparation au travail ne doivent être effectuées que si la prise de force du tracteur est débrayée, la houe rotative posée par terre et le tracteur éteint et bloqué.

ATTELAGE AU TRACTEUR

L'attelage de l'outil au tracteur doit être effectué sur un terrain plat.

Toutes les houes rotatives peuvent s'adapter à n'importe quel tracteur muni d'un attelage universel à trois points.

Les barres du relevage de chaque tracteur ont une longueur et un trou d'un diamètre donné; pour chaque modèle, il faudra donc déterminer la position plus favorable de la houe à monter, en introduisant les pivots (2 Fig. 5) dans les plus appropriés à vos exigences et du diamètre convenable.

Notre société décline toute responsabilité en cas de dommages au tracteur.

NORMAS DE USO

Para obtener las mejores prestaciones del equipo, seguir las siguientes instrucciones.

⚠ ATENCION

Las siguientes operaciones de manutención, regulación y preparación para el trabajo, deben realizarse siempre con la toma de fuerza del tractor desactivada, la máquina sobre el suelo y el tractor apagado y detenido.

APLICACION AL TRACTOR

La aplicación del equipo al tractor debe ser sobre terreno plano.

Todas las binadoras pueden ser aplicadas en todo tipo de tractor que posea enganche universal de tres puntos.

Considerando que las barras del elevador de cada uno de los tractores tienen una longitud y un orificio con un preciso diámetro, es necesario para cada modelo determinar la posición más favorable de la binadora a aplicar, introduciendo los pernos (2 Fig. 5) en los orificios más adecuados de acuerdo a su diámetro.

El fabricante declina toda responsabilidad respecto a las roturas del tractor.

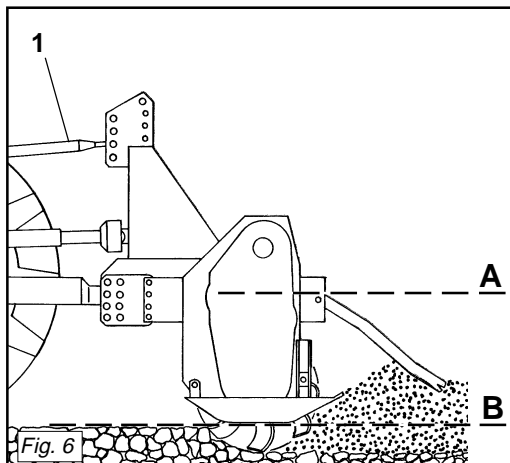
**PERICOLO:**

L'applicazione al trattore è una fase molto pericolosa. Fare molta attenzione ad effettuare l'intera operazione seguendo le istruzioni.

La corretta posizione trattore/zappatrice, viene determinata, ponendo la zappatrice ad una distanza, dal trattore, tale che il giunto cardanico resti esteso 5-10 cm dalla posizione di massima chiusura.

A questo punto, procedere come segue:

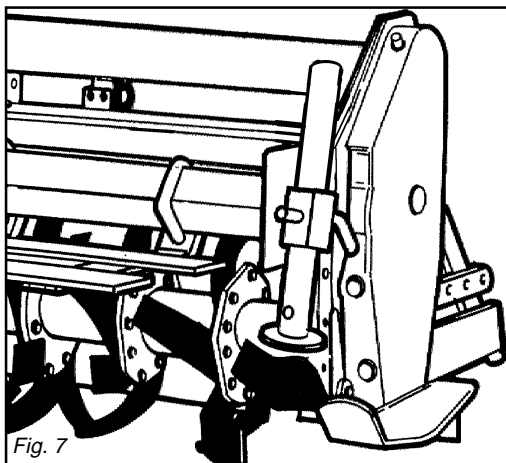
- 1 - Accostare le barre del sollevatore ponendole all'interno delle piastre (1 Fig. 5), inserire il perno (2 Fig. 5) nel foro predisposto e bloccare con le copiglie a scatto.
- 2 - Bloccare le barre del sollevatore con le apposite catene e tenditori paralleli sul trattore. Tale accorgimento deve essere messo in atto per evitare qualsiasi spostamento, in senso orizzontale, della zappatrice.
- 3 - Innestare l'albero cardanico e assicurarsi che sia perfettamente bloccato sulla presa di forza. Verificare che la protezione ruote liberamente e fissarla

**DANGER:**

Application of any implement to a tractor is a very dangerous operation and must only be carried out with the utmost care in compliance with the instructions.

The correct tractor/steering hoe position is established by setting the implement at such a distance from the tractor that the universal coupling remains 5-10 cm from its maximum closing position. Now proceed in the following way:

- 1- *Near the lift bars, setting them in the most suitable plates (1 Fig. 5). Insert the pin (2 Fig. 5) into the relative hole and lock in place with the snap-in split pins.*
- 2- *Lock the lift links using the relative chains and couplings parallel to the tractor. This operation must be carried out to prevent the machine from moving in a horizontal direction.*
- 3- *Engage the cardan shaft and check that it is perfectly locked on the pto. Check that the guard is free to turn and fix it with the relative latch. Remove*

**GEFAHR:**

Der Anbau am Schlepper ist ein sehr gefährlicher Schritt. Sehr vorsichtig vorgehen und den ganzen Vorgang gemäß der Anweisung ausführen.

Die korrekte Position von Schlepper und Gerät wird dadurch festgelegt, daß man das Gerät in so einem Abstand vor den Schlepper bringt, daß die Gelenkwelle 5-10 cm länger ist als bei der Position, in der sie so weit wie möglich geschlossen ist. Nun folgendermaßen vorgehen:

- 1- Die Lenker des Krafthebers annähern und in die am besten geeigneten Platten schieben (1 Abb. 5). Den Bolzen (2 Abb. 5) in das Loch stecken und mit dem einrastenden Splint blockieren.
- 2- Die Lenker des Krafthebers mit den Stabilisierungsketten und Spannvorrichtungen des Schleppers parallel zum Schlepper blockieren. Dieser Vorgang ist auch bei Straßenfahrten erforderlich, damit das Gerät nicht seitlich ausschwenkt.
- 3- Die Gelenkwelle einstecken und sicherstellen, daß sie fest mit der Zapfwelle verbunden ist. Sicherstellen, daß

**DANGER:**

L'attelage au tracteur est une opération très dangereuse. Faites très attention et respectez les instructions.

La position exacte de tracteur/houte rotative est obtenue en mettant l'appareil à une distance telle que le joint de cardan reste détendu de 5-10 cm par rapport à la position de fermeture totale. Après quoi procédez de la manière suivante:

- 1- *Approchez les barres du relevage en les plaçant à l'intérieur des plaques les plus appropriées (1 Fig. 5), introduisez l'axe (2 Fig. 5) dans le trou correspondant et bloquez par les goupilles à encastrement.*
- 2- *Bloquez les barres du relevage avec les chaînes et les tendeurs parallèles sur le tracteur. Cette opération a pour but d'éviter tout débattement de la machine dans le sens horizontal.*
- 3- *Engagez l'arbre à cardans dans la prise de force et contrôlez qu'il est bloqué parfaitement. Vérifiez que la*

**PELIGRO:**

La aplicación al tractor es una fase muy peligrosa. Prestar mucha atención y efectuar toda la operación siguiendo las instrucciones.

La correcta posición tractor/binadora, se determina, colocando el equipo a una distancia del tractor, en modo tal que la junta cardánica se extienda 5-10 cm desde la posición de máximo cierre. En este momento:

- 1- Acercar las barras del elevador poniéndolas dentro de las placas más indicadas (1 Fig. 5), introducir el perno (2 Fig. 5) en el orificio y bloquear con los pasadores de resorte.
- 2- Bloquear las barras del elevador con las respectivas cadenas y tensores paralelos en el tractor. Dicha operación es necesaria para evitar todo tipo de desplazamiento, en sentido horizontal, de la máquina.
- 3- Acoplar el árbol cardánico y controlar que quede bien bloqueado en la toma de fuerza. Verificar que la protección

con l'apposita catenella. Rimuovere il sostegno dall'albero cardanico (2 Fig. 1) e riporlo fissandolo nell'apposito aggancio.

4 - Collegare il terzo punto superiore ed effettuare una corretta regolazione con il tirante (1 Fig. 6) verificando che il piano superiore della zappatrice (A Fig. 6) risulti parallelo al piano terra (B Fig. 6). Ciò è molto importante allo scopo di ottenere il parallelismo tra l'asse della zappatrice e quello della presa di forza del trattore. Operare in queste condizioni significa limitare le sollecitazioni sulla presa di forza stessa e prolungare la durata dell'albero cardanico e della zappatrice stessa.

5 - Posizionare il piedino d'appoggio come in figura 7.

the cardan shaft support (2 Fig. 1) and re-position it by fixing it on the relative hook.

4 - *Connect the upper third-point and correctly regulate by means of the adjuster (1 Fig. 6), checking that the upper surface of the steerage hoe (A Fig. 6) is parallel to the ground (B Fig. 6). This is very important since it achieves parallelism between the axis of the steerage hoe and that of the tractor pto. When the implement operates in these conditions, there will be less stress on the pto itself while the cardan shaft and implement will be much less subject to wear.*

5 - *Position the support foot as shown in the figure 7.*

der Gelenkwellenschutz sich frei verschieben kann und mit der Kette befestigen. Den Halter der Gelenkwelle (2 Fig. 1) entfernen und ihn in dem vorgesehenen Haken befestigen.

4 - Den oberen Kupplungspunkt anschließen und den oberen Lenker (1 Abb. 6) korrekt einstellen. Sicherstellen, daß die obere Haubenkante der Hackfräse (A Abb. 6) parallel zum Boden (B Abb. 6) steht. Das ist sehr wichtig, um die Parallelität zwischen der Achse der Hackfräse und der der Schlepper-Zapfwelle zu erhalten. Wenn diese Parallelität gegeben ist, wird die Zapfwelle weniger belastet und das Leben von Gelenkwelle und Gerät wird verlängert.

5 - Den Stützfuß wie in Abb. 7 gezeigt anordnen.

protection tourne librement et fixez-la parla chaînette. Enlevez le support de l'arbre à cardans (2 Fig. 1) et rangez-le en le fixant dans le crochet spécial.

4 - *Reliez le troisième point supérieur et réglez correctement à l'aide du tirant (1 Fig. 6). Assurez-vous que le plan supérieur de la houe rotative (A Fig. 6) soit pratiquement parallèle au terrain (B Fig. 6). Ceci est très important en vue d'obtenir le parallélisme entre l'axe de la houe et celui de la prise de force du tracteur. Travailler dans ces conditions signifie limiter les sollicitations sur la prise de force et prolonger la durée de l'arbre à cardans, mais aussi de la machine.*

5 - *Positionnez le pied d'appui (voir fig. 7).*

gire libremente y fijarla con la relativa cadena. Extraer el soporte de árbol cardánico (2 Fig. 1) y volver a colocarlo fijándolo con el correspondiente gancho.

4 - Conectar el tercer punto superior y efectuar una correcta regulación con el tirante de regulación (1 Fig. 6) controlando que el plano superior de la binadora (A Fig. 6) resulte paralelo al plano al nivel del suelo (B Fig. 6). Esto es muy importante para obtener paralelismo entre el eje de la binadora y el eje de la toma de fuerza del tractor. Esto permite limitar los esfuerzos sobre la toma de fuerza misma y hacer durar el árbol cardánico y la máquina misma.

5 - Posicionar el pie de apoyo como expuesto en la figura 7.

ALBERO CARDANICO

Adattamento albero cardanico

L'albero cardanico, fornito con la zappatrice, è di lunghezza standard. Si rende quindi necessario adattarlo al trattore con cui viene utilizzata la zappatrice stessa. A tal proposito, operare nel seguente modo:

- 1) Togliere le protezioni dall'albero cardanico.
- 2) Sfilare le due metà dell'albero cardanico ed accoppiare: una parte alla presa di potenza della zappatrice, facendo scattare il fermo di arresto, l'altra metà dell'albero alla presa di potenza del trattore, facendo sempre attenzione allo scatto del fermo.

CARDAN SHAFT

Cardan shaft adaption

The cardan shaft supplied with the implement is of standard length. It will therefore be necessary to adapt it to the tractor with which the implement is used. Proceed in the following way:

- 1) *Remove the guards from the cardan shaft.*
- 2) *Remove the two halves of the cardan shaft and couple them: fit one into the pto of the implement, allowing the stop to snap into place, then fit the other into the tractor pto, again allowing the stop to snap into place.*
- 3) *If the supplied cardan shaft has a bolt-locked hub (2 Fig. 10), check that*

GELENKWELLE

Anpassung der Gelenkwelle

Die mit dem Gerät ausgelieferte Gelenkwelle hat eine Standardlänge. Aus diesem Grund muß sie an den Schlepper angepaßt werden, mit dem das Gerät benutzt werden soll. Dazu auf die folgende Weise vorgehen:

- 1) Den Schutz der Gelenkwelle abnehmen.
- 2) Die beiden Teile der Gelenkwelle auseinanderziehen und wie folgt anordnen: Einen Teil an die Zapfwelle des Gerätes annähern und die Arretierung einrasten lassen. Den anderen Teil an die Zapfwelle des Schleppers annähern, ebenfalls bis in der Arretierung einrastet.
- 3) Sollte die mit dem Gerät gelieferte Gelenkwelle eine mit Schraubbolzen

ARBRE A CARDANS

Adaptation de l'arbre à cardans

L'arbre à cardans livré avec la machine a une longueur standard.

Il faut donc l'adapter au tracteur qui devra l'entraîner de la manière suivante:

- 1) *Otez les protections de l'arbre à cardans.*
- 2) *Déboîtez les deux moitiés d'arbre et accouplez une partie à la prise de force de la machine, en faisant déclencher la sécurité, et l'autre partie de l'arbre à la prise de force du tracteur en faisant déclencher également la sécurité.*
- 3) *Si le moyeu de l'arbre à cardans dispose d'un blocage par boulons (2*

ARBOL CARDANICO

Adaptación árbol cardánico

El árbol cardánico, provisto con la máquina, tiene una longitud estándar. Es preciso adaptarlo al tractor con el que vamos a utilizar la máquina. Para ello:

- 1) Quitar las protecciones del árbol cardánico.
- 2) Extraer las dos mitades del árbol cardánico y acoplar: una parte a la toma de potencia de la máquina, haciendo saltar el bloqueo, la otra mitad del árbol a la toma de potencia del tractor, haciendo siempre saltar el bloqueo.
- 3) Si el árbol cardánico tiene el cubo con bloqueo de bulones (2 Fig. 10),

- 3) Qualora l'albero cardanico fornito abbia il mozzo con bloccaggio a bulloni (2 Fig. 10), assicurarsi che questi siano serrati con forza.
- 4) Affiancare le due metà del cardano. Trovare la lunghezza minima di scorrimento «L» (Fig. 9). Se l'albero cardanico risultasse troppo lungo si dovranno accorciare, in uguale misura, prima i due tubi di protezione in plastica esterni, poi quelli metallici interni (vedere Fig. 9). Quindi sbavare e lubrificare.

- these bolts are fully tightened.*
- 4) *Place the two halves of the cardan shaft side by side. Establish the minimum sliding length "L" (Fig. 9). If the cardan shaft is too long, it must be shortened. Proceed by first equally shortening the two external plastic guard tubes then the internal metal ones (see Fig. 9). Finish by trimming and lubricating.*

- blockierte Nabe (2 Abb. 10) haben, sicherstellen, daß diese angezogen sind.
- 4) Die beiden Hälften der Gelenkwelle aneinander annähern. Die kleinste Gleitlänge "L" finden (Abb. 9). Wenn die beiden Teile der Gelenkwelle zu lang sein sollten, müssen sie abgelängt werden, und zwar beide im gleichen Ausmaß, zuerst der äußere Kunststoffschutz, dann der innere Metallteil (vgl. Abb. 9). Dann sind sie zu entgraten und zu schmieren.

- Fig.10), assurez-vous que ces derniers sont bien serrés.*
- 4) *Posez les deux moitiés de l'arbre à cardans une à côté de l'autre. Mesurez la longueur minimum de coulissement «L» (Fig. 9). Si l'arbre est trop long, vous devrez raccourcir de la même dimension les deux tubes de protection extérieurs en plastique et puis les tubes métalliques intérieurs (voir Fig. 9). Ensuite ébavurez et graissez.*

- controlar que estos últimos estén bien ajustados.
- 4) Juntar las dos mitades del cardán. Encontrar la longitud mínima de deslizamiento "L" (Fig.9). Si el árbol cardánico resulta demasiado largo deberemos acortar, en medida equivalente, en primer lugar los tubos de protección de plástico externos, y luego los tubos metálicos internos (ver Fig. 9). Luego limar y lubricar.

CAUTELA:

Quando l'albero cardanico è sfilato al massimo, i due tubi devono sovrapporsi per almeno 15 cm. Quando esso è inserito al massimo, il gioco minimo consentito deve essere di 4 cm.

CAUTION:

When the cardan shaft is fully extended, the two tubes must overlap by at least 15 cm. When fully inserted, the minimum play must be 4 cm.

VORSICHT:

Wenn die Gelenkwelle so weit wie möglich auseinandergesogen ist, müssen die beiden Teile sich noch um wenigstens 15 cm überlappen. Wenn die beiden Teile ganz zusammengeschoben sind, muß das kleinstmögliche Spiel 4 cm ausmachen.

IMPORTANT:

Quand l'arbre à cardans est déboîté au maximum, les deux tubes doivent se superposer d'au moins 15 cm. Quand il est entièrement rentré, le jeu minimum admissible doit être de 4 cm.

CAUTELA:

Cuando el árbol cardánico está extraído al máximo, los dos tubos deben sobreponerse por lo menos 15 cm. Cuando está insertado al máximo, el juego mínimo permitido debe ser de 4 cm.

CAUTELA:

Usando la zappatrice su di un altro trattore, verificare quanto riportato nel punto precedente e verificare che le protezioni coprano completamente le parti in rotazione dell'albero cardanico.

CAUTION:

If the implement is used on another tractor, always check the before and that the guards completely cover the rotating parts of the cardan shaft.

VORSICHT:

Wenn das Gerät auf einem anderen Schlepper benutzt wird, ist zu prüfen, was in dem vorherigen Punkt steht, und sicherzustellen, daß die drehenden Teile der Gelenkwelle ganz durch den Schutz bedeckt werden.

IMPORTANT:

Si vous utilisez l'outillage sur un autre tracteur, vérifiez les instructions du point précédent et contrôlez que les protections couvrent entièrement les parties en rotation de l'arbre à cardans.

CAUTELA:

Cuando usamos el equipo con otro tractor, debemos controlar lo expuesto en el punto precedente y cerciorarnos que las protecciones cubran íntegramente las partes en rotación del árbol cardánico.

Regolazione dell'albero cardanico con frizione

L'albero cardanico può essere dotato di

Adjusting the cardan shaft with clutch

The cardan shaft can be equipped with

Einstellung der Gelenkwelle mit Kupplung

Die Gelenkwelle kann mit einer Sicherh-

Réglage de l'arbre à cardans avec embrayage

L'arbre à cardans peut être équipé

Regulación del árbol cardánico con embrague

El árbol cardánico puede tener embrague

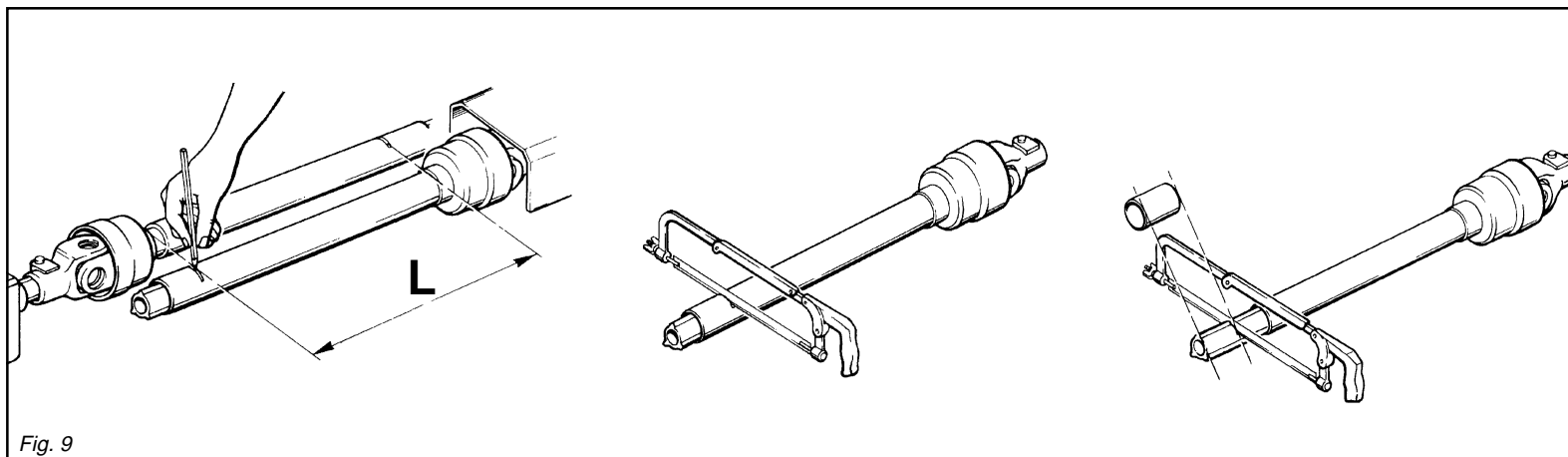


Fig. 9

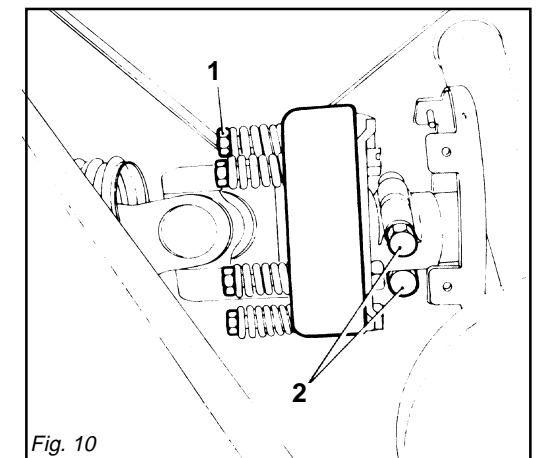


Fig. 10

frizione di sicurezza per proteggere gli organi di trasmissione della zappatrice da sforzi e/o sovraccarichi eccessivi. Il cardano non deve superare l'inclinazione di 10 gradi (Fig. 3).

La frizione è già pre-regolata per uno sforzo medio. Se slitta troppo facilmente (surriscaldandosi) è necessario avvitare uniformemente tutti i dadi (1 Fig. 10) che stringono le molle.

CAUTELA:

Se nonostante siano stati avvitati tutti i dadi la frizione slitta ancora, è necessario sostituire i dischi di attrito della frizione.

Se la frizione non slitta, svitare uniformemente tutti i dadi (1 Fig. 10) che fissano le molle. Svitare un giro alla volta e verificare la frizione dopo circa 300 metri di lavoro. Se necessario ripetere l'operazione, sempre svitando un giro alla volta. Se la frizione mantiene durante il lavoro una temperatura di circa 40-50 gradi circa significa che è regolata in modo corretto. **Non serrare mai a fondo i dadi, poiché in tal modo si elimina la funzione della molla e dunque della frizione a danno degli organi di trasmissione.**

Albero cardanico con limitatore di sicurezza

Il limitatore, inserito nel giunto cardanico, è dotato di un bullone di sicurezza, tarato per uno sforzo medio. Qualora, in presenza di ostacoli particolarmente resistenti tale bullone si tranci, è necessario sostituirlo con uno nuovo di dimensioni e materiale uguali.

Se tale bullone è inserito nel foro (2 Fig. 11) e si trancia ripetutamente, è consigliabile montarlo nel foro (1 Fig. 11).

CAUTELA:

Evitare di far girare a vuoto (fuori del terreno) la zappatrice. Durante il lavoro

safety clutch to protect the transmission components of the machine from stress and/or excessive overloads. The tilt of the cardan shaft must not exceed 10 degrees (Fig. 3).

The clutch is already pre-adjusted for average stress. If it slips too easily (and overheats), it will be necessary to evenly tighten all the nuts (1 Fig. 10) that retain the springs.

CAUTION:

The clutch disks must be changed if the clutch still slips after all the nuts have been tightened.

If the clutch does not slip, evenly unscrew all the spring fixing nuts (1 Fig. 10). Unscrew one turn at a time and check the clutch after having worked about 300 meters. Repeat the operation if necessary, remembering to unscrew one turn at a time. If the clutch maintains a temperature of about 40-50 degrees during work, this means that it has been correctly regulated.

Never fully torque the nuts since this would void the function of the springs and, subsequently, of the clutch, thus damaging the transmission components.

Shaft with safety limiter

The limiter, inserted in the cardan joint, is equipped with a safety bolt that is set for an average force. Whenever unduly resistant obstacles cause the bolt to shear, it must be replaced by a new bolt, of the same size and material.

If the bolt, inserted in hole (2 Fig. 11), shears repeatedly, then we recommend inserting it in the hole (1 Fig. 11).

CAUTION:

Never allow the steering hoe to operate out of the soil. During work, avoid

eitskupplung ausgerüstet werden, um die Getriebeteile des Gerätes vor Überlastungen und/oder Beanspruchungen zu schützen. Die Gelenkwelle darf keine Neigung über 10 Grad aufweisen (Abb. 3). Die Kupplung ist auf eine mittlere Beanspruchung voreingestellt. Wenn die Kupplung zu schnell schlupft (Überhitzung), muß man alle Muttern (1 Abb. 10), die die Federn spannen, noch weiter anziehen.

VORSICHT:

Wenn die Kupplung dennoch schlupft, obwohl man alle Muttern der Kupplung angezogen hat, sind die Reibscheiben der Kupplung zu ersetzen.

Wenn die Kupplung nicht schlupft, alle Muttern (1 Abb. 10), die die Federn spannen, gleichmäßig lockern. Alle Muttern um eine Umdrehung losschrauben und die Kupplung nach 300 Metern Fahrstrecke prüfen. Den Vorgang falls erforderlich wiederholen, jeweils eine Umdrehung pro Versuch. Wenn die Kupplung während der Arbeit eine Temperatur von circa 40-50°C beibehält, ist sie richtig eingestellt. **Die Muttern nie ganz festziehen, weil dabei die Wirkung der Feder und damit der Kupplung aufgehoben würde, was sich schädlich auf die Getriebeteile auswirken würde.**

Welle mit Sicherheitsbegrenzer

Der Begrenzer, ins Kardangelen eingebaut, verfügt über eine Sicherheitsmutter, die auf eine mittlere Belastung eingestellt ist. Wenn sich bei besonders widerstandskräftigen Hindernissen diese Mutterschraube durchtrennt, muß sie durch eine neue gleicher Maße und gleichen Materials ersetzt werden. Wenn diese Mutterschraube in Öffnung (2 Fig. 11) eingefügt ist und sich wiederholt durchtrennt, raten wir sie in Öffnung (1 Fig. 11) zu montieren.

VORSICHT:

Vermeiden Sie es, die Hackfräse unbelastet (außerhalb der Erde) laufen

d'embrayage de sécurité pour protéger les organes de transmission de la machine en cas d'efforts ou de surcharges excessives. L'inclinaison du cardan de doit pas dépasser 10 degrés (Fig. 3). L'embrayage est déjà réglé pour un effort moyen. Lorsqu'il patine facilement (en se surchauffant) il faut visser de manière uniforme tous les écrous (1 Fig. 10) de serrage des ressorts.

IMPORTANT:

Si l'embrayage patine même après avoir vissé tous les écrous, remplacez les plateaux de l'embrayage.

Si l'embrayage ne patine pas, dévissez de manière uniforme tous les écrous (1 Fig. 10) de fixation des ressorts. Dévissez d'un tour à la fois et vérifiez l'embrayage après environ 300 mètres de travail. Si nécessaire, répétez l'opération en dévissant toujours d'un tour à la fois. Quand l'embrayage maintient une température d'environ 40-50 degrés pendant le travail, cela signifie qu'il est réglé correctement. **Ne serrez jamais à fond les écrous car cela annule la fonction du ressort et donc de l'embrayage au détriment des organes de transmission.**

Arbre avec limiteur de sécurité

Le limiteur engagé dans le joint de cardan, est équipé d'un boulon de sécurité pour un effort moyen. Si en présence d'obstacles particulièrement résistants ce boulon se casse, le remplacer par un boulon neuf aux mêmes dimensions et matériau.

Si ce boulon est introduit dans le trou (2 Fig. 11) et se casse maintes fois, on conseille de le monter dans le trou (1 Fig. 11).

IMPORTANT:

Évitez de faire tourner l'appareil à vide (hors du sol). Pendant le travail évitez

de seguridad para proteger los órganos de transmisión de la máquina de esfuerzos y/o sobrecargas excesivas. El cardán no debe superar la inclinación de 10 grados (Fig. 3).

El embrague está ya pre-regulado para un esfuerzo medio. Si patina muy fácilmente (recalentándose) es necesario ajustar uniformemente todas las tuercas (1 Fig. 10) que apretan en el resorte.

CAUTELA:

Si luego de ajustar todas las tuercas el embrague patina aún, es necesario sustituir los discos del embrague.

Si el embrague no patina, aflojar uniformemente todas las tuercas (1 Fig. 10) que fijan el resorte. Aflojar una vuelta a la vez y controlar el embrague luego de 300 metros de trabajo. Si es necesario repetir la operación siempre aflojando un giro a la vez. Si el embrague mantiene durante el trabajo una temperatura de 40-50 grados significa que está regulado en modo correcto. **No ajustar jamás a fondo las tuercas, ya que así se inutiliza el resorte y la fricción dañando los órganos de transmisión.**

Arbol con limitador de seguridad

El limitador, colocado en la conexión del cardán, posee un perno de seguridad ajustado para un esfuerzo mediano.

Si, debido a obstáculos sobremanera resistentes, se tronchara el perno, hace falta que se substituya con otro nuevo que tenga dimensiones y materiales iguales. Si el perno está introducido en el agujero (2 Fig. 11) y se tronchara muchas veces, se aconseja montarlo en el agujero (1 Fig. 11).

CAUTELA:

Evitar hacer girar en vacío (no apoyada sobre el terreno) la binadora. Durante

ro evitare di effettuare curve con la macchina interrata, ne tantomeno lavorare in retromarcia (Fig. 12, 13). Sollevarla sempre per i cambiamenti di direzione e le inversioni di marcia. Durante il trasporto, od ogni qualvolta si renda necessario il sollevamento della zappatrice, è opportuno che il gruppo di sollevamento del trattore venga regolato in modo che la zappatrice stessa non sia sollevata da terra per più di 35 cm circa (Fig. 14).

PROFONDITÀ DI LAVORO

La regolazione della profondità di lavoro della zappatrice viene determinata dalla posizione del rullo livellatore, qualora la zappatrice ne sia predisposta, o dalle due slitte laterali.

Zappatrici con rullo: la regolazione della profondità in queste zappatrici si effettua ruotando la manovella centrale (1 Fig. 15).

Zappatrici con slitte: per regolare la profondità nelle zappatrici con slitte, è necessario allentare la vite di registro (1 Fig. 14), alzare o abbassare la slitta nella posizione desiderata, riavvitare poi la vite di registro. Questa operazione va effettuata su tutte e due le slitte e varia a seconda del terreno.

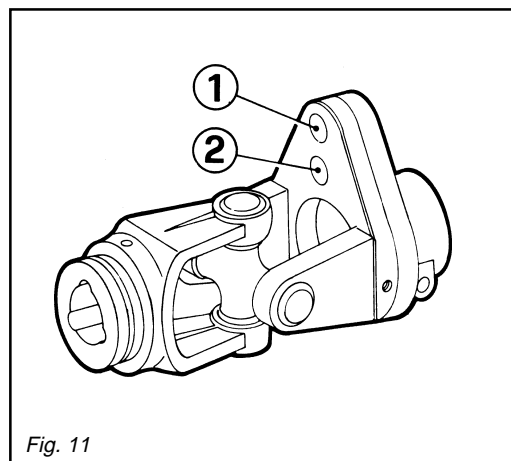


Fig. 11

turning corners while the implement is soil working. Never work in reverse (Fig. 12, 13). Always raise the implement in order to reverse or change direction.

During transport, or whenever the implement must be raised, it is advisable to adjust the lift unit of the tractor so that the implement itself is not raised more than about 35 cm from the ground (Fig. 14).

WORK DEPTH

The work depth adjustment of the implement is established by the position of the two skids or by the position of the crumbler roller, if fitted.

Machine with roller: to adjust working depth on this type of machine is adjusted either the center crank (1 Fig. 15).

Machine with skids: to adjust working depth on this type of machine you must loosen the adjustment screw (1 Fig. 14) and raise or lower the skid the desired amount. Then retighten the screw. Both skids should be subjected to this operation which will vary according to the type of soil.

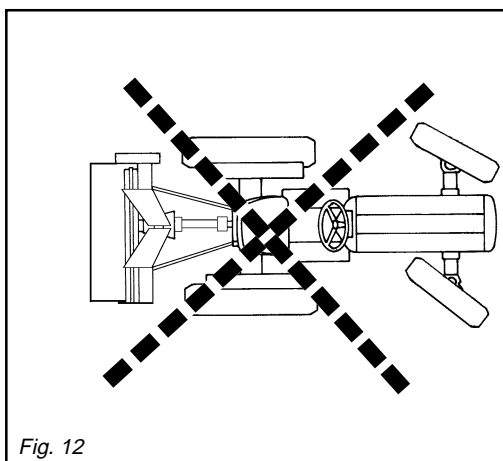


Fig. 12

zu lassen. Wenn das Gerät unterirdisch arbeitet, keine Kurven fahren und auch nicht rückwärts fahren (Abb. 12, 13). Das Gerät zum Ändern der Richtung und zum Wenden immer ausheben. Während des Transportes, jedesmal wenn das Ausheben des Gerätes erforderlich wird, sollte der Kraftheber des Schleppers immer so eingestellt werden, daß das Gerät nicht mehr als circa 35 cm Abstand vom Boden aufweist (Abb. 14).

ARBEITSTIEFE

Die Einstellung der Arbeitstiefe der Hackfräse wird durch die Position der Planierrolle bestimmt, wenn die Hackfräse damit ausgerüstet ist, ansonsten durch die beiden seitlichen Kufen.

Maschine mit Walzen: die Tiefeneinstellung bei diesen Maschinen erfolgt über den zentralen Handgriff (1 Abb. 15).

Maschine mit Schlitten: um die Arbeitstiefe der Maschine mit Schlitten zu bestimmen, ist es notwendig die Stellschraube zu lockern (1 Abb. 14), den Schlitten im gewünschten Maße zu heben oder zu senken, und die Stellschraube wieder anzuziehen. Dieser Vorgang ist auf beiden Kufen vorzunehmen und hängt von der Bodenbeschaffenheit ab.

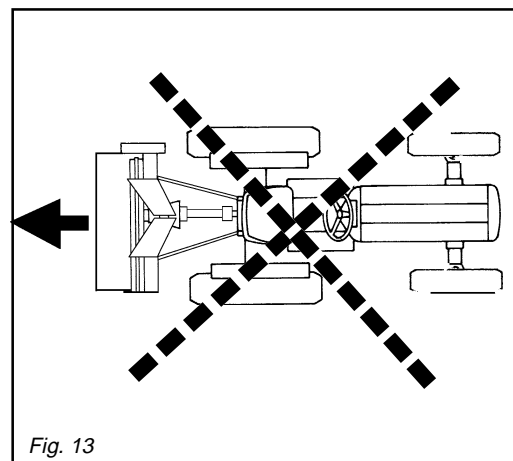


Fig. 13

les virages quand la houe est enterrée ou bien en marche arrière. Relevez toujours l'appareil lors des changements de direction et des inversions de marche (Fig. 12, 13). Pendant le déplacement et chaque fois qu'il faut relever la houe, veillez à ce que le groupe de relevage du tracteur soit réglé de manière à la soulever au moins de 35 cm (Fig. 14).

PROFONDEUR DE TRAVAIL

Le réglage de la profondeur de travail de la houe rotative est déterminé par la position du rouleau de nivellement, si la houe rotative en est dotée, ou par deux patins latéraux.

Machine avec rouleau: pour régler de la profondeur sur ces machines s'effectue avec la manivelle centrale (1 Fig. 15).

Machine avec patins: pour régler la profondeur sur les machines avec patins, desserrer la vis de réglage (1 Fig. 14), soulever ou abaisser les patins à la mesure désirée et revisser la vis de réglage. Cette opération doit être effectuée sur les deux patins et varie selon le sol.

el trabajo evitar efectuar curvas con la máquina enterrada y no trabajar marcha atrás. Alzarla siempre para cambiar de dirección y para las inversiones de marcha (Fig. 12, 13). Durante el transporte, cada vez que se hace necesario alzar el equipo, es conveniente que el grupo de elevación del tractor se regule en modo tal que el equipo mismo no se alce desde el suelo más de 35 cm aprox. (Fig. 14).

DE PROFUNDIDAD DE TRABAJO

La regulación de la profundidad de trabajo de la binadora se determina con la posición del cilindro nivelador, si la binadora lo posee, o bien con las dos correderas laterales.

Máquinas con rodillo: el ajuste de la profundidad en estas máquinas se efectúa por medio de la manivela central (1 Fig. 15).

Máquinas con correderas: para ajustar la profundidad en las máquinas con correderas, hace falta quitar el perno de registro (1 Fig. 14), subir o bajar las correderas de la misma deseada y volver a introducir el perno en su agujero. Esta operación se efectúa sobre ambas correderas y varía de acuerdo al terreno.

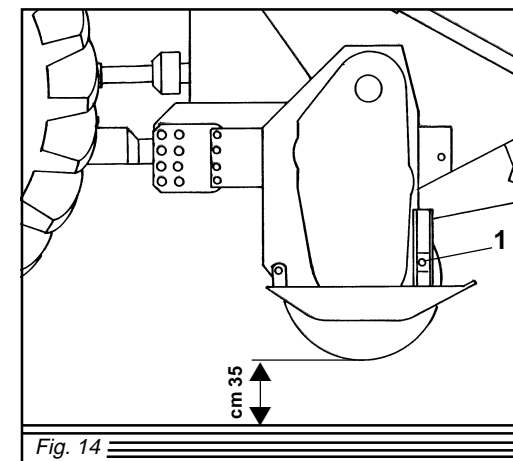


Fig. 14

ZAPPETTE

Le zappette con cui viene equipaggiata la zappatrice sono adatte per la lavorazione su terreni di normale conformazione. Controllare giornalmente la loro usura o integrità. Qualora durante il lavoro dovesse per cause accidentali piegarsi (o rompersi) è necessario sostituirlle immediatamente avendo l'accortezza di rimontare la nuova zappetta nella identica posizione di quella da sostituire (Fig. 16). Se fosse necessario sostituire più zappette, è consigliabile effettuare le operazioni di smontaggio e montaggio, sempre una zappetta alla volta, per evitare così errori di posizione. Le zappatrici sono normalmente equipaggiate con 6 zappette per flangia. È possibile però, quando il terreno è abbastanza umido e tende a impastarsi montare 4 zappette per flangia. I bulloni che fissano le zappette devono avere la testa dalla parte delle zappette e il dado con relativa rondella dalla parte della flangia (Fig. 16).

Se si devono sostituire le zappette, fare attenzione che le nuove assumano la posizione di quelle smontate (Fig. 16).

HOE BLADES

The hoe blades with which the steerage hoe is equipped can work soils of normal conformation. Check the degree of wear and condition of the hoe blades each day. If the blades should accidentally bend (or break) during work, they must be immediately replaced.

Remember to mount the new hoe blade in exactly the same position as the old one (Fig. 16). If several hoe blades must be replaced, it is advisable to remove and assemble one hoe blade at a time in order to prevent positioning errors.

The steerage hoes are normally equipped with 6 blades per flange.

When the soil is wet and tends to clog it is, however, possible to mount 4 hoe blades per flange. The heads of the bolts fixing the hoe blades in place must be on the side of the hoe blades themselves, while the nut with relative washer must be on the flange side (Fig. 16).

If the hoe blades must be changed, remember to set the new blades in the same positions as the demounted ones (Fig. 16).

HACKMESSER

Die Hackmesser, mit der die Hackfräse ausgerüstet wird, eignen sich zur Bearbeitung von Boden mit normaler Beschaffenheit. Sie sind täglich auf ihre Unversehrtheit und ihren Verschleißzustand zu prüfen. Sollten sie bei der Arbeit verbiegen oder zu Bruch gehen, müssen sie sofort ersetzt werden. Dabei ist zu beachten, daß man das neue Hackmesser an der gleichen Stelle montiert, an der sich das beschädigte befand (Abb. 16). Sollten gleich mehrere Hackmesser zu ersetzen sein, sollte man jeweils ein Hackmesser ein- und ausbauen, um eine falsche Einbauposition zu vermeiden.

Die Hackfräsen sind in der Regel mit 6 Hackmessern pro Flansch ausgerüstet. Wenn der Boden allerdings feucht ist und daher an den Werkzeugen kleben bleibt, kann man auch 4 Hackmesser pro Flansch montieren. Die Schrauben, mit denen man die Hackmesser befestigt, müssen den Kopf auf der Seite des Hackmessers und die Mutter mit der Unterlegscheibe auf der Flanschseite haben (Abb. 16).

Wenn man die Hackmesser ersetzen muß, darauf achten, daß die neuen in der Position der ersetzten am Hackstern angebracht werden (Abb. 16).

COUTEAUX

Les couteaux montés sur la houe sont indiqués pour travailler les sols ordinaires. Contrôlez tous les jours leur usure et intégrité. Lorsqu'ils se plient (ou se cassent) pendant le travail il faut les remplacer aussitôt. Le nouveau couteau devra être monté exactement dans la position de celui à remplacer (Fig. 16). S'il faut remplacer plusieurs couteaux, démontez et montez toujours un couteau à la fois, pour éviter des erreurs de position. Les houes rotatives sont normalement équipées de 6 couteaux par flasque. Cependant, quand le terrain est humide ou boueux, vous pouvez monter 4 couteaux par flasque.

Les boulons de fixation des couteaux doivent avoir la tête côté couteau et l'écrou avec la rondelle côté flasque (Fig. 16). En cas de remplacement des couteaux, veillez surtout à ce que les nouveaux couteaux occupent les positions de ceux démontés (Fig. 16).

AZADILLAS

Las azadillas que presenta la máquina son idóneas para trabajar sobre terrenos de normal conformación. Controlar todos los días su buen estado y eventual desgaste. Si durante el trabajo por eventuales accidentes se doblan o rompen es necesario sustituirlas inmediatamente prestando atención de montar la nueva azadilla en la idéntica posición de la precedente (Fig. 16). Si es necesario sustituir varias azadillas aconsejamos efectuar las operaciones de desmontaje y montaje siempre una azadilla a la vez, para evitar errores de posición. Las binadoras presentan de serie 6 azadillas por brida. Es posible sin embargo cuando el terreno es húmedo y se empastan, montar 4 azadillas por brida. Los bulones que fijan las azadillas deben tener la cabeza de la parte de las azadillas y la tuerca con la relativa arandela de la parte de la brida (Fig. 16). Cuando sustituimos azadillas respetar la posición de las azadillas desmontadas (Fig. 16).

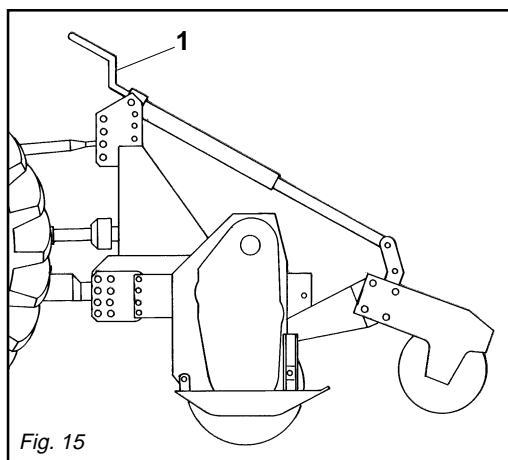


Fig. 15

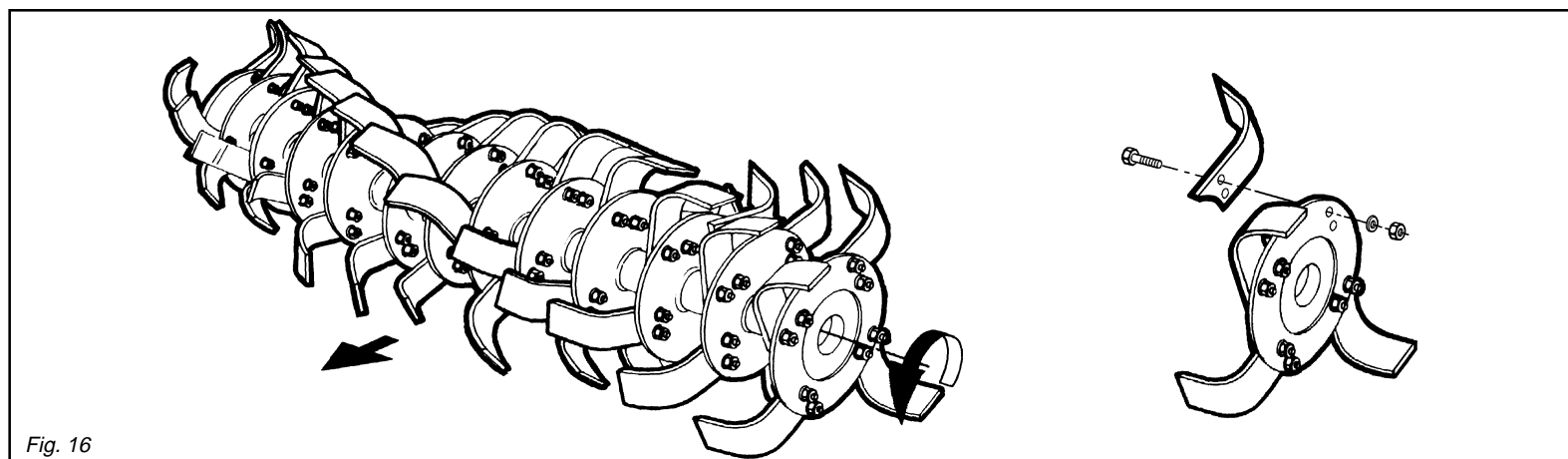


Fig. 16

CAMBIO DI VELOCITÀ

Per effettuare il cambio di velocità, è necessario operare sulle due leve (Fig. 17), come descritto nella tabella in pagina 2.

**AVVERTENZA:**

Non agire sulla leva «1», se la leva «2» non è in posizione «O» e viceversa.

**AVVERTENZA:**

I cambi di velocità devono essere effettuati a fresatrice completamente ferma.

La fresatrice è già predisposta con gli ingranaggi «rosso/verde» per funzionare a 1000 giri/1'. Per utilizzare la fresatrice a 540 giri/1', togliere i due anelli Seeger (1 Fig. 18), ed invertire i due ingranaggi «verde/rosso».

GEARSHIFT

To change gear, it is necessary to operate both levers (Fig. 17) as described in the table of the page 2.

**WARNING:**

Do not activate lever «1» if lever «2» is not in position «O» and viceversa.

**WARNING:**

Speed changes should be carried out on a completely stationary machine. The rototiller is already provided with «red/green» gears, in order to function at 1000 rpm.

In order to utilise the machine at 540 rpm, remove the two Seeger (1 Fig. 18) rings, and invert the two «green/red» gears.

WECHSELGETRIEBE

Umzuschalten muss man die zwei Hebel betätigen (Abb. 17), wie auf der Tabelle am fuss der Tabelle der Seite 2.

**ACHTUNG:**

Den Hebel «1» nicht betätigen, wenn der Hebel «2» nicht in Position «O» steht, und umgekehrt.

**ACHTUNG:**

Mand darf umschalten nur wenn die Fräse ganz in Ruhestelle ist.

Die Fräse hat schon Teile «rot/grün», die Vorgesehn sind, damit die Maschine mit 1000 U/1' funktionieren kann. Um die Fräse mit 540 U/1' zu benutzen nehmen Sie die zwei Ringe Seegerweg (1 Abb. 18) und wenden Sie die zwei Teile «grün/rot» um.

BOITE DE VITESSES

Pour effectuer le changement de vitesse, il est indispensable d'appuyer sur les deux leviers (Fig. 17) comme il est indiqué in page 2.

**ATTENTION:**

N'appuyez jamais sur le levier «1», quand le levier «2» n'est pas en position «O» et vice-versa.

**ATTENTION:**

Le changements de vitesses ne doivent être effectués que quand la fraiseuse est en position de repos.

Dans cette fraiseuse, les engrenages «route/vert» sont déjà prêts à fonctionner à 1000 tours/1'. Pour employer la fraiseuse à 540 tours/1', enlevez les deux bagues Seeger (1 Fig. 18), et inversez les deux engrenages «vert/rouge».

CAMBIO DE VELOCIDAD

Para efectuar el cambio de velocidad, es necesario operar con las dos palancas (Fig. 17), como se expone en la tabla de la página 2.

**ATENCIÓN:**

No operar con la palanca «A» si la palanca «B» no está posicionada en «O» y viceversa.

**ATENCIÓN:**

Los cambios de velocidad se deben efectuar con el rotocultor completamente detenido.

El rotocultor está ya preparado con los engranajes «rojo/verde» para funcionar a 1000 R.P.M. Para utilizar el rotocultor a 540 R.P.M. quitar los dos anillos Seeger (1 Fig. 18) e invertir los dos engranajes «verde/rojo».

IN LAVORO

Iniziare il lavoro con la presa di forza a regime, affondando gradualmente la zappratrice nel terreno. Evitare di premere sconsideratamente il pedale dell'acceleratore con la presa di forza inserita. Que-

IN WORK

Start work with the pto at running rate, gradually lowering the steerage hoe into the soil. Never excessively press down on the accelerator pedal when the pto is engaged. This could be very harmful for

BEI DER ARBEIT

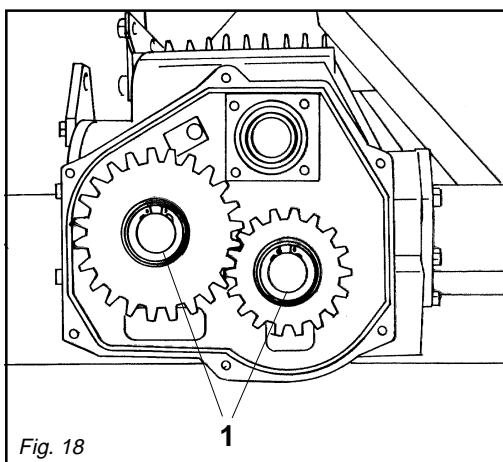
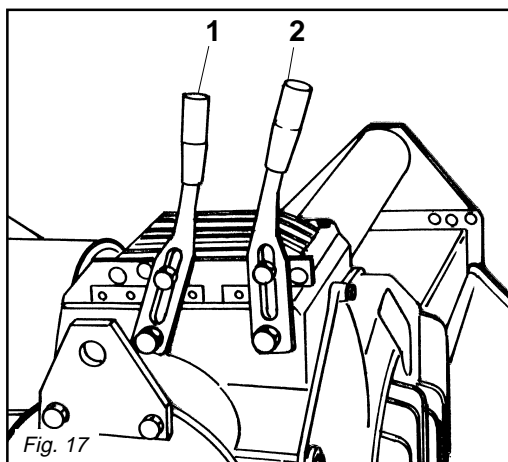
Die Arbeit beginnen, wenn die Zapfwelle ihre Drehzahl erreicht hat, und den Hackfräse dann allmählich in den Boden einsenken lassen. Vermeiden, zu stark Gas zu geben, wenn die Zapfwelle

EXECUTION DU TRAVAIL

Commencez le travail avec la prise de force au régime et enfouissez graduellement la houe dans le sol. Evitez d'appuyer trop fort sur la pédale d'accélérateur quand la prise de force est

EN FUNCIONAMIENTO

Empezar a trabajar con la toma de fuerza a régimen, enterrando gradualmente la binadora en el terreno. Evitar apretar excesivamente el pedal del acelerador con la toma de fuerza activada.



ITALIANO

sto può essere molto dannoso per la zappatrice oltreché per il trattore stesso. Per scegliere lo sminuzzamento più idoneo del terreno, è necessario tenere in considerazione alcuni fattori e precisamente:

- natura del suolo (medio impasto - sabbioso - argilloso - ecc.)
- profondità di lavoro
- velocità di avanzamento del trattore
- regolazione ottimale della zappatrice

Uno sminuzzamento del terreno si ottiene con una velocità bassa di avanzamento del trattore, con la lamiera livellatrice abbassata ed una rotazione del rotore portazappe intorno ai 200 giri/min.

La lamiera livellatrice, oltre a contenere le zolle già lavorate dalle zappette, consente di avere una superficie ben livellata ed omogenea dopo la lavorazione del terreno.

Se la lamiera livellatrice viene alzata, le zolle non vengono più frantumate ed il terreno non si presenta più livellato.

COME SI LAVORA

Si regola la lamiera livellatrice in funzione dello sminuzzamento voluto, si regolano le due slitte di profondità ai lati della zappatrice, si innesta la P.d.F. e si inizia ad avanzare con il trattore, abbassando progressivamente la zappatrice.

Si percorre un breve tratto e si controlla poi se la profondità di lavoro, lo sminuzzamento ed il livellamento del terreno sono quelli desiderati.

Nelle zappatrici provviste di rullo posteriore, la profondità di lavoro è determinata dalla regolazione del rullo stesso mediante martinetto centrale o martinetti laterali (meccanici o idraulici).



CAUTELA:

La velocità del trattore con la zappatrice in lavoro non deve superare i 10 Km/ora al fine di evitare rotture o danneggiamenti.

ENGLISH

both the steerage hoe and the tractor itself.

When choosing how much to break up the soil which is to be rotary hoed the following points must be considered:

- *the type of soil (mixed, sandy, clay etc.)*
- *how deep to hoe*
- *the forward moving speed of the tractor*
- *the optimal position of the rotary cultivator*

The earth is best broken up and rotary hoed with a slow forward moving speed of the tractor, with the levelling blade lowered and a blade-carrying rotor rotation speed of about 200 rpm.

As well as holding the earth that has already been hoed by the hoe blades the levelling blade helps to produce a well levelled and smooth surface after hoeing.

If the levelling blade is raised the sods are no longer broken up and there will not be a smooth, level finish.

HOW IT WORKS

Position the levelling blade according to how finely broken up the soil should be.

Position the depth of the two skids which are on the sides of the rotary cultivator

Engage the P.d.F. and start to move the tractor forward gradually lowering the rotary cultivator.

After a short distance check to see whether the earth is being hoed to the depth required, broken up finely enough and leveled enough.

For the rotary hoes fitted with posterior rollers the hoeing depth is determined by the positioning of the roller itself using the mechanical or hydraulic central jack or the lateral jacks.



CAUTION:

In order to prevent breakages or damage, the speed of the tractor must never exceed 10 Km/hour when the implement is working.

DEUTSCH

eingeschaltet ist. Das kann zu größeren Schäden an der Hackfräse und auch am Schlepper führen.

Um den richtigen Zerkrümelungsgrad für den Boden einzustellen, sind einige Faktoren zu berücksichtigen, und zwar:

- Bodenbeschaffenheit (normal - sandig - lehmig etc.)
- Arbeitstiefe
- Fahrgeschwindigkeit des Schleppers
- optimale Einstellung der Hackfräse.

Eine gute Zerkleinerung des Bodens erhält man bei langsamer Fahrgeschwindigkeit des Schleppers, bei gesenktem Planierschild und einer Rotation des Messerrotors bei 200 U/min.

Das Planierschild hält nicht nur die bereits von den Hacken zerkleinerten Schollen zurück, sondern es sorgt auch dafür, daß der Boden hinter der Hackfräse gut nivelliert und homogen ist.

Wenn man das Planierschild hebt, werden die Erdschollen nicht mehr zerkleinert und der Boden wird nicht mehr nivelliert.

WIE MAN ARBEITET

Man stellt die Höhe des Planierschilds je nach dem gewünschten Zerkleinerungsgrad ein, regelt die beiden Tiefenregelkufen an den Seiten der Hackfräse, schaltet die Zapfwelle ein und fährt mit dem Schlepper vorwärts, wobei man die Hackfräse allmählich senkt. Man fährt eine kurze Strecke und prüft dann, ob die Arbeitstiefe, die Zerkleinerung und die Nivellierung des Bodens so sind wie gewünscht. Bei den Hackfräsen mit Rolle auf der Rückseite wird die Arbeitstiefe, die Zerkleinerung und die Nivellierung des Bodens so sind wie gewünscht.

Bei den Hackfräsen mit Rolle auf der Rückseite wird die Arbeitstiefe durch die Einstellung der Rolle bedingt, und zwar mittels einer zentralen oder seitlicher Winden (mechanisch oder hydraulisch).



VORSICHT:

Die Fahrgeschwindigkeit des Schleppers mit arbeitendem Gerät darf nicht über 10 km/h liegen, um Schäden und Bruch zu vermeiden.

FRANÇAIS

en marche. Ce qui serait très dangereux pour l'appareil et le tracteur.

Pour choisir le fractionnement le plus approprié au terrain, il faut tenir compte d'un certain nombre de facteurs:

- *nature du sol (proportions moyennes - sableux - argileux etc.)*
- *profondeur de binage*
- *vitesse d'avancement du tracteur*
- *réglage optimale de la houe rotative.*

On obtient un bon fractionnement du sol avec une vitesse d'avancement du tracteur peu élevée, la niveleuse abaissée et une rotation du rotor supporttant les disques de l'ordre de 200 t/mn.

La niveleuse contient les mottes déjà binées par les houes et permet d'obtenir une surface bine nivelée et homogène après la binage du terrain.

Si la niveleuse est soulevée, les mottes ne sont plus brisées et le terrain n'est plus nivelé.

FONCTIONNEMENT

Réglez la niveleuse en fonction du fractionnement voulu. Réglez les deux coulisseaux de profondeur sur les côtés de la houe rotative. Enclenchez la prise de force et commencer à avancer avec le tracteur, en abaissant progressivement la houe rotative.

Après un bref parcours, assurez-vous que la profondeur de binage, le fractionnement et le nivellement du terrain sont bien tels que vous les souhaitez.

Sur les houes rotatives dotées de rouleau arrière, la profondeur de binage est déterminée par le réglage de ce même rouleau au moyen du vérin central au des vérins latéraux (mécaniques ou hydrauliques).



IMPORTANT:

La vitesse du tracteur pendant que l'outil travaille la terre ne doit pas dépasser 10 km/h pour éviter toute sorte de dégâts ou de ruptures.

ESPAÑOL

Esto es perjudicial para la binadora y para el tractor mismo.

Para elegir la trituración más idónea del terreno, es necesario tomar en cuenta algunos factores:

- tipo de terreno (consistencia media - arenos - arcilloso etc.)
- profundidad de avance del tractor
- regulación óptima de la binadora

Una trituración del terreno se obtiene con una velocidad baja de avance del tractor, con la hoja niveladora baja y una rotación del rotor porta-azadas alrededor 200 R.P.M.

La hoja niveladora, además de contener los aterrones ya elaborados con las azadas, permite la obtención de una superficie bien nivelada y homogénea luego del trabajo sobre el terreno.

Si alzamos la hoja niveladora, no se deshacen los terrones y el terreno no se presenta nivelado.

COMO TRABAJAR

Debemos regular la hoja niveladora en función de la trituración deseada, regular las dos correderas de profundidad en los lados de la binadora, acoplamos la T.d.F. y comenzamos a avanzar con el tractor, bajando progresivamente la binadora. Luego de recorrer un breve tramo controlamos si la profundidad de trabajo, la trituración y el nivelado son los deseados.

En las binadoras que poseen cilindro posterior, la profundidad de trabajo está determinada por la regulación del rodillo mismo mediante gato central o gatos laterales (mecánicos o hidráulicos).



CAUTELA:

Las velocidades del tractor con el equipo trabajando no deben superar los 10 km/hora para evitar roturas o daños.

**PERICOLO:**

In fase di lavoro è possibile che vengano sollevati sassi o altri corpi contundenti dalle zappe in rotazione

Controllare quindi, costantemente, che non vi siano persone, bambini o animali domestici nel raggio d'azione della zappatrice.

Anche l'operatore deve fare attenzione a quanto sopraccitato.

CONSIGLI UTILI PER IL TRATTORISTA**Profondità insufficiente**

- Rivedere la regolazione delle slitte di profondità.
- Avanzare più lentamente, la potenza del trattore potrebbe essere insufficiente.
- Se il terreno è troppo duro sono necessari ulteriori passaggi.
- Le zappette rotolano sul terreno invece di penetrare: avanzare più lentamente.

Eccessivo sminuzzamento del terreno

- Sollevare la lamiera livellatrice.
- Aumentare la velocità d'avanzamento.

Scarso sminuzzamento del terreno

- Abbassare la lamiera livellatrice.
- Ridurre la velocità d'avanzamento.
- Non lavorare in terreno troppo bagnato.
- Nelle zappatrici dove c'è la barra livellatrice, abbassare od alzare questa in modo da contenere le zolle vicino alle zappe.

Intasamento del rotore

- Terreno troppo bagnato per lavorare.
- Sollevare la lamiera livellatrice.
- Ridurre la velocità d'avanzamento.
- Ridurre da 6 a 4 le zappette per ogni flangia.
- Evitare di lavorare con presenza di erba molto alta, eventualmente pulire

**DANGER:**

Stones or other sharp objects may be raised by the rotating hoe blades during the soil working phase.

Constantly check that there are no persons, children or domestic animals within the field of action of the implement.

Tractor operator must also take note of the above.

TROUBLESHOOTING HINTS FOR THE TRACTOR OPERATOR/DRIVER**Insufficient depth**

- Check the positioning of the two depth skids.*
- Move forward more slowly as the power of the tractor may be insufficient.*
- If the earth is too hard a second or third hoeing may be necessary.*
- If the hoe blades are rotating on top of the earth instead of cutting into it proceed more slowly.*

The earth is too finely broken up

- Raise the levelling blade.*
- Increase the forward moving speed of the tractor.*

The earth is not broken up finely enough

- Lower the levelling blade.*
- Reduce the tractor speed.*
- Don't work earth that is too wet.*
- In the rotary hoes fitted with a levelling bar, raise or lower this so as to keep the sods closer to the hoe blades.*

Clogging up of the rotor

- The earth is too wet for hoeing.*
- Raise the levelling blade.*
- Reduce the tractor speed.*
- Reduce the number of hoe blades per flange from 6 to 4.*
- Avoid hoeing where there is long grass and carefully clean whatever debris has gathered on the supports*

**GEFAHR:**

Bei der Arbeit mit dem Gerät kann es vorkommen, daß infolge der Rotation der Hackmesser Steine und andere harte Gegenstände gehoben werden. Kontrollieren Sie daher immer, daß sich in der Reichweite des Gerätes keine Erwachsenen, Kinder oder Haustiere aufhalten. Auch der Bediener muß die obigen Punkte beachten.

NÜTZLICHE HINWEISE FÜR DEN SCHLEPPERFAHRER**Arbeitstiefe unzureichend**

- Die Einstellung der Tiefenregelkufen prüfen.
- Langsam vorwärtsfahren. Die Leistung des Schleppers könnte unzureichend sein.
- Wenn der Boden zu hart ist, sind mehrere Fräsgänge erforderlich.
- Die Hacken drehen sich über dem Boden, statt in ihn einzudringen: langsamer fahren.

Der Boden wird zu stark zerkleinert

- Das Planierschild heben.
- Die Fahrgeschwindigkeit vergrößern.

Der Boden wird ausreichend zerkleinert

- Das Planierschild senken.
- Die Fahrgeschwindigkeit verringern.
- Den Boden nicht bearbeiten, wenn er zu feucht ist.
- Bei den Hackfräsen mit Planierstange ist diese zu heben oder zu senken, damit die Erdschollen in der Nähe der Hacken gehalten werden.

Rotor verstopft

- Boden zu feucht zum Arbeiten.
- Das Planierschild heben.
- Die Fahrgeschwindigkeit verringern.
- Die Zahl der Hacken pro Flansch von 6 auf 4 verringern.
- Vermeiden bei zu hohem Gras zu arbeiten. Ggf. die beiden Rotorenden

**DANGER:**

Pendant le travail la houe peut soulever des cailloux ou d'autres corps contondants, par effet de la rotation des coupeaux. Contrôlez donc souvent que personne ne se trouve dans le rayon d'action de la machine. Même l'opérateur doit faire attention à ce qui est indiqué ci-avant.

CONSEILS UTILES POUR LE CONDUCTEUR DU TRACTEUR**Profondeur insuffisante**

- Ajustez le réglage des coulisseaux de profondeur.*
- Avancez plus lentement, la puissance du tracteur pourrait être insuffisante.*
- Si le sol est trop dur, il faut procéder à d'autres passages.*
- Les hoes roulent sur le sol au lieu de pénétrer. Avancez plus lentement.*

Fractionnement excessif du sol

- Soulever la niveleuse.*
- Augmenter la vitesse d'avancement.*

Fractionnement du sol insuffisant.

- Abaissez la niveleuse.*
- Réduisez la vitesse d'avancement.*
- Ne binez pas un terrain trop mouillé.*
- Sur les hoes rotatives dotées de barre de nivellement, abaissez au soulevez cette dernière de façon à contenir les mottes près des hoes.*

Blocage du rotor

- Sol trop mouillé pour biner.*
- Soulevez la niveleuse.*
- Diminuez la vitesse d'avancement.*
- Diminuez de 6 à 4 les hoes de chaque côté.*
- Évitez d'utiliser la machine en présence d'herbe trop haute. Nettoyez soigneusement sur les côtés du rotor ce qui s'est pris dans les supports pour éviter tout phénomène de surchauffe.*

**PELIGRO:**

En fase de trabajo las azadas en rotación pueden levantarpiedras u otros cuerpos contundentes. Controlar por lo tanto constantemente que no estén presentes en las adyacencias personas, niños o animales domésticos.

También el operador debe observar atentamente las precedentes indicaciones.

CONSEJOS UTILES PARA EL TRACTORISTA**Profundidad insuficiente**

- Volver a controlar la regulación de las correderas de profundidad.
- Avanzar más lentamente, la potencia del tractor podría resultar insuficiente.
- Si el terreno es demasiado duro se hacen necesarios ulteriores pasajes.
- Las azadas giran sobre el terreno en vez de penetrar: avanzar más lentamente.

Excesiva trituración del terreno

- Alzar la hoja niveladora
- Aumentar la velocidad de avance

Escasa trituración del terreno

- Bajar la hoja niveladora
- Reducir la velocidad de avance
- No trabajar sobre terreno demasiado mojado
- En las binadoras con barra niveladora bajarla o alzarla en modo tal de contener los terrones cerca de las azadas.

Obstrucción del rotor

- Terreno demasiado mojado para trabajar
- Alzar la hoja niveladora
- Reducir la velocidad de avance
- Reducir de 6 a 4 las azadas por soporte
- Evitar trabajar con presencia de hierba muy alta, eventualmente limpiar bien a los lados del rotor la hierba retenida en los soportes para evitar excesivos recalentamientos.

ITALIANO

bene ai lati del rotore ciò che si è fermato sui supporti per evitare surriscaldamenti eccessivi.

La zappatrice rimbalza sul terreno o vibra

- Corpi estranei bloccati fra le zappette.
- Zappette montate non correttamente senza la disposizione elicoidale o con il bordo non tagliente che penetra per primo nel terreno.
- Zappette consumate o rotte.
- Deformazione del rotore dovuta a colpi ricevuti nella parte centrale, durante il lavoro da corpi estranei.

Altri inconvenienti

La zappatrice non lavora alla stessa profondità su tutta la larghezza. Ad esempio, lavora troppo profondamente sul lato destro. Accorciare il braccio destro del sollevatore o regolare la posizione della slitta destra.

Lavoro in collina

Se possibile procedere «salendo» nel senso della pendenza. Se non è possibile evitare di lavorare lungo i fianchi della collina, effettuare i passaggi dall'alto verso il basso per ridurre l'effetto terrazza.

Osservazioni pratiche

Il terreno lavorato dovrebbe trovarsi sempre alla destra del guidatore. Il sistema migliore è di lavorare a strisce alternate.

PARCHEGGIO



AVVERTENZA:

Al fine di assicurare stabilità alla zappatrice, quando viene sganciata dal trattore, seguire le seguenti indicazioni:

- Posizionare il piedino d'appoggio come indicato in figura 19.
- Porre il piatto forato (1 Fig. 20) in posizione «B», in questo modo la lamiera livellatrice (2 Fig. 20) diventa un'ulteriore sostegno antiribaltamen-

ENGLISH

on the sides of the rotor to avoid overheating.

The rotary hoe bounces over the earth or vibrates

- There are foreign bodies caught between the hoe blades.
- The hoe blades have been incorrectly assembled thereby not forming the helix shape or with the blunt edge placed to cut into the earth first instead of the cutting edge.
- Worn or broken hoe blades.
- The rotor is deformed because of blows to the central part caused by foreign bodies present during hoeing.

Other problems

The rotary hoe does not hoe to the same depth over the whole width e.g. if it hoes too deeply on the right side shorten the right arm of the lift bars and regulate the position of the right-hand skid.

Working a hill/slope

Where possible always try to «work up» the slope. If this is not possible avoid hoeing along the contours of the hill and hoe up and down the slope to avoid a terracing effect.

Practical notes

The hoed earth should be on the right of the driver. The best system is to hoe alternate strips.

PARCKING



WARNING:

Complie with the following instructions in order to ensure that the implement remains stable when released from the tractor:

- Position the support foot as shown in the figure 19.
- Set the perforated plate (1 Fig. 20) in position «B». This will allow the levelling plate (2 Fig. 20) to become a further support to prevent the steerage

DEUTSCH

von dem reinigen, was sich auf den Trägern angesammelt hat, um ein zu starkes Überhitzen zu vermeiden.

Die Hackfräse spingtauf dem Boden oder vibriert

- Fremdkörper, die zwischen den Hacken festsitzen.
- Hacken nicht korrekt montiert, ohne die schraubenförmige Anordnung oder mit der nichtschneidenden Kante, die zuerst in den Boden eindringt.
- Hacken verschlissen oder beschädigt.
- Rotordeformation infolge Schlagwirkung im zentralen Teil während der Arbeit durch Fremdkörper.

Andere Störungen

Die Hackfräse arbeitet über die gesamte Breite nicht auf der gleichen Tiefe. Sie arbeitet beispielsweise auf der rechten Seite zu tief. Den rechten Arm des Krafthebers verkürzen oder die Position der rechten Kufe nachstellen.

Arbeiten in Hanglagen

Beim Arbeiten möglichst «bergauf» fahren. Wenn es nicht möglich ist, das Arbeiten längs der Flanken der Hügel zu vermeiden, die Strecken von oben nach unten fahren, um den Terrasseneffekt zu verringern.

Praktische Bemerkungen

Der bearbeitete Boden sollte sich immer auf der Rechten des Fahrers befinden. Das beste System ist es, abwechselnde Streifen zu bearbeiten.

ABSTELLEN



ACHTUNG:

Um die Standsicherheit des vom Schlepper abgetrennten Gerätes zu garantieren, folgendermaßen vorgehen:

- Den Stützfuß wie in Abb. 19 gezeigt anordnen.
- Die Lochplatte (1 Abb. 20) in die Position «B» bringen. Auf diese Weise wird das Nivellierschild (2 Abb. 20) zu einem weiteren Umkippschutz für die

FRANÇAIS

La houe rotative rebondit sur le terrain ou vibre.

- Corps étrangers bloqués entre les houes.
- Houes mal montées sans la disposition hélicoïdale, le bord non tranchant pénétrant le premier dans le sol.
- Houes usées ou endommagées.
- Déformation du rotor due à des coups de corps étrangers dans la partie centrale durant le fonctionnement.

Autres inconvénients

La houe rotative ne bine pas à la même profondeur sur toute la largeur. Par exemple, elle bine trop profondément du côté droit. Racourcir le bras droit du dispositif de soulèvement ou régler la position du coulisseau de droite.

Utilisation en colline

Procédez si possible en «montant» dans le sens de la pente. Si ce n'est pas possible, évitez de procéder le long des flancs de la colline, allez du haut vers le bas pour réduire l'effet terrasse.

Conseils pratiques

Le sol déjà biné devrait toujours se trouver à la droite du conducteur. Le système le meilleur est de procéder par bandes alternées.

STATIONNEMENT



ATTENTION:

Pour garantir la stabilité de la houe dételée du tracteur, suivez ces indications:

- Placer le pied d'appui (voir figure 19).
- Placez la plaque percée (1 Fig. 20) dans la position «B», la tôle de nivellement (2 Fig. 20) devient un support supplémentaire antibasculement de la houe; metz la goupille de sécurité (3 Fig. 20).

ESPAÑOL

La binadora rebota sobre el terreno o vibra

- Cuerpos extraños bloqueados entre las azadas
- Azadas montadas en modo incorrecto, no dispuestas helicoidalmente o con el borde no cortante que penetra antes que el resto en el terreno.
- Azadas gastadas o rotas
- Deformación del rotor debida a golpes recibidos en la parte central, durante el trabajo, causados por cuerpos extraños.

Otros inconvenientes

La binadora no trabaja a la misma profundidad sobre toda la longitud. Por ejemplo trabaja demasiado profundamente en el lado derecho. Acortar el brazo derecho del elevador o regular la posición de la guía derecha.

Trabajo en colina

Si resulta posible trabajar «subiendo» en el sentido de la pendiente. Si ello no resulta posible, avitar de todos modos trabajar a lo largo de lo flancos de la colina; efectuar los pasajes de arriba hacia abajo para evitar el efecto terraza.

Observaciones prácticas

El terreno trabajado debe siempre hallarse a al derecha del conductor. El mejor sistema es el de trabajar fajas de tierra alternadas.

APARCAMIENTO



ATENCIÓN:

Para garantizar estabilidad al equipo desenganchado del tractor, seguir las siguientes indicaciones:

- Posicionar el pie de apoyo como expuesto en la figura 19.
- Colocar el disco perforado (1 Fig. 20) en posición «B», de este modo la chapa niveladora (2 Fig. 20) se transforma en un ulterior soporte antivuelco de la binadora; introducir la

- to della zappatrice; inserire la copiglia di sicurezza (3 Fig. 20).
- 3- Supportare l'albero cardanico con l'apposito sostegno (2 Fig. 1).

MANUTENZIONE

Sono di seguito elencate le varie operazioni di manutenzione da eseguirsi con periodicità. Il minor costo di esercizio ed una lunga durata della macchina dipende, tra l'altro, dalla metodica e costante osservanza di tali norme.

CAUTELA:

I tempi di intervento elencati in questo opuscolo hanno solo carattere informativo e sono relativi a condizioni normali di impiego, possono pertanto subire variazioni in relazione al genere di servizio, ambiente più o meno polveroso, fattori stagionali, ecc. Nel caso di condizioni più gravose di servizio, gli interventi di manutenzione vanno logicamente incrementati.

- Prima di iniettare il grasso lubrificante negli ingrassatori, è necessario pulire con cura gli ingrassatori stessi per impedire che il fango, la polvere o corpi estranei si mescolino con il grasso, facendo diminuire, o addirittura annullare, l'effetto della lubrificazione.

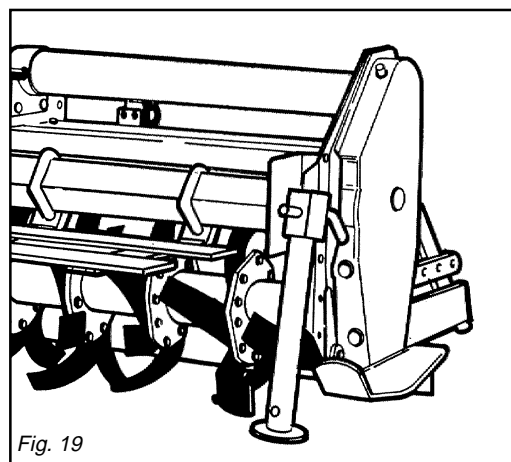


Fig. 19

- hoe from overturning. Insert the safety split pin (3 Fig. 20).
- 3- Hold the cardan shaft with a suitable support (2 Fig. 1).

MAINTENANCE

The various servicing operations are listed in the following paragraphs. Lower running costs and longer machine life depend on constant and methodical compliance with these operations.

CAUTION:

The given frequencies are indicative and refer to normal conditions of use. They may therefore be subject to variations in relation to the type of service, a more or less dusty environment, seasonal factors, etc. In the case of heavy-duty conditions, the maintenance operations should obviously be more frequent.

- Before injecting grease into the lubricators, the greasing points must be thoroughly cleaned to prevent mud, dust or foreign bodies from mixing with the lubricant, thus reducing or even annulling its lubricating effect.
- When topping up or changing the

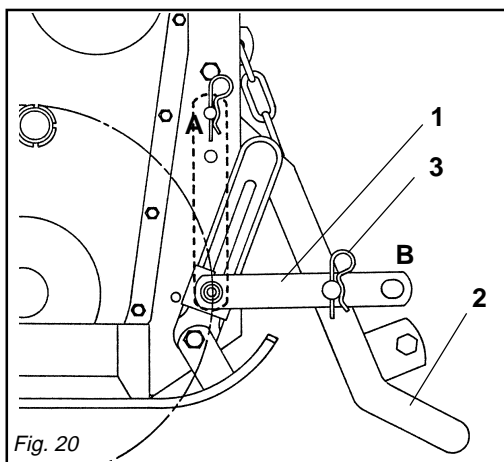


Fig. 20

- Hackfräse. Dann den Splint (3 Abb. 20) zur Absicherung einstecken.
- 3- Die Gelenkwelle mit ihrer Halterung (2 Abb. 1) abstützen.

WARTUNG

Hier werden die verschiedenen Wartungsarbeiten angeführt, die in regelmäßigen Abständen durchzuführen sind. Die geringeren Betriebskosten und die lange Haltbarkeit des Gerätes hängen unter anderem von der ständigen Durchführung dieser Arbeiten ab.

VORSICHT:

- Die Zeitabstände, die für die Durchführung der Wartungsarbeiten angegeben werden, sind nur Richtwerte und beziehen sich auf normale Einsatzbedingungen. Sie können daher schwanken, wenn diese sich ändern, wie z.B. weniger oder mehr Staub in der Arbeitsluft, jahreszeitliche Schwankungen, Bodentyp etc. Wenn die Einsatzbedingungen sich verschlechtern, müssen die Wartungsarbeiten häufiger vorgenommen werden.
- Bevor Schmierfett in die Schmiernippel eingespritzt wird, sind die Schmierstellen gründlich zu reinigen, damit Schlamm, Staub und Fremdkörper sich nicht mit dem Fett vermischen und die Schmier-

- 3- Placez l'arbre à cardans sur son support (2 Fig. 1).

ENTRETIEN

Les différentes opérations d'entretien sont reportées ci-dessous. Les faibles coûts de service et la durée de cette machine dépendent, entre autre, du respect constant de ces opérations.

IMPORTANT:

Les temps d'intervention indiqués sont donnés à titre d'information et correspondent à des conditions d'utilisation normales. Ils peuvent subir des variations en fonction du type de service, de l'environnement plus ou moins poussiéreux, de facteurs saisonniers, etc. Dans des conditions particulièrement défavorables, les interventions d'entretien seront naturellement augmentées.

- Avant de mettre de la graisse lubrifiante dans les graisseurs, nettoyez avec soin les points de graissage pour empêcher la boue, la poussière et les corps étrangers de se mélanger à la graisse; ce qui pourrait réduire ou même annuler

- clavija de seguridad (3 Fig. 20).
- 3- Sostener el árbol cardánico con el relativo soporte (2 Fig. 1).

MANTENIMIENTO

Se enumeran a continuación las operaciones de mantenimiento que debemos efectuar periódicamente. El menor costo de ejercicio y la durabilidad de la máquina dependen de la metódica y constante observación de dichas normas.

CAUTELA:

Los tiempos de intervención enumerados en este manual tienen carácter meramente orientativo y están supeditados a condiciones normales de empleo, pueden por lo tanto sufrir variaciones en relación con el tipo de servicio, mayor o menor presencia de polvo en el ambiente, factores estacionales, etc. En caso de servicio en condiciones de mayores exigencias las intervenciones de manutención se deberán incrementar.

- Antes de inyectar la grasa de lubricación en los engrasadores, es necesario limpiar con cuidado los engrasadores mismos para impedir que el barro, el polvo o cuerpos extraños se mezclen con la grasa,

ITALIANO

- Nell'eseguire il ripristino o il cambio olio, è consigliabile usare lo stesso tipo di olio usato precedentemente.



AVVERTENZA:

Tenere sempre gli olii ed i grassi al di fuori della portata dei bambini.

Leggere sempre attentamente le avvertenze e le precauzioni indicate sui contenitori. Evitare il contatto con la pelle. Dopo l'utilizzo lavarsi accuratamente e a fondo.

Trattare gli olii usati in conformità con le leggi vigenti anti-inquinamento.

OGNI 8 ORE LAVORATIVE

- Ingrassare le crociere dell'albero cardanico.
- Verificare il serraggio dei bulloni di fissaggio delle zappette (Fig. 16).
- Ingrassare i fuselli del rotore (1 Fig. 21).
- Se il rullo posteriore è montato, ingrassare i relativi supporti.

OGNI 50 ORE LAVORATIVE

- Verificare il livello olio nella scatola del riduttore, o del cambio (2 Fig. 21), eventualmente ripristinarlo fino alla tacca di livello ricavata sull'astina.
- Trasmissione laterale ad ingranaggi: verificare il livello olio nel carter laterale della trasmissione, svitando il tappo di livello (6 Fig. 21) e controllando che l'olio fuoriesca. Eventualmente aggiungere olio attraverso il tappo di riempimento (5 Fig. 21), fintantoché fuoriesce dal tappo livello.

OGNI 400 ORE LAVORATIVE

- Effettuare il cambio completo dell'olio, sia del riduttore (o del cambio) e sia

ENGLISH

lubricant, always ensure that the oil is of the same type as that used previously.



WARNING:

Always keep oils and greases well away from children's reach.

Always thoroughly read the warnings and precautions indicated on the containers. Avoid contact with the skin.

Always thoroughly and fully wash after use.

The utilized oils should be treated in compliance with the current anti-pollution laws.

EVERY 8 WORK HOURS

- *Grease the cardan shaft cross journals.*
- *Check that the bolts fixing the hoe blades are well tightened (Fig. 16).*
- *Grease the rotor spindles (1 Fig. 21).*
- *Grease the roller supports if the rear roller is installed.*

EVERY 50 WORK HOURS

- *Check the level of the oil in the gearbox or in the reduction unit and top up to the level mark on the rod as necessary (2 Fig. 21).*
- *Side transmission gears: check the level of the oil in the side casing of the transmission unit, unscrewing the level plug (6 Fig. 21) and checking that oil flows out.*
Add oil through the fill plug if necessary (5 Fig. 21). It should flow from the level plug.

EVERY 400 WORK HOURS

- *Change the oil in the in the gearbox or in the reduction unit and transmission*

DEUTSCH

- wirkung dadurch verringern oder gar aufheben.
- Wenn Schmierstoff nachgefüllt werden muß, sind Schmierstoffe des gleichen Typs zu verwenden.



ACHTUNG:

Bewahren Sie die Schmierfette und -öle immer außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lesen Sie die Hinweise und Vorsichtsmaßnahmen, die auf den Schmierstoffbehältern stehen. Nach Benutzung sind die Behälter immer sorgfältig und gründlich zu verschließen. Altöl nach den gesetzlichen Bestimmungen umweltfreundlich entsorgen.

ALLE 8 BETRIEBSSTUNDEN

- Die Kreuze der Gelenkwelle schmieren.
- Sicherstellen, daß die Schrauben zur Befestigung der Hackmesser fest angezogen sind (Abb. 16).
- Die Rotorachszapfen (1 Abb. 21) schmieren.
- Wenn eine rückseitige Walze vorhanden ist, die Walzenränder schmieren.

ALLE 50 BETRIEBSSTUNDEN

- Den Ölstand im Gangoder Untersetzungsgetriebe-Gehäuse kontrollieren; ev. bis zum Ölstandzeichen, das auf dem Stab angebracht ist, nachfüllen (2 Abb. 21).
- Zahnradantrieb: den Ölstand im Seitenantrieb prüfen. Dazu den Ölstandsstopfen (6 Abb. 21) losschrauben und prüfen, ob Öl ausfließt. Ggf. durch den Öleinfüllstopfen (5 Abb. 21) soviel Öl nachfüllen, bis das Öl am Ölstandsstopfen ausläuft.

ALLE 400 BETRIEBSSTUNDEN

- Das Öl im Getriebe und im Seitenantrieb wechseln. Dazu die Ölablaßschraube

FRANÇAIS

- l'effet de la lubrification.*
- *En faisant les rajouts ou les vidanges, utilisez le même type d'huile utilisée précédemment.*



ATTENTION:

Gardez toujours les huiles et les graisses hors de portée des enfants. Lisez toujours attentivement les recommandations et les précautions indiquées sur les boîtes. Évitez le contact avec la peau. Après utilisation, lavez-vous soigneusement. Traitez les huiles usagées conformément aux lois anti-pollution en vigueur.

TOUTES LES 8 HEURES DE TRAVAIL

- *Graissez les croisillons de la cardan.*
- *Vérifiez le serrage des boulons de fixation des couteaux (Fig. 16).*
- *Graissez les fusées du rotor (1 Fig. 21).*
- *Si la machine est équipée de rouleau arrière, graisser les supports.*

TOUTES LES 50 HEURES DE TRAVAIL

- *Contrôlez le niveau de l'huile dans la boîte de vitesse ou du réducteur. Si nécessaire, rajouter de l'huile jusqu'au cran sur la jauge (2 Fig. 21).*
- *Entrainement latéral par pignons: contrôlez le niveau de l'huile dans le carter latéral de la transmission en dévissant le bouchon de niveau (6 Fig. 21) et vérifiant si l'huile sort. Si nécessaire rajouter de l'huile par le bouchon de remplissage (5 Fig. 21) jusqu'à ce qu'elle sorte par le bouchon de niveau.*

TOUTES LES 400 HEURES DE TRAVAIL

- *Vidangez entièrement l'huile du réducteur ou du boîte de vitesse et du*

ESPAÑOL

- disminuyendo o anulando incluso el efecto de la lubricación.
- No rellenar o cambiar el aceite con otro distinto al usado precedentemente.



ATENCION:

Tener siempre los aceites y las grasas lejos del alcance de los niños. Leer siempre atentamente las advertencias y las precauciones indicadas en los envases. Evitar el contacto con la piel. Después del uso lavarse bien y a fondo. Tratar los aceites usados como lo indican las leyes vigentes.

CADA 8 HORAS DE TRABAJO

- Engrasar las crucetas del árbol cardánico.
- Controlar el ajuste de los bulones de fijación de las azadillas (Fig. 16).
- Engrasar los ejes del rotor (1 Fig. 21).
- Si la máquina presenta rodillo posterior, engrasar los soportes del mismo.

CADA 50 HORAS DE TRABAJO

- Controlar el nivel de aceite en la caja de cambio o reductor, eventualmente rellenar hasta la muesca de nivel presente en la varilla (2 Fig. 21).
- Transmisión lateral por engranajes: controlar el nivel de aceite en el cárter lateral de la transmisión, desatornillando el tapón de nivel (6 Fig. 21) y controlando que salga el aceite. Eventualmente agregar aceite a través del tapón de llenado (5 Fig. 21), hasta que veamos que sale por el tapón de nivel.

CADA 400 HORAS DE TRABAJO

- Efectuar el cambio completo del aceite, tanto del reductor (o en la caja de

del carter trasmissione, scaricando completamente l'olio dal tappo di scarico posto sotto la scatola riduttore e dal tappo di scarico trasmissione (7 Fig. 21).

È inoltre opportuno in tale circostanza uno smontaggio con relativa pulizia dei dischi frizione (nel caso si utilizzi un albero cardanico con frizione).

MESSA A RIPOSO

A fine stagione, o nel caso si preveda un lungo periodo di riposo, è consigliabile:

- Lavare la zappatrice soprattutto da concimi e da prodotti chimici ed asciugarla.
- Controllarla accuratamente ed eventualmente sostituire le parti danneggiate o usurate.
- Serrare a fondo tutte le viti e i bulloni, in particolare quelli che fissano le zappette.
- Effettuare un accurato ingrassaggio ed infine proteggere tutta la zappatrice con un telo e sistemarla in un ambiente asciutto.

Se queste operazioni vengono fatte con cura, il vantaggio sarà solo dell'utilizzatore in quanto alla ripresa del lavoro, troverà una zappatrice in perfette condizioni.

In caso di smantellamento della zappatrice, attenersi alle relative leggi del paese di utilizzo in particolare alle leggi sull'anti-inquinamento.

Si ricorda infine che la Ditta Costruttrice è sempre a disposizione per qualsiasi necessità di assistenza e ricambi.

casing by completely draining off the old oil through the drain plug under the reduction unit and through the transmission drain plug (7 Fig. 21).

- *When this operation is carried out, it is also advisable to demount and clean the clutch disks (if the cardan shaft has a clutch).*

STORAGE

It is advisable to proceed in the following way at the end of the season or if the machine is to remain inactive for a long period of time:

- *Wash the implement, particularly removing any fertilizer and/or chemical products, then thoroughly dry it.*
- *Carefully check for any damaged or worn parts and replace these as necessary.*
- *Fully clamp all screws and bolts, particularly those fixing the hoe blades.*
- *Thoroughly lubricate the implement and lastly protect it with a plastic sheet. Store it in a dry place.*

Careful compliance with these instructions will be all to the advantage of the user who will be sure to use an implement in perfect conditions when work begins again.

The laws of the country where the machine is used, and particularly anti-pollution laws, must be observed if the rotary cultivator should be scrapped.

Remember that the Manufacturer is always at your disposal for any assistance or spare parts as may be required.

unter dem Getriebegehäuse und den Stopfen des seitlichen Antriebs (7 Abb. 21) losdrehen und das Öl ausfließen lassen.

- Bei dieser Gelegenheit ist es auch ratsam, die Kupplungsscheiben auszubauen und zu reinigen (wenn man eine Gelenkwelle mit Rutschkupplung verwendet).

RUHEPERIODEN

Am Ende der Saison oder, wenn eine längere Ruhepause vorgesehen ist, muß man wie folgt vorgehen:

- Das Gerät gründlich reinigen, vor allem Dünger- und/oder Chemikalienreste gut entfernen, um es dann zu trocknen.
- Auf das Vorhandensein etwaiger Schäden oder Verschleißstellen prüfen und die schadhaften Teile ersetzen.
- Alle Schrauben und Schraubbolzen fest anziehen, vor allem diejenigen, die die Hackmesser befestigen.
- Alle Schmierstelle gründlich schmieren, die Oberfläche mit einer Kunststoffplane schützen und das Gerät dann wegstellen und in einem trockenen Raum aufbewahren.

Wenn diese Arbeiten sorgfältig ausgeführt werden, wirkt sich das zum Vorteil des Benutzers aus, weil er das Gerät, wenn er es wiederbenutzen will, in einem einwandfreien Zustand vorfindet.

Wenn die Hackfräse aus dem Betrieb gezogen werden soll, müssen die spezifischen Gesetzes des Landes beachtet werden, in dem man das Gerät benutzt, insbesondere die Umweltschutzgesetze.

Vergessen Sie nicht, daß die Herstellerfirma für alle Fragen hinsichtlich Kundendienst und Ersatzteilen stets zur Verfügung steht.

carter de transmission à travers le bouchon de vidange qui se trouve sous la boîte du réducteur et par le bouchon de vidange de la transmission (7 Fig. 21).

- *A cette occasion démontez et nettoyez le plateau d'embrayage (dans le cas d'arbre à cardans à embrayage).*

REMISSAGE

A la fin de la saison ou lorsque vous prévoyez une longue période d'inactivité, prenez les précautions suivantes:

- *Lavez l'appareil en enlevant surtout les engrais et les produits chimiques, et séchez-le soigneusement.*
- *Contrôlez attentivement l'appareil: remplacez les parties usées ou endommagées.*
- *Serrez à fond toutes les vis et les boulons, en particulier celles des couteaux.*
- *Graissez soigneusement et protégez l'outil avec une bâche en plastique. Rangez-le dans un local sec.*

Si ces opérations sont réalisées soigneusement, lors de la reprise des travaux l'utilisateur trouvera un outil en parfait état.

Dans le cas de mise à la décharge de la motohoue, respecter les lois en vigueur dans le pays d'utilisation de l'appareil et tout particulièrement les lois contre la pollution de l'environnement.

Le Constructeur demeure à votre disposition pour tout besoin d'assistance et de pièces détachées.

cambio) como también del cárter de transmisión, descargando completamente el aceite del tapón de descarga presente debajo de la caja del reductor y del tapón de descarga transmisión (7 Fig. 21).

- Es conveniente también al hacerlo desmontar y limpiar los discos de embrague (si poseemos un árbol cardánico con embrague).

PERIODOS DE REPOSO

Finalizada cada estación, o en el caso que se prevé un largo período de reposo, es aconsejable:

- Lavar el equipo, sobre todo eliminar abonos y/o productos químicos y secarlo.
- Controlar cuidadosamente y eventualmente sustituir las partes averiadas o gastadas.
- Ajustar a fondolos tornillos o bulones, en particular los que fijan las azadillas.
- Efectuar un cuidadoso engrase y por último proteger toda la máquina con una lona y emplazarla en un ambiente seco.

Si realizamos cuidadosamente estas operaciones, cuando retomemos el trabajo, encontraremos el equipo en perfectas condiciones.

En caso de eliminación de la binadora observar las leyes del relativo país, en particular las leyes anticontaminación.

Recordamos por último que el Fabricante está siempre a sus órdenes para toda necesidad de asistencia y repuestos.

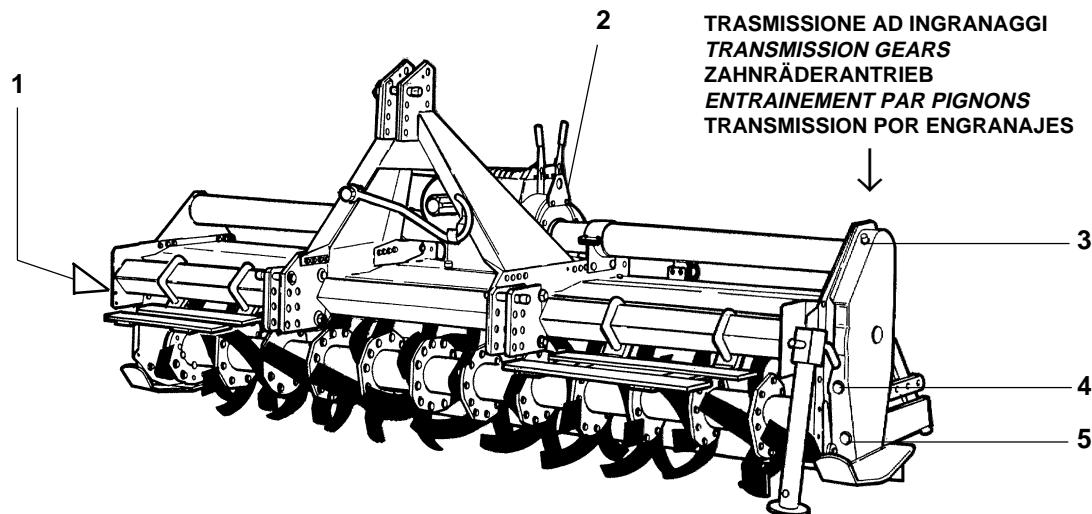
LUBRIFICAZIONE

LUBRICATION

SCHMIERDIENST

LUBRIFICATION

LUBRICACION



TRASMISSIONE AD INGRANAGGI
TRANSMISSION GEARS
ZAHNRÄDERANTRIEB
ENTRAÎNEMENT PAR PIGNONS
TRANSMISSION POR ENGRANAJES

QUANTITÀ OLIO
OIL QUANTITY
ÖLERFORDERLICHE
QUANTITE D'HUILE
CANTIDAD DE ACEITE

OIL	Q.ty (lt.)
	9
	5

Fig. 21

- 1 Ingrassatore fusello rotore
- 2 Olio gruppo riduttore (o cambio)
- 3 Tappo introduzione olio trasmissione
- 4 Tappo livello olio trasmissione
- 5 Tappo scarico olio trasmissione

- 1 Rotor spindle lubricator
- 2 Reduction unit oil plug (or gear box)
- 3 Transmission oil fill plug
- 4 Transmission oil level plug
- 5 Transmission oil drain plug

- 1 Schmiernippel Rotorachswelle
- 2 Ölstopfen Getriebegehäuse (oder wechselgetriebe)
- 3 Einfüllstopfen Getriebeöl
- 4 Ölstandsstopfen Getriebeöl
- 5 Ablassstopfen Getriebeöl

- 1 Graisseur fusée de rotor.
- 2 Bouchon huile boîtier réducteur (ou du boîte).
- 3 Bouchon de huile transmission.
- 4 Bouchon de niveau huile transmission.
- 5 Bouchon de vidange huile transmission.

- 1 Engrasador eje rotor
- 2 Tapón aceite caja reductor (o cambio)
- 3 Tapón introducción aceite transmisión
- 4 Tapón de nivel aceite transmisión
- 5 Tapón descarga aceite transmisión

LUBRIFICANTI CONSIGLIATI

- Per il gruppo riduttore (o cambio) e per gli ingranaggi della trasmissione laterale, si consiglia: **OLIO AGIP ROTRA MP SAE 85W/140** o equivalente, per le specifiche, vedere ultima pagina di copertina.
- Per tutti i punti di ingrassaggio, si consiglia: **GRASSO AGIP GR MU EP 2** o equivalente, per le specifiche, vedere ultima pagina di copertina.

LUBRICANTS

- It is advisable to use **AGIP ROTRA MP SAE 85W/140 OIL** or equivalent for the reduction unit (or gear box) and side transmission. Consult the last cover page for the relative specifications.
- It is advisable to use **AGIP GR MU EP 2 GREASE** or equivalent for all greasing points. Consult the last cover page for the relative specifications.

EMPFOHLENE SCHMIERSTOFFE

- Zum Schmieren des Getriebes (oder wechselgetriebe) und der Zahnräder des Seitenantriebs: **ÖL AGIP ROTRA MP SAE 85W/140** oder eine gleichwertige Sorte, vgl. letzte Umschlagseite.
- Für alle Schmierstellen: **FETT AGIP GR MU EP-2** oder eine gleichwertige Sorte, vgl. letzte Umschlagseite.

LUBRIFIANTS CONSEILLÉS

- Huile conseillée pour le groupe réducteur (ou du boîte) et pour les engrenages de la transmission latérale: **HUILE AGIP ROTRA MP SAE 85W/140** ou équivalente; voir les spécifications dans la couverture.
- Graisse conseillée pour les points de graissage: **GRAISSE AGIP GR MU EP 2** ou équivalente; voir les spécifications dans la couverture.

LUBRICANTES ACONSEJADOS

- Para el grupo reductor (o cambio) y para los engranajes aconsejamos: **HUILE AGIP ROTRA MP SAE 85W/140** o equivalente, para las relativas características, ver última página.
- Para todos los puntos de engrase, aconsejamos: **GRASA AGIP GR MU EP 2** o equivalente, para las relativas características, ver última página.

PARTI DI RICAMBIO

Le ordinazioni delle parti di ricambio devono essere effettuate tramite il Vs. Concessionario e devono essere sempre corredate dalle seguenti indicazioni:

- **Tipo, modello e numero di matricola della zappatrice.** Tali dati sono stampigliati nell'apposita targhetta di cui è dotata ogni zappatrice (6 Fig. 1).
- **Numero di codice della parte richiesta** rilevabile dal catalogo ricambi.
- **Descrizione del particolare e quantità richiesta.**
- **Numero della tavola**
- **Mezzo di trasporto.** Nel caso questa voce non sia specificata, la Ditta Costruttrice, pur dedicando a questo servizio una particolare cura, non risponde di eventuali ritardi di spedizione dovuti a cause di forza maggiore. Le spese di trasporto si intendono sempre a carico del destinatario. La merce viaggia a rischio e pericolo del committente anche se venduta franco destino.

N.B.: Il termine **Destro** o **Sinistro** indicato nelle descrizioni, va inteso guardando la zappatrice dal lato posteriore

INDICE DELLE TAVOLE

Telaio	Tav. 68/1
Gruppo rotore	Tav. 68/2
Trasmissione ingr.	Tav. 68/3
Gruppo cambio	Tav. 68/4
Rotore	Tav. 68/5
Martinetti laterali	Tav. 68/6
Rulli gabbia	Tav. 68/7
Rulli packer/spiropacker	Tav. 68/8
Rulli spuntoni	Tav. 68/9
Opzionali	Tav. 68/10
Albero cardanico	Tav. 13/35

SPARE PARTS

Spare parts should be ordered from your Dealer and should always include the following indications:

- **Type, model and serial number of the machine.** *These data are punched on the data plate with which every implement is equipped (6 Fig. 1).*
- **Code number of the required spare part.** *This will be found in the spare parts catalogue.*
- **Description of the part and required quantity.**
- **Table number**
- **Means of dispatch.** *If this item is not indicated, the Manufacturer, while dedicating particular care to this service, shall not be held responsible for delays in delivery caused by cases of force majeure. Transport expenses shall always be at the consignee's charge. The goods travel at the purchaser's risk and peril even when sold ex destination.*

NOTE: *The terms Right or Left indicated in the descriptions refer to the implement when viewed from the rear side.*

TABLE INDEX

Frame	Tab. 68/1
Rotor unit	Tab. 68/2
Transmission gears ...	Tab. 68/3
Gear shiftgear	Tab. 52/4
Rotor	Tab. 68/5
Jacks.	Tab. 68/6
Cage roller	Tab. 68/7
Packer/Spiralpacker roller	Tab. 68/8
Spiked roller	Tab. 68/9
Optionals	Tab. 68/10
Cardan shaft	Tab. 13/35

ERSATZTEILE

Die Ersatzteile müssen über den Vertragshändler bestellt werden. Bei der Bestellung sind stets die folgenden Angaben zu machen:

- **Typ, Modell und Serien-Nummer des Geräts.** Diese Daten stehen auf dem Typenschild, mit dem jedes Gerät versehen ist (6 Abb. 1).
- **Artikel Nr. der erforderlichen Ersatzteile.** Diese stehen im Ersatzteil-Katalog.
- **Beschreibung des Ersatzteils und die erforderliche Stückzahl.**
- **Tafelnummer**
- **Versandmittel.** Wenn dieser Punkt nicht spezifiziert wird, haftet die Herstellerfirma nicht für etwaigen Lieferverzögerung aufgrund höherer Gewalt, auch wenn er diesen Service besonders aufmerksam abwickelt. Die Frachtkosten gehen dagegen immer zu Lasten des Empfängers. Die Ware reist auf Gefahr und Risiko des Auftraggebers, auch wenn Verkauf frei Haus vereinbart worden ist.

Anm.: Die Begriffe **rechts** und **links** sind so zu verstehen, daß man das Gerät von der Rückseite aus betrachtet.

VERZEICHNIS DER TAFELN

Fahrgestell	Tafel 68/1
Messerhalterrotor	Tafel 68/2
Zahnradantrieb	Tafel 68/3
Wechselgetriebe	Tafel 68/4
Rotor	Tafel 68/5
Winden	Tafel 68/6
Stabwalze	Tafel 68/7
Spiral Untergrundpacker	Tafel 68/8
Stachelwalze	Tafel 68/9
Extras	Tafel 68/10
Gelenkwelle	Tafel 13/35

PIECES DÉTACHÉES

Les commandes des pièces détachées doivent être effectuées par l'intermédiaire de votre Concessionnaire en précisant les indications suivantes:

- **Type, modèle et numéro de série de la machine.** *Ces données sont gravées sur la plaque d'identification de chaque outil (6 Fig. 1).*
- **Numéro de code de la pièce détachée** *indiqué sur le catalogue des pièces détachées.*
- **Description de la pièce et quantité requise.**
- **Numéro de plan**
- **Moyen d'expédition.** *Si cette rubrique n'est pas indiquée, le Constructeur, bien que soucieux de ce service, ne répond pas des retards d'expédition pour des causes de force majeure. Les frais de transport sont toujours à la charge du destinataire. La marchandise voyage aux risques et périls de l'acheteur même si vendue franco de port.*

N.B.: *Le terme Droite ou Gauche indiqué dans les descriptions est entendu en regardant le broyeur par l'arrière.*

INDEX DES PLANS

Châssis	Plan 68/1
Rotor porte couteaux	Plan 68/2
Entrainement par pignons	Plan 68/3
Boite de vitesse	Plan 68/4
Rotor	Plan 68/5
Vérins.	Plan 68/6
Rouleau à cage	Plan 68/7
Rouleau à packer spiropacker	Plan 68/8
Rouleau hérisson	Plan 68/9
Options	Plan 68/10
Arbre à cardans	Plan 13/35

PIEZAS DE REPUESTOS

Los pedidos de repuestos deben efectuarse mediante Concesionario y deben incluir siempre las siguientes indicaciones:

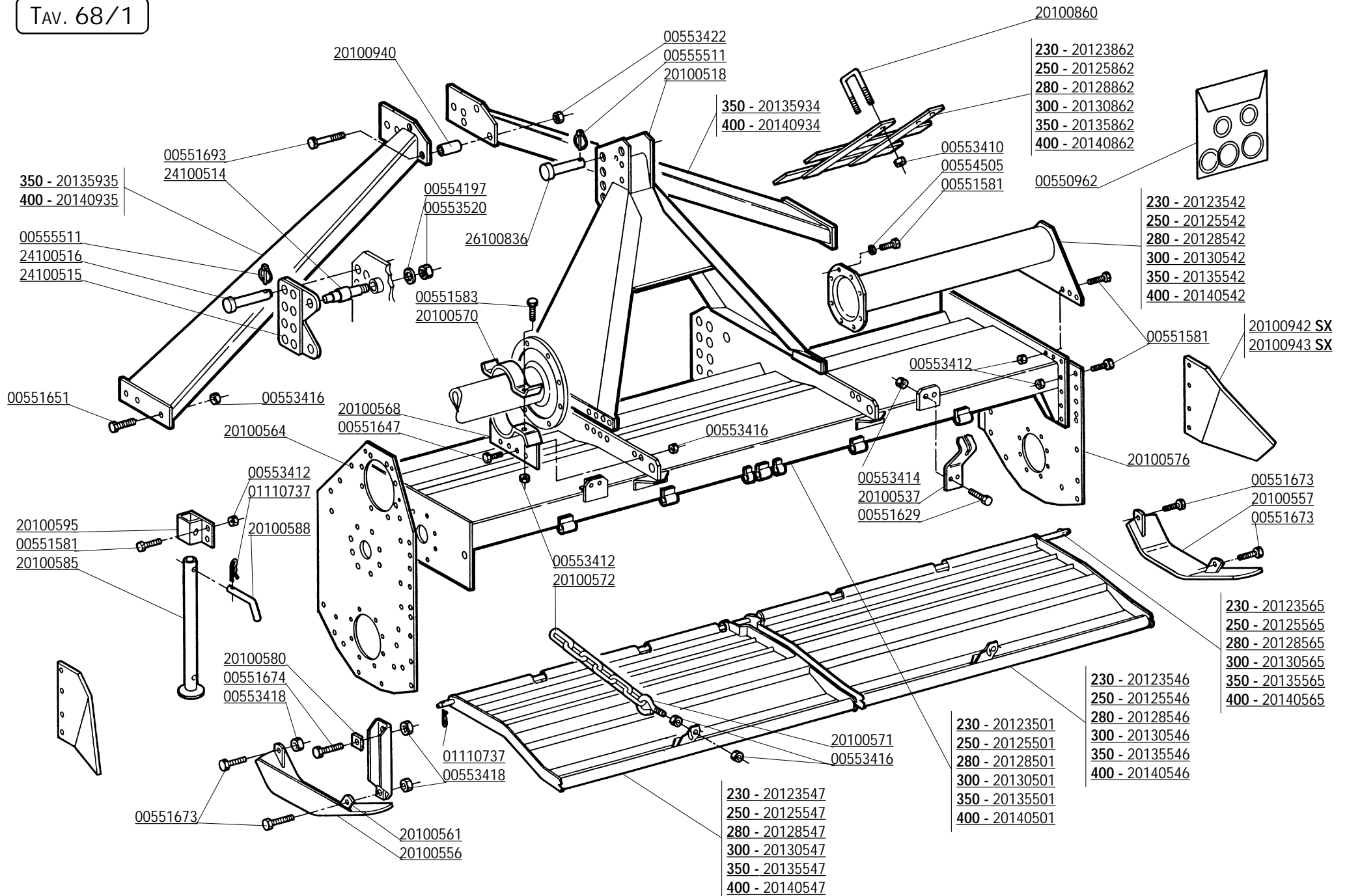
- **Tipo, modelo y número de matrícula del equipo.** Dichos datos están impresos en la relativa placa presente en el equipo (6 Fig. 1).
- **Número de código de la parte requerida** presente en el catálogo repuestos.
- **Descripción de la pieza y cantidad requerida.**
- **Número de ilustración**
- **Medio de transporte.** En caso que este ítem no esté especificado, el Fabricante, aún prestando las debidas consideraciones para este aspecto, no responde por eventuales retardos de envío debidos a causas de fuerza mayor. Los gastos de transporte se consideran siempre a cargo del destinatario. La mercadería viaja bajo riesgo y peligro del comprador, incluso cuando se vende franco destino.

NOTA: El termino **Derecho** o **Izquierdo** indicado en las descripciones, se considera mirando el equipo desde el lado posterior.

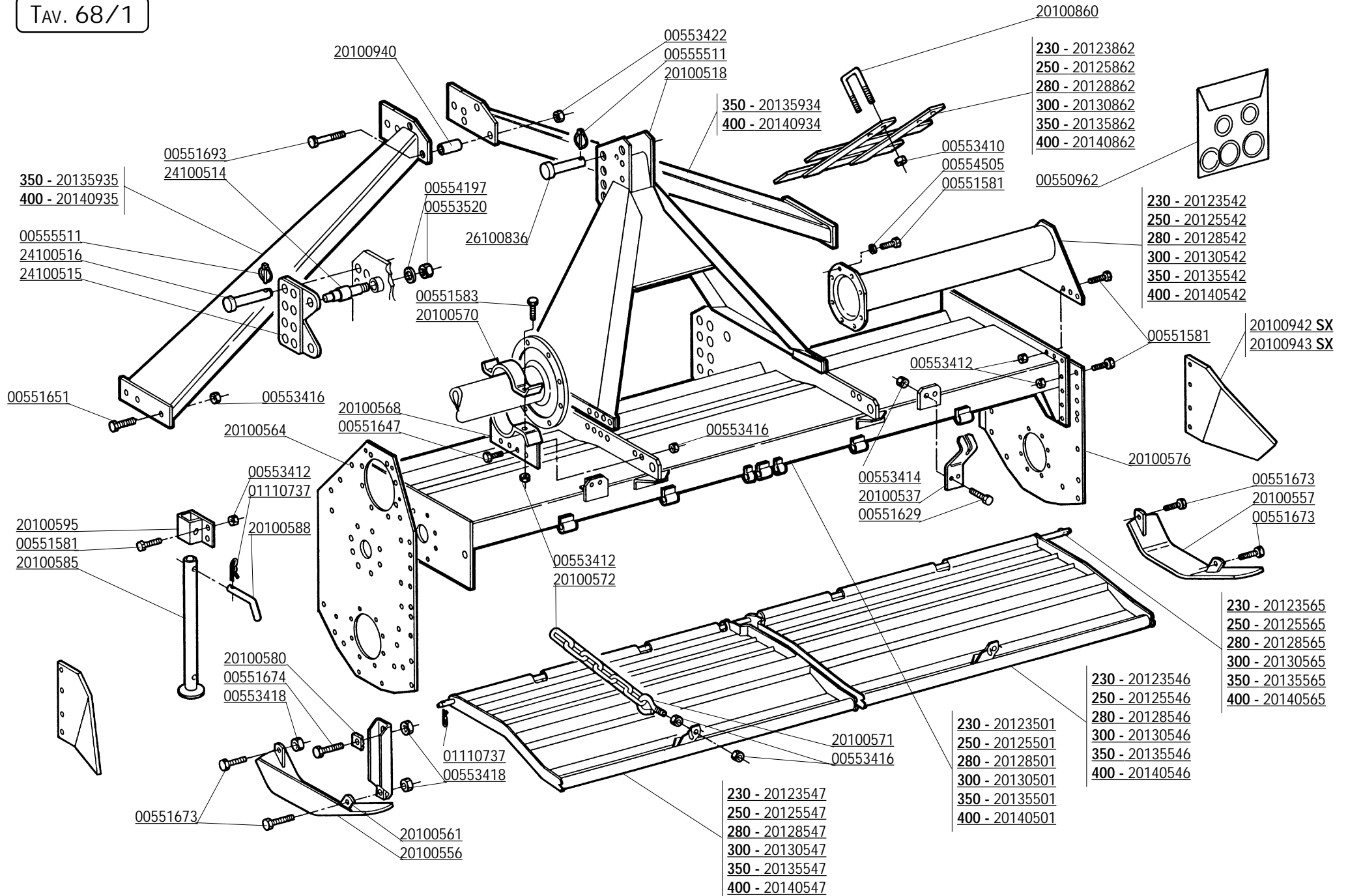
INDICE ILUSTRACIONES

Chasis	Ilustr. 68/1
Grupo rotor	Ilustr. 68/2
Transmission por engranajes	Ilustr. 68/3
Grupo cambio	Ilustr. 68/4
Rotor	Ilustr. 68/5
Gatos	Ilustr. 68/6
Rodillo de jaula	Ilustr. 68/7
Rodillo packer espiropacker	Ilustr. 68/8
Rodillo de púas	Ilustr. 68/9
Opcionales	Ilustr. 68/10
Arbol cardánico	Ilustr. 13/35

***RICAMBI
SPARE PARTS
ERSATZTEILE
PIECES DETACHEES
REPUESTOS***



CODICE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DESCRIPCION
00550962	SERIE GUARNIZIONI	GASKET SET	DICHTUNGSSATZ	SERIE JOINTS	SERIE JUNTAS
00551581	VITE TE.8G.M12X1,25X30 UNI 5740	BOLT M 12X1,25X30	SCHRAUBE M 12X1,25X30	VIS M 12X1,25X30	TORNILLO M 12X1,25X30
00551583	VITE TE.8G.M12X1,25X40 UNI 5738	BOLT M 12X1,25X40	SCHRAUBE M 12X1,25X40	VIS M 12X1,25X40	TORNILLO M 12X1,25X40
00551629	VITE TE.8G.M14X1,5X35 UNI 5740	BOLT M 14X1,5X35	SCHRAUBE M 14X1,5X35	VIS M 14X1,5X35	TORNILLO M 14X1,5X35
00551647	VITE TE.8G.M16X1,5X45 UNI 5740	BOLT M 16X1,5X45	SCHRAUBE M 16X1,5X45	VIS M 16X1,5X45	TORNILLO M 16X1,5X45
00551651	VITE TE.8G.M16X1,5X50 UNI 5738	BOLT M 16X1,5X50	SCHRAUBE M 16X1,5X50	VIS M 16X1,5X50	TORNILLO M 16X1,5X50
00551673	VITE TE.8G.M18X1,5X60 UNI 5738	BOLT M 18X1,5X60	SCHRAUBE M 18X1,5X60	VIS M 18X1,5X60	TORNILLO M 18X1,5X60
00551674	VITE TE.8G.M18X1,5X65 UNI 5738	BOLT M 18X1,5X65	SCHRAUBE M 18X1,5X65	VIS M 18X1,5X65	TORNILLO M 18X1,5X65
00551693	VITE TE.8G.M20X1,5X160 UNI 5738	BOLT M 20X1,5X160	SCHRAUBE M 20X1,5X160	VIS M 20X1,5X160	TORNILLO M 20X1,5X160
00553410	DADO AUTOFRENANTE M10X1,25	SELF LOCKING NUT M10X1,25 980V	SELBSTSP.MUTT. M10X1,25 980-V	ECROU AUTOBL. M10X1,25 980-V	DADO AUTOBL. M10X1,25 980-V
00553412	DADO AUTOFRENANTE M12X1,25 USM8	SELF LOCKING NUT M12X1,25 980V	SELBSTSP.MUTT. M12X1,25 980-V	ECROU AUTOBL. M12X1,25 980-V	DADO AUTOBL. M12X1,25 980-V
00553414	DADO AUTOFRENANTE M14X1,5	SELF LOCKING NUT M14X1,5 980V	SELBSTSP.MUTT. M14X1,5 980-V	ECROU AUTOBL. M14X1,5 980-V	DADO AUTOBL. M14X1,5 980-V
00553416	DADO AUTOFRENANTE M16X1,5	SELF LOCKING NUT M16X1,5 980V	SELBSTSP.MUTT. M16X1,5 980-V	ECROU AUTOBL. M16X1,5 980-V	DADO AUTOBL. M16X1,5 980-V
00553418	DADO AUTOFRENANTE M18X1,5 USM8 980-V	SELF LOCKING NUT M18X1,5 980V	SELBSTSP.MUTT. M18X1,5 980-V	ECROU AUTOBL. M18X1,5 980-V	DADO AUTOBL. M18X1,5 980-V
00553422	DADO AUTOFRENANTE M20X1,5 USM8 980-V	SELF LOCKING NUT M20X1,5 980V	SELBSTSP.MUTT. M20X1,5 980-V	ECROU AUTOBL. M20X1,5 980-V	DADO AUTOBL. M20X1,5 980-V
00553520	DADO E.6S.M24X2 UNI 5588	NUT M24X2	MUTTER M24X2	ECROU M24X2	DADO M24X2
00554197	MOLLA A TAZZA D.25,4X3 DIN 2093	SPRING D.25	FEDER D.25	RESSORT D.25	MUELLE D.25
00554505	RONDELLA GROWER D.12	GROWER WASHER D.12	SCHEIBE GROWER D.12	RONDELLE GROWER D.12	ARANDELA GROWER D.12
00555511	COPIGLIA A SCATTO D.11	SPLIT PIN D.11	SPLINT D.11	GOUPILLE D.11	RODETE D.11
01110737	COPIGLIA A MOLLA	SPLIT PIN 4X80	SPLINT 4X80	COUPILLE 4X80	RODETE 4X80
20100518	TERZO PUNTO COMPLETO	COMPLETE 3RD POINT	3. PUNKT KOMPLETT	3EME POINT COMPL.	3 PUNTO COMPL.
20100537	MOLLA PER CATENA	CHAIN SPRING	KETTENFEDER	RESSORT POUR CHAINE	MUELLE CADENA
20100556	SLITTA SINISTRA	TRANSMISSION SIDE SKID	GLEITKUFE TRANSMISSIONSEITE	GLISSIERE COTE TRANSMISSION	TRINEO LADO TRASMISSION
20100557	SLITTA DESTRA	EXTERNAL SIDE SKID	GLEITKUFE AUSSENSEITE	GLISSIERE COTE EXTERIEUR	TRINEO LADO EXTERNO
20100561	STAFFA REGOLAZIONE SLITTA	ADJUSTING STIRRUP	REGULIERUNGSBUEGEL	ETRIER REGULATEUR	ESTRIBO REGULACION TRINEO
20100564	FIANCATA LATO TRASMISSIONE	TRANSMISSION SIDE PANEL	ANTRIEBSEITENWAND	COTE TRANSMISSION	FLANCO LADO TRASMISION
20100568	STAFFA INFERIORE DISTANZIALE	STIRRUP	UNTERBUEGEL	ETRIER	ESTRIBO
20100570	STAFFA SUPERIORE DISTANZIALE	SPACER SUPERIOR STIRRUP	OBERER VERB.BUEGEL	ETRIER SUPERIEUR	ESTRIBO SUPERIOR
20100571	TIRANTE PER CATENA	TIE ROD	ZUGSTANGE	TIRANT	TIRANTE
20100572	VEDI 01110563	CHAIN	KETTE	CHAINE	CADENA
20100576	FIANCATA LATO ESTERNO	EXTERNAL SIDE PANEL	AUSSENSEITENWAND	COTE EXTERIEUR	FLANCO LADO EXTERNO
20100580	PIASTRINA REGISTRO	ADJUSTER PLATE	REGULIERUNGSPLATTE	PLAQUETTE DE REGISTRE	PLAQUITA REGISTRO
20100585	ASTA APPOGGIO	FEET SUPPORTING ROTARY CULTIV.	FRASE STANDER	SUPPORT FRAISE	SOPORTE FRESADORA
20100588	PERNO	PIN	BOLZEN	GOUJON	PERNO
20100595	SUPPORTO PIEDINO	FETT SUPPORT	KICK STAND ATTAH MENT	ATTELAGE SUPPORT FRAISE	SOPORTE PIEDE
20100860	CAVALLOTTO	CONNECTION	AERBINDUNG	ATTELAGE	ATAQUE
20100940	BUSSOLA PER DISTANZIALE	SPACER	DISTANZSTUECK	ENTRETOISE	DISTANCIADOR
20100942	PROTEZIONE LATERALE DESTRA	RIGHT SIDE PROTECTION	SEITENSCHUTZ RECHTS	PROTECTION LAT. DROIT	PROTECCION LATERAL DERECHO
20100943	PROTEZIONE LATERALE SINISTRA	LEFT SIDE PROTECTION	SEITENSCHUTZ LINKS	PROTECTION LAT. GAUCHE	PROTECCION LATERAL IZQUIERDO
20123501	TELAIO 230	FRAME 230	RAHMEN 230	CHASSIS 230	TELAR 230
20123542	TROMBA DESTRA 230	RIGHT SPACER 230	RECHTES DISTANZROHR 230	ENTRETOISE DROITE 230	DISTANCIADOR DERECHO 230
20123546	LAMIERA LIVELLATRICE DESTRA 230	RIGHT LEVELLING BONNET 230	PLANIERHAUBE 230 RECHTS	CAPOT NIVELEUR DROIT 230	PLANCHA NIVELADOR DERECHO 230
20123547	LAMIERA LIVELLATRICE SINISTRA 230	LEFT LEVELLING BONNET 230	PLANIERHAUBE 230 LINKS	CAPOT NIVELEUR GAUCHE 230	PLANCHA NIVELADOR IZQ. 230
20123565	PERNO CERNIERA LAMIERA LIVELLATRICE 230	HINGE PIN LEVELLING PLATE 230	SCH.BOLZEN PLANIERHAUBE 230	GOUJON CHARN. CAPOT NIV. 230	PERNO CHARN. PLANCHA NIV. 230
20123862	PROTEZIONE ANTERIORE 230	FRONT PROTECTION 230	VORDERSCHUTZ 230	PROTECTION AVANT 230	PROTECCION ANTERIOR 230
20125501	TELAIO 250	FRAME 250	RAHMEN 250	CHASSIS 250	TELAR 250
20125542	TROMBA DESTRA 250	RIGHT SPACER 250	RECHTES DISTANZROHR 250	ENTRETOISE DROITE 250	DISTANCIADOR DERECHO 250
20125546	LAMIERA LIVELLATRICE DESTRA 250	RIGHT LEVELLING BONNET 250	PLANIERHAUBE 250 RECHTS	CAPOT NIVELEUR DROIT 250	PLANCHA NIVELADOR DERECHO 250
20125547	LAMIERA LIVELLATRICE SINISTRA 250	LEFT LEVELLING BONNET 250	PLANIERHAUBE 250 LINKS	CAPOT NIVELEUR GAUCHE 250	PLANCHA NIVELADOR IZQ. 250
20125565	PERNO CERNIERA LAMIERA LIVELLATRICE 250	HINGE PIN LEVELLING PLATE 250	SCH.BOLZEN PLANIERHAUBE 250	GOUJON CHARN. CAPOT NIV. 250	PERNO CHARN. PLANCHA NIV. 250
20125862	PROTEZIONE ANTERIORE 250	FRONT PROTECTION 250	VORDERSCHUTZ 250	PROTECTION AVANT 250	PROTECCION ANTERIOR 250
20128501	TELAIO 280	FRAME 280	RAHMEN 280	CHASSIS 280	TELAR 280
20128542	TROMBA DESTRA 280	RIGHT SPACER 280	RECHTES DISTANZROHR 280	ENTRETOISE DROITE 280	DISTANCIADOR DERECHO 280
20128546	LAMIERA LIVELLATRICE DESTRA 280	RIGHT LEVELLING BONNET 280	PLANIERHAUBE 280 RECHTS	CAPOT NIVELEUR DROIT 280	PLANCHA NIVELADOR DERECHO 280
20128547	LAMIERA LIVELLATRICE SINISTRA 280	LEFT LEVELLING BONNET 280	PLANIERHAUBE 280 LINKS	CAPOT NIVELEUR GAUCHE 280	PLANCHA NIVELADOR IZQ. 280
20128565	PERNO CERNIERA LAMIERA LIVELLATRICE 280	HINGE PIN LEVELLING PLATE 280	SCH.BOLZEN PLANIERHAUBE 280	GOUJON CHARN. CAPOT NIV. 280	PERNO CHARN. PLANCHA NIV. 280



CODICE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DESCRIPCION
20128862	PROTEZIONE ANTERIORE 280	FRONT PROTECTION 280	VORDERSCHUTZ 280	PROTECTION AVANT 280	PROTECCION ANTERIOR 280
20130501	TELAIO 300	FRAME 300	RAHMEN 300	CHASSIS 300	TELAR 300
20130542	TROMBA DESTRA 300	RIGHT SPACER 300	RECHTES DISTANZROHR 300	ENTRETOISE DROITE 300	DISTANCIADOR DERECHO 300
20130546	LAMIERA LIVELLATRICE DESTRA 300	RIGHT LEVELLING BONNET 300	PLANIERHAUBE 300 RECHTS	CAPOT NIVELEUR DROIT 300	PLANCHA NIVELADOR DERECHO 300
20130547	LAMIERA LIVELLATRICE SINISTRA 300	LEFT LEVELLING BONNET 300	PLANIERHAUBE 300 LINKS	CAPOT NIVELEUR GAUCHE 300	PLANCHA NIVELADOR IZQ. 300
20130565	PERNO CERNIERA LAMIERA LIVELLATRICE 300	HINGE PIN LEVELLING PLATE 300	SCH.BOLZEN PLANIERHAUBE 300	GOUJON CHARN. CAPOT NIV. 300	PERNO CHARN. PLANCHA NIV. 300
20130862	PROTEZIONE ANTERIORE 300	FRONT PROTECTION 300	VORDERSCHUTZ 300	PROTECTION AVANT 300	PROTECCION ANTERIOR 300
20135501	TELAIO 350	FRAME 350	RAHMEN 350	CHASSIS 350	TELAR 350
20135542	TROMBA DESTRA 350	RIGHT SPACER 350	RECHTES DISTANZROHR 350	ENTRETOISE DROITE 350	DISTANCIADOR DERECHO 350
20135546	LAMIERA LIVELLATRICE DESTRA 350	RIGHT LEVELLING BONNET 350	PLANIERHAUBE 350 RECHTS	CAPOT NIVELEUR DROIT 350	PLANCHA NIVELADOR DERECHO 350
20135547	LAMIERA LIVELLATRICE SINISTRA 350	LEFT LEVELLING BONNET 350	PLANIERHAUBE 350 LINKS	CAPOT NIVELEUR GAUCHE 350	PLANCHA NIVELADOR IZQ. 350
20135565	PERNO CERNIERA LAMIERA LIVELLATRICE 350	HINGE PIN LEVELLING PLATE 350	SCH.BOLZEN PLANIERHAUBE 350	GOUJON CHARN. CAPOT NIV. 350	PERNO CHARN. PLANCHA NIV. 350
20135862	PROTEZIONE ANTERIORE 350	FRONT PROTECTION 350	VORDERSCHUTZ 350	PROTECTION AVANT 350	PROTECCION ANTERIOR 350
20135934	RINFORZO TELAIO DESTRO 350	RIGHT CONNECTION 350	QUERVERBINDUNG 350 RECHTS	CONNECTION DROIT 350	COLIGAMIENTO DERECHO 350
20135935	RINFORZO TELAIO SINISTRO 350	LEFT CONNECTION 350	QUERVERBINDUNG 350 LINKS	CONNECTION GAUCHE 350	COLIGAMIENTO IZQUIERDO 350
20140501	TELAIO 400	FRAME 400	RAHMEN 400	CHASSIS 400	TELAR 400
20140542	TROMBA DESTRA 400	COMPLETE OUTER SPACER		ENTRETOISE EXT.COMPLET	
20140546	LAMIERA LIVELLATRICE DESTRA 400	RIGHT LEVELLING BONNET 400	PLANIERHAUBE 400 RECHTS	CAPOT NIVELEUR DROIT 400	PLANCHA NIVELADOR DERECHO 400
20140547	LAMIERA LIVELLATRICE SINISTRA 400	LEFT LEVELLING BONNET 400	PLANIERHAUBE 400 LINKS	CAPOT NIVELEUR GAUCHE 400	PLANCHA NIVELADOR IZQ. 400
20140565	PERNO CERNIERA LAMIERA LIVELLATRICE 400	HINGE PIN LEVELLING PLATE 400	SCH.BOLZEN PLANIERHAUBE 400	GOUJON CHARN. CAPOT NIV. 400	PERNO CHARN. PLANCHA NIV. 400
20140862	PROTEZIONE ANTERIORE 400	FRONT PROTECTION 400	VORDERSCHUTZ 400	PROTECTION AVANT 400	PROTECCION ANTERIOR 400
20140934	RINFORZO TELAIO DESTRO 400	RIGHT CONNECTION 400	QUERVERBINDUNG 400 RECHTS	CONNECTION DROIT 400	COLIGAMIENTO DERECHO 400
20140935	RINFORZO TELAIO SINISTRO 400	LEFT CONNECTION 400	QUERVERBINDUNG 400 LINKS	CONNECTION GAUCHE 400	COLIGAMIENTO IZQUIERDO 400
24100514	PERNO PER STAFFE ATTACCO BARRE	PIN FOR STIRRUP LINKAGE BAR	VERBINDUNGSBOLZEN SCHUTZ HOLM	GOUJON ETRIER D'ATTelage BARRE	PERNO ESTRIBO ATAQUE BARRA
24100515	STAFFA MOBILE COMPLETA	STIRRUP	BEWEGLICHER BUEGEL	ETRIER MOBILE	ESTRIBO MOVIL
24100516	PERNO ATTACCO BARRE	PIN FOR BAR LINKAGE	VERB.BOLZEN SCHUTZ HOLM	GOUJON ATTelage BARRE	PERNO ATAQUE BARRA
26100836	PERNO D.25	PIN	STIFT	GOUJON	PERNO

- 230 - 20123401
- 250 - 20125401
- 280 - 20128401
- 300 - 20130401
- 350 - 20135401
- 400 - 20140401

- 00551621
- 00554506

- 20100419
- 20100451
- 20100416

- 00551761
- 00556240
- 00557540
- 00555110

- 00553513
- 00554507
- 00551653

- 20100414
- 20100412
- 20100421

- 20100415
- 20100413

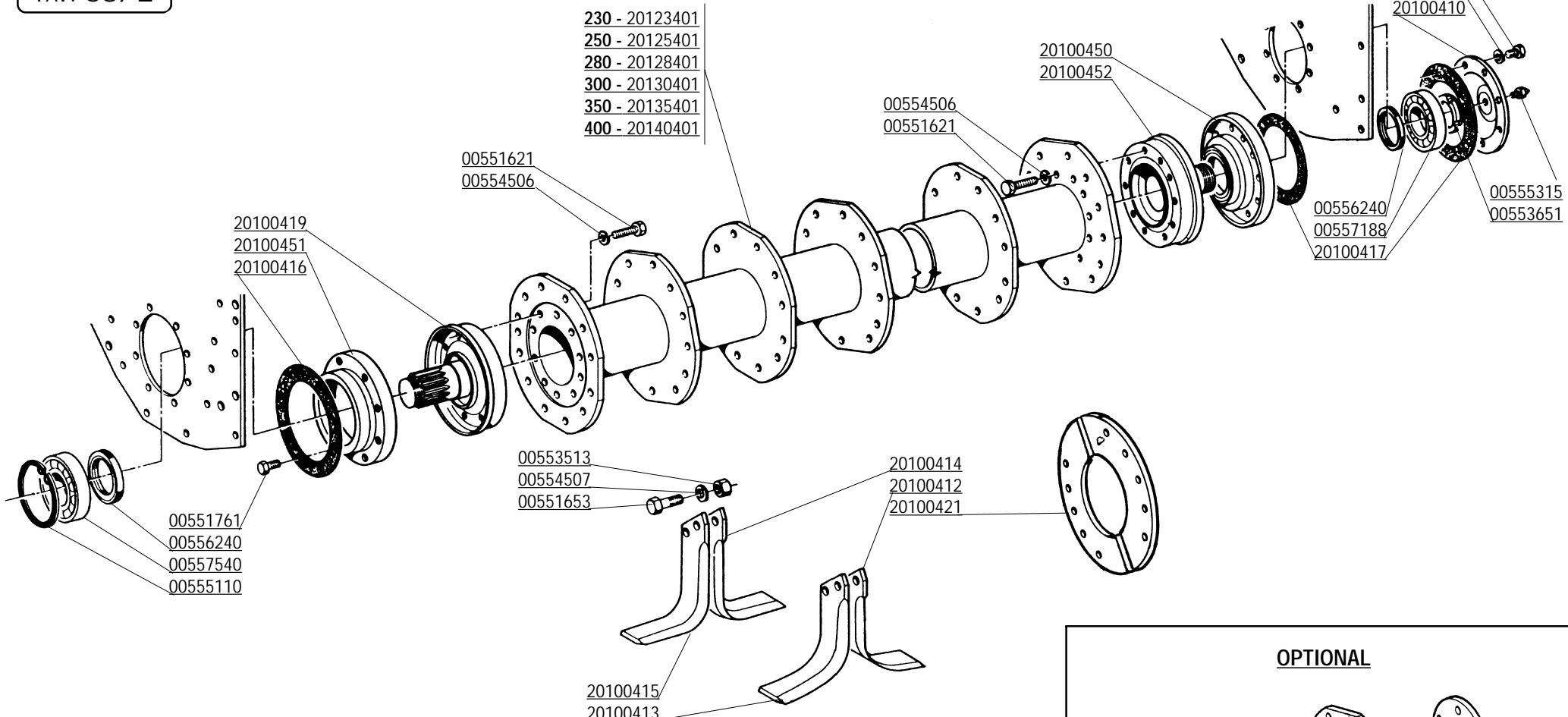
- 20100450
- 20100452

- 00554506
- 00551621

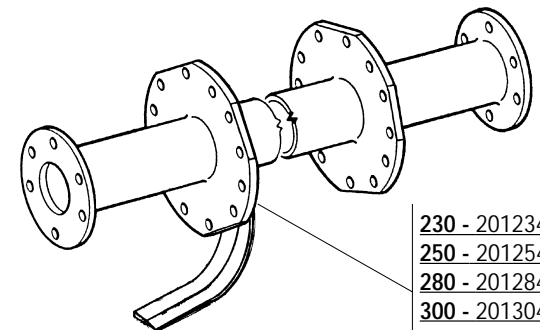
- 00556240
- 00557188
- 20100417

- 00551716
- 00554504
- 20100410

- 00555315
- 00553651

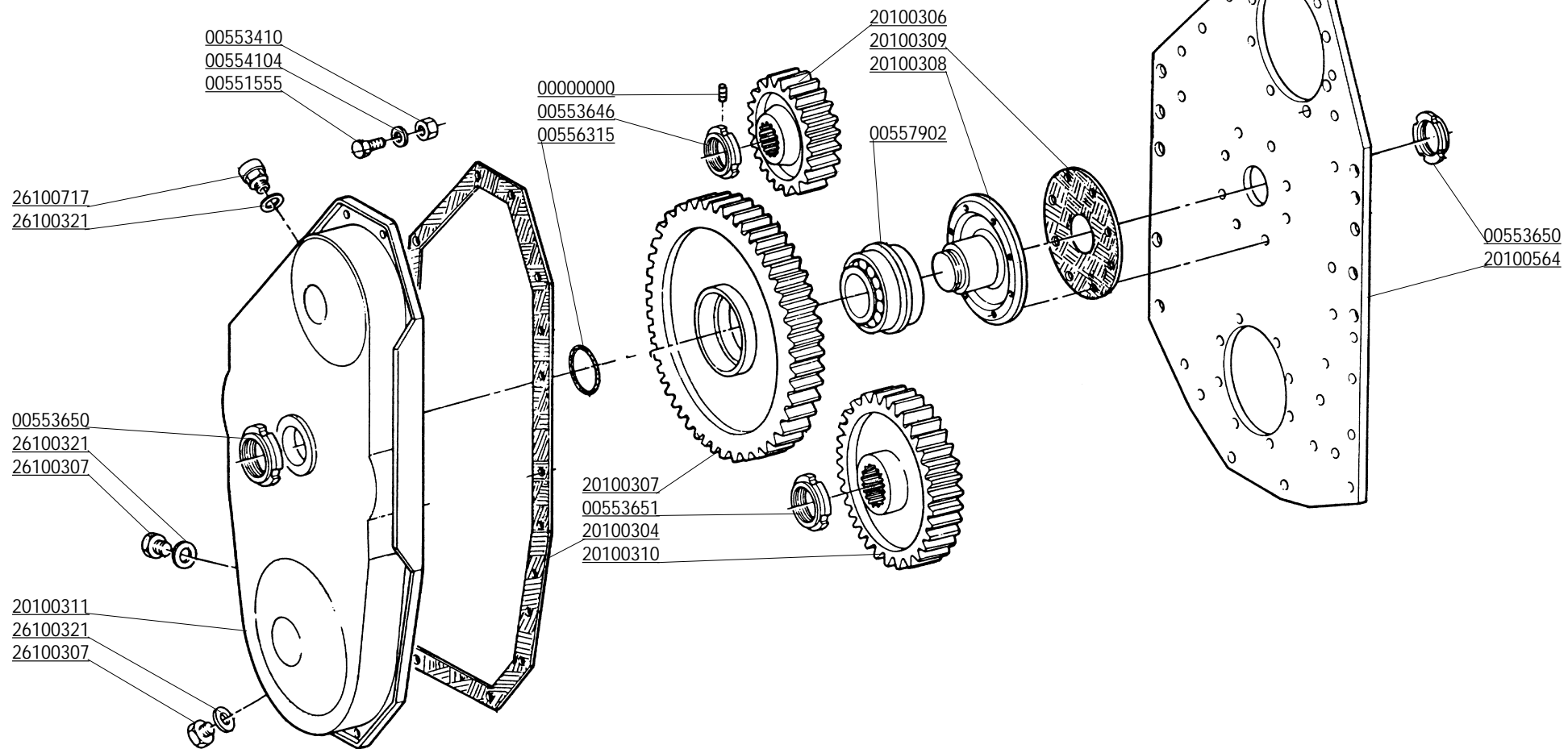


OPTIONAL

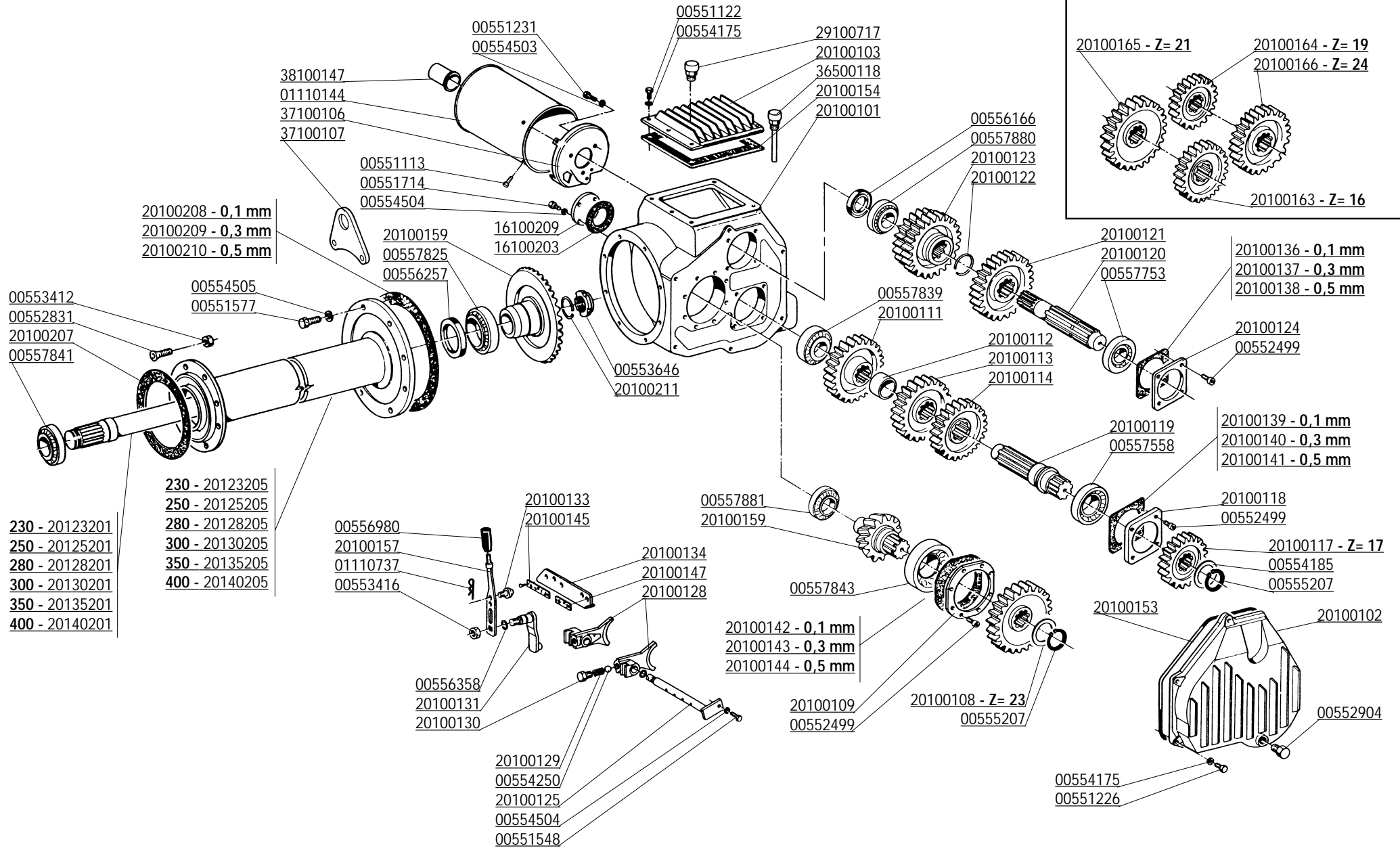


- 230 - 20123423
- 250 - 20125423
- 280 - 20128423
- 300 - 20130423
- 350 - 20135423
- 400 - 20140423

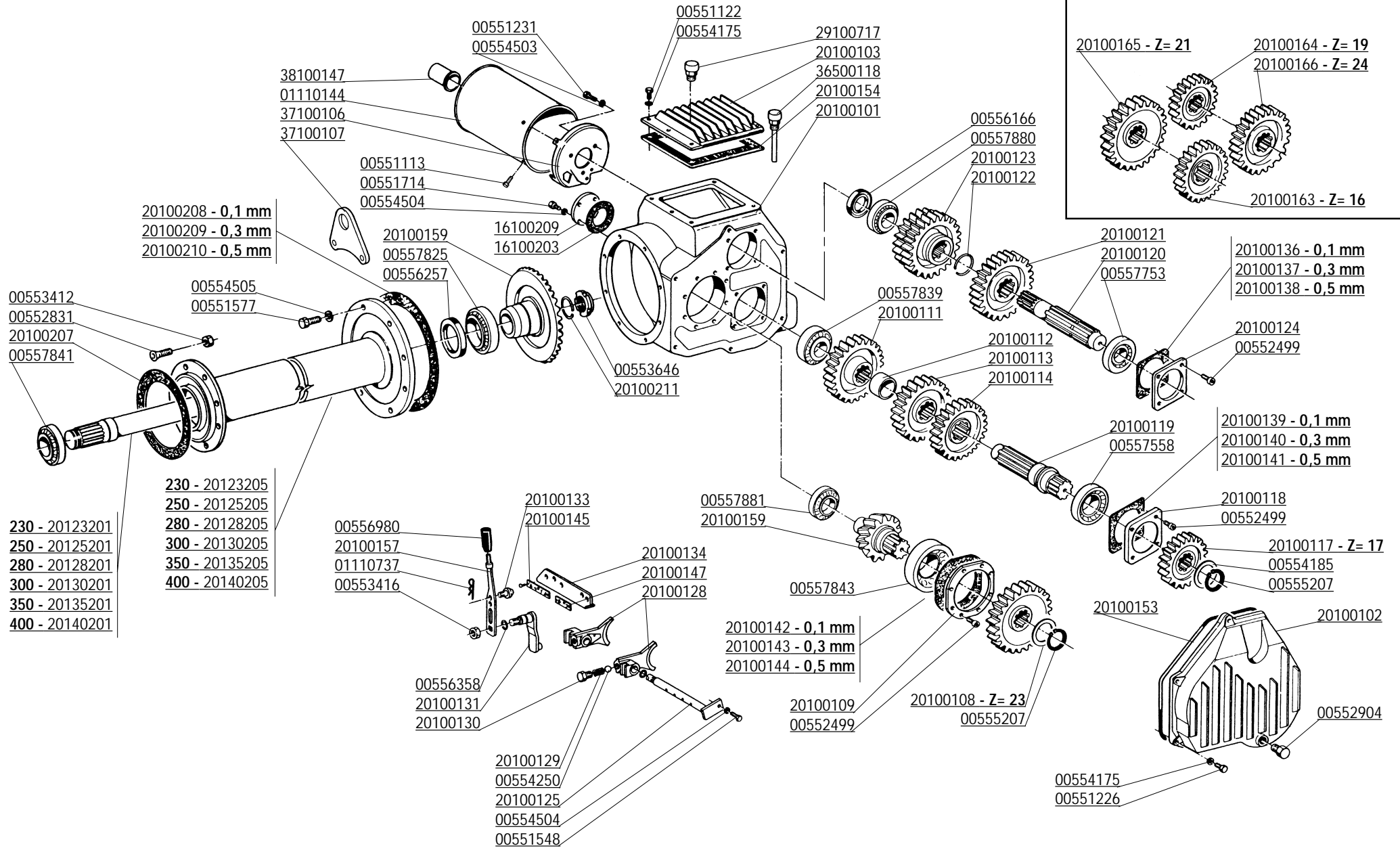
CODICE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DESCRIPCION
00551621	VITE TE.8G.M14X1,5X40 FILETTO MM.20	BOLT M 14X1,5X40	SCHRAUBE M 14X1,5X40	VIS M 14X1,5X40	TORNILLO M 14X1,5X40
00551653	VITE TE.8G.M16X1,5X60 UNI 5738	BOLT M 16X1,5X60	SCHRAUBE M 16X1,5X60	VIS M 16X1,5X60	TORNILLO M 16X1,5X60
00551716	VEDI 00551548	BOLT M 10X1,25X30	SCHRAUBE M 10X1,25X30	VIS M 10X1,25X30	TORNILLO M 10X1,25X30
00551761	VITE TE.8G.M14X1,5X30 UNI 5740 PLAST.	BOLT M 14X1,5X30	SCHRAUBE M 14X1,5X30	VIS M 14X1,5X30	TORNILLO M 14X1,5X30
00553513	DADO E.6S.M16X1,5 UNI 5587	NUT M16X1,5	MUTTER M16X1,5	ECROU M16X1,5	DADO M16X1,5
00553651	GHIERA M60X2 GUP AUTOBLOCCANTE	SELF LOCKING NUT M60X2	SELBSTSP. NUTMUTTER M60X2	COLLIER AUTOBL. M60X2	VIROLA AUTOBL. M60X2
00554504	RONDELLA GROWER	GROWER WASHER D.10	SCHEIBE GROWER D.10	RONDELLE GROWER D.10	ARANDELA GROWER D.10
00554506	RONDELLA GROWER D.14 EXTRA PESANTE	GROWER WASHER D.14	SCHEIBE GROWER D.14	RONDELLE GROWER D.14	ARANDELA GROWER D.14
00554507	RONDELLA GROWER D.16 EXTRA PESANTE	GROWER WASHER D.16	SCHEIBE GROWER D.16	RONDELLE GROWER D.16	ARANDELA GROWER D.16
00555110	ANELLO SEEGER D.140 UNI 7437	SEEGER RING D.140	SEEGERRING D.140	BAGUE SEEGER D.140	ANILLO SEEGER D.140
00555315	INGRASSATORE M8X1,25 DIRITTO	GREASE NIPPLE M8X1,25	SCHMIERBUCHSE M8X1,25	GRAISSEUR M8X1,25	ENGRASADOR M8X1,25
00556240	PARAOLIO 75X95X16,5 COMBI SF6	OIL SEAL 75X95X16,5	OELABDICHTUNG 75X95X16,5	PARE-HUILE 75X95X16,5	PARA-ACEITE 75X95X16,5
00557188	CUSCINETTO 6312	BEARING 6312	LAGER 6312	ROULEMENT 6312	COJINETE 6312
00557540	CUSCINETTO 21313	BEARING 21313	LAGER 21313	ROULEMENT 21313	COJINETE 21313
20100410	COPERCHIO ROTORE LATO ESTERNO	EXTERIOR ROTOR COVER	AEUSS.ROTORDECKEL	COUVERCLE EXT.ROTOR	TAPA
20100412	ZAPPA ELICA DESTRA	RIGHT HELICOIDAL BLADE	RECHTES BOGENMESSER	LAME HELICE DROITE	AZADA HELICE DERECHA
20100413	ZAPPA ELICA SINISTRA	LEFT HELICOIDAL BLADE	LINKES BOGENMESSER	LAME HELICE GAUCHE	AZADA HELICE IZQUIERDA
20100414	ZAPPA SQUADRA DESTRA	RIGHT SQUARE BLADE	RECHTES WINKELMESSER	LAME EQUERRE DROITE	AZADA ESCUADRA DERECHA
20100415	ZAPPA SQUADRA SINISTRA	LEFT SQUARE BLADE	LINKES WINKELMESSER	LAME EQUERRE GAUCHE	AZADA ESCUADRA IZQUIERDA
20100416	GUARNIZIONE SUPPORTO ROTORE MM.0,5	GASKET SUPPORT ROTOR MM.0,5	HALTERDICHTUNG ROTOR MM.0,5	JOINT SUPPORT ROTOR MM.0,5	JUNTA SOPORTE ROTOR MM.0,5
20100417	GUARNIZIONE SUPPORTO ROTORE MM.0,5	GASKET SUPPORT ROTOR MM.0,5	HALTERDICHTUNG ROTOR MM.0,5	JOINT SUPPORT ROTOR MM.0,5	JUNTA SOPORTE ROTOR MM.0,5
20100419	MOZZO ROTORE LATO TRASMISSIONE	ROTOR HUB ASSY	ROTORNABE KOMPLETT	MOYEU ROTOR COMPL.	CUBO ROTOR
20100421	CONTRO FLANGIA	HALF FLANGE	FLANSCH	FLANGE	BRIDA
20100450	SUPPORTO ROTORE LATO ESTERNO	ROTOR SUPPORT SIDE PANEL	ROTORHALTER SEITENWAND	SUPPORT ROTOR PARTIE LATERALE	SOPORTE ROTOR FLANCO
20100451	SUPPORTO ROTORE LATO TRASMISSIONE	ROTOR SUPPORT TRANSM. SIDE	ROTORHALTER TRANSMISSIONSEITE	SUPPORT ROTOR COTE TRANSM.	SOPORTE ROTOR LADO TRANSMISION
20100452	MOZZO SUPPORTO ROTORE	ROTOR PIN SIDE PANEL	ROTORNABE SEITENWAND	MOYEU ROTOR PARTIE LATERALE	CUBO ROTOR FLANCO
20123401	ROTORE PORTAZAPPE 230	BLADES HOLDER ROTOR 230	MESSERHALTERROTOR 230	ROTOR PORTE COUTEAUX 230	ROTOR PORTA-AZADAS 230
20123423	ROTORE PORTAZAPPE ESTERNE 230	BLADES HOLDER ROTOR 230	MESSERHALTERROTOR 230	ROTOR PORTE COUTEAUX 230	ROTOR PORTA-AZADAS 230
20125401	ROTORE PORTAZAPPE 250	BLADES HOLDER ROTOR 250	MESSERHALTERROTOR 250	ROTOR PORTE COUTEAUX 250	ROTOR PORTA-AZADAS 250
20125423	ROTORE PORTAZAPPE ESTERNE 250	BLADES HOLDER ROTOR 250	MESSERHALTERROTOR 250	ROTOR PORTE COUTEAUX 250	ROTOR PORTA-AZADAS 250
20128401	ROTORE PORTAZAPPE 280	BLADES HOLDER ROTOR 280	MESSERHALTERROTOR 280	ROTOR PORTE COUTEAUX 280	ROTOR PORTA-AZADAS 280
20128423	ROTORE PORTAZAPPE ESTERNE 280	BLADES HOLDER ROTOR 280	MESSERHALTERROTOR 280	ROTOR PORTE COUTEAUX 280	ROTOR PORTA-AZADAS 280
20130401	ROTORE PORTAZAPPE 300	BLADES HOLDER ROTOR 300	MESSERHALTERROTOR 300	ROTOR PORTE COUTEAUX 300	ROTOR PORTA-AZADAS 300
20130423	ROTORE PORTAZAPPE ESTERNE 300	BLADES HOLDER ROTOR 300	MESSERHALTERROTOR 300	ROTOR PORTE COUTEAUX 300	ROTOR PORTA-AZADAS 300
20135401	ROTORE PORTAZAPPE 350	BLADES HOLDER ROTOR 350	MESSERHALTERROTOR 350	ROTOR PORTE COUTEAUX 350	ROTOR PORTA-AZADAS 350
20135423	ROTORE PORTAZAPPE ESTERNE 350	BLADES HOLDER ROTOR 350	MESSERHALTERROTOR 350	ROTOR PORTE COUTEAUX 350	ROTOR PORTA-AZADAS 350
20140401	ROTORE PORTAZAPPE 400	BLADES HOLDER ROTOR 400	MESSERHALTERROTOR 400	ROTOR PORTE COUTEAUX 400	ROTOR PORTA-AZADAS 400
20140423	ROTORE PORTAZAPPE ESTERNE 400	BLADES HOLDER ROTOR 400	MESSERHALTERROTOR 400	ROTOR PORTE COUTEAUX 400	ROTOR PORTA-AZADAS 400



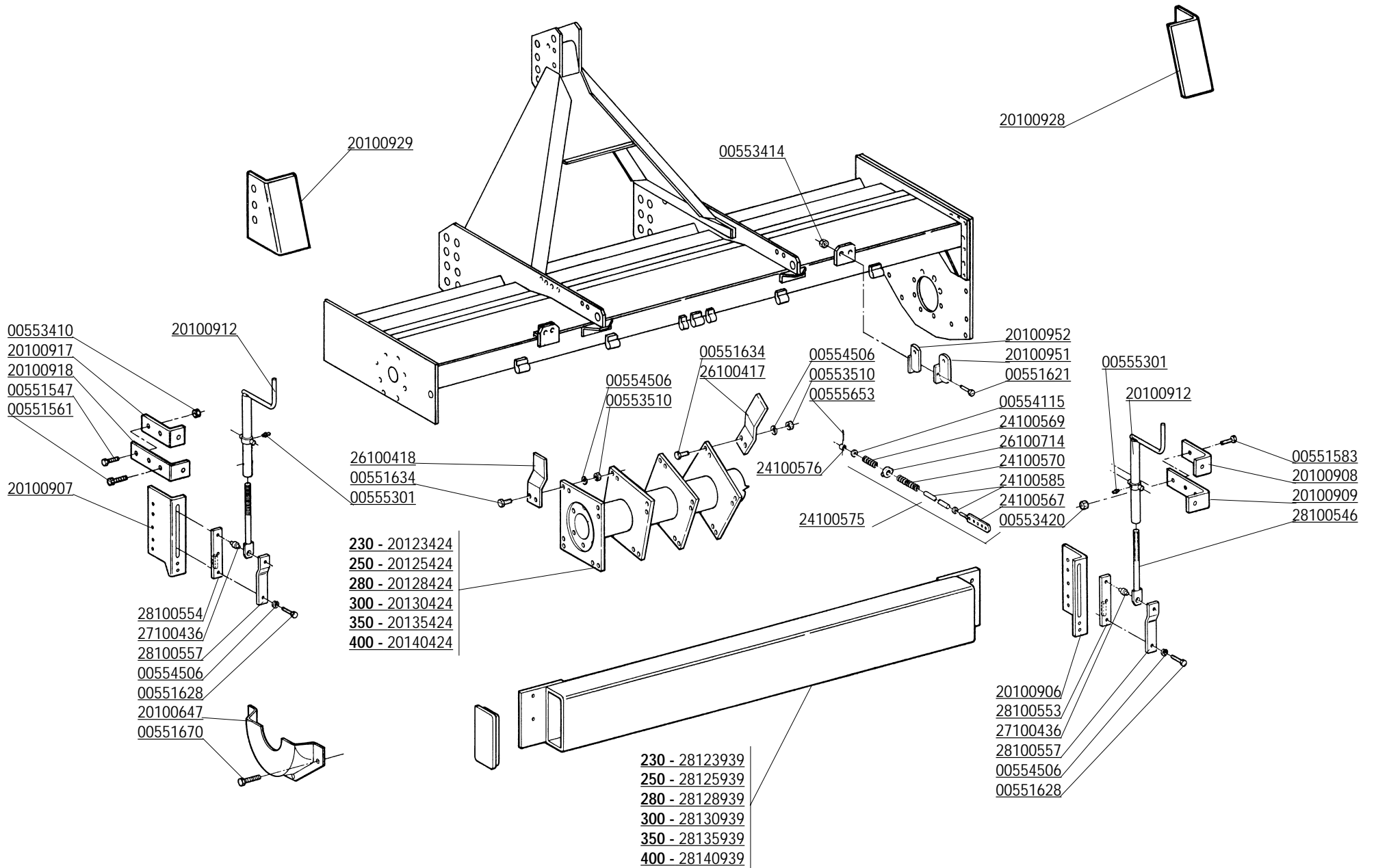
CODICE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DESCRIPCION
00551555	VITE TE.8G.M10X1,25X40 UNI 5738	BOLT M 10X1,25X40	SCHRAUBE M 10X1,25X40	VIS M 10X1,25X40	TORNILLO M 10X1,25X40
00553410	DADO AUTOFRENANTE M10X1,25	SELF LOCKING NUT M10X1,25 980V	SELBSTSP.NUTT. M10X1,25 980-V	ECROU AUTOBL. M10X1,25 980-V	DADO AUTOBL. M10X1,25 980-V
00553646	GHIERA M50X1,5 GUP AUTOBLOCCANTE	SELF LOCKING NUT M50X1,5	SELBSTSP. NUTMUTTER M50X1,5	COLLIER AUTOBL. M50X1,5	VIROLA AUTOBL. M50X1,5
00553650	GHIERA M60X2 GUK AUTOBLOCCANTE	SELF LOCKING NUT M60X2	SELBSTSP. NUTMUTTER M60X2	COLLIER AUTOBL. M60X2	VIROLA AUTOBL. M60X2
00553651	GHIERA M60X2 GUP AUTOBLOCCANTE	SELF LOCKING NUT M60X2	SELBSTSP. NUTMUTTER M60X2	COLLIER AUTOBL. M60X2	VIROLA AUTOBL. M60X2
00554104	VEDI 00554101	PLANK WASHER D.10	SCHEIBE D.10	RONDELLE D.10	ARANDELA D.10
00556315	ANELLO OR 142 DOWTY	GASKET OR 142 DOWTY	RING OR 142 DOWTY	BAGUE OR 142 DOWTY	ANILLO OR 142 DOWTY
00557902	CUSCINETTO KIT ETC 103742	BEARING SET ETC 103742	LAGERSATZ ETC 103742	ROULEMENT ETC 103742	COJINETE ETC 103742
20100304	GUARNIZIONE CARTER TRASMISSIONE	CARTER GASKET	DICHTUNG	JOINT CARTER TRANSMISSION	JUNTA CARTER TRASMISION
20100306	INGRANAGGIO Z-20 SU ALBERO TR. LAT.	GEAR Z-20	ZAHNRAD Z-20	ENGRENAGE Z-20	ENGRANAJE Z-20
20100307	INGRANAGGIO CENTRALE Z-48	CENTRAL GEAR	ZAHNRAD ZENTR.	ENGRENAGE CENTR.	ENGRANAJE CENTR.
20100308	MOZZO SU INGRANAGGIO CENTRALE	CENTRAL GEAR-HUB	MITTELZAHNRADNABE	MOYEU ENGRENAGE CENTRAL	CUBO ENGRANAJE CENTRAL
20100309	GUARNIZIONE	GASKET	DICHTUNG	JOINT	JUNTA
20100310	INGRANAGGIO ROTORE Z-33	GEAR Z-33	ZAHNRAD Z-33	ENGRENAGE Z-33	ENGRANAJE Z-33
20100311	CARTER INGRANAGGI	GEARS CARTER	ZAHNRAEDERGEHAEUSE	CARTER ENGRENAGES	CARTER ENGRANAJE
20100564	FIANCATA LATO TRASMISSIONE	TRANSMISSION SIDE PANEL	ANTRIEBSEITENWAND	COTE TRANSMISSION	FLANCO LADO TRASMISION
26100307	TAPPO SCARICO OLIO	OIL OUTLET PLUG	OELABLASSPFROPFEN	BOUCHON DE VIDANGE HUILE	TAPON DESCARGADO ACEITE
26100321	GUARNIZIONE PER TAPPO	GASKET	DICHTUNG	JOINT	JUNTA
29100717	TAPPO SFIATO	OIL BREATHER PLUG	ENTLUEFTERPFROPFEN	BOUCHON DE SOUPIRAIL	TAPON RESPIRADERO



CODICE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DESCRIPCION
00551113	VITE TE.8G.M6X16 UNI 5739	BOLT M 6X16	SCHRAUBE M 6X16	VIS M 6X16	TORNILLO M 6X16
00551122	VITE TE.8G.M8X25 UNI 5739 PLAST.	BOLT M 8X25	SCHRAUBE M 8X25	VIS M 8X25	TORNILLO M 8X25
00551226	VITE TE.8G.M8X30 UNI 5739	BOLT M 8X30	SCHRAUBE M 8X30	VIS M 8X30	TORNILLO M 8X30
00551231	VITE TE.8G.M8X20 UNI 5739	BOLT M 8X20	SCHRAUBE M 8X20	VIS M 8X20	TORNILLO M 8X20
00551548	VITE M10X1,25X30 UNI 5740	BOLT M 10X1,25X30	SCHRAUBE M 10X1,25X30	VIS M 10X1,25X30	TORNILLO M 10X1,25X30
00551577	VEDI 00551582	BOLT M 12X1,25X35	SCHRAUBE M 12X1,25X35	VIS M 12X1,25X35	TORNILLO M 12X1,25X35
00551714	VITE TE.8G.M10X1,25X25 UNI 5740 PLAST.	BOLT M 10X1,25X25	SCHRAUBE M 10X1,25X25	VIS M 10X1,25X25	TORNILLO M 10X1,25X25
00552499	VITE TCEI M8X20 UNI 5931	BOLT M 8X20	SCHRAUBE M 8X20	VIS M 8X20	TORNILLO M 8X20
00552831	VITE TSPEI M12X35 UNI 5933	BOLT M 12X35	SCHRAUBE M 12X35	VIS M 12X35	TORNILLO M 12X35
00552904	TAPPO OLIO 1/2" GAS	OIL OUTLET PLUG 1/2"	OELABLASSPFROPFEN 1/2"	BOUCHON DE VIDANGE HUILE 1/2"	TAPON DESCARGADO ACEITE 1/2"
00553412	DADO AUTOFRENANTE M12X1,25 USM8	SELF LOCKING NUT M12X1,25 980V	SELBSTSP.MUTT. M12X1,25 980-V	ECROU AUTOBL. M12X1,25 980-V	DADO AUTOBL. M12X1,25 980-V
00553416	DADO AUTOFRENANTE M16X1,5	SELF LOCKING NUT M16X1,5 980V	SELBSTSP.MUTT. M16X1,5 980-V	ECROU AUTOBL. M16X1,5 980-V	DADO AUTOBL. M16X1,5 980-V
00553646	GHIERA M50X1,5 GUP AUTOBLOCCANTE	SELF LOCKING NUT M50X1,5	SELBSTSP. NUTMUTTER M50X1,5	COLLIER AUTOBL. M50X1,5	VIROLA AUTOBL. M50X1,5
00554175	RONDELLA MAT.TEN D.8 UNI 6593	PLANK WASHER D.8	SCHIBE D.8	RONDELLE D.8	ARANDELA D.8
00554185	RONDELLA RINFORZO SEEGER D.45	WASHER D.45	SCHIBE D.45	RONDELLE SEEGER D.45	ARANDELA D.45
00554250	SFERA 3/8"	SPHERE 3/8"	KUGEL 3/8"	SPHERE 3/8"	BOLA 3/8"
00554503	RONDELLA GROWER D.8 EXTRA PESANTE	GROWER WASHER D.8	SCHIBE GROWER D.8	RONDELLE GROWER D.8	ARANDELA GROWER D.8
00554504	RONDELLA GROWER	GROWER WASHER D.10	SCHIBE GROWER D.10	RONDELLE GROWER D.10	ARANDELA GROWER D.10
00554505	RONDELLA GROWER D.12	GROWER WASHER D.12	SCHIBE GROWER D.12	RONDELLE GROWER D.12	ARANDELA GROWER D.12
00555207	ANELLO SEEGER D.45 UNI 7435	SEEGER RING D.45	SEEGERRING D.45	BAGUE SEEGER D.45	ANILLO SEEGER D.45
00556166	PARAOLIO 45X72X10 RIP. POLV.	OIL SEAL 45X72X10	OELABDICHTUNG 45X72X10	PARE-HUILE 45X72X10	PARA-ACEITE 45X72X10
00556257	PARAOLIO 75X110X12	OIL SEAL 75X110X12	OELABDICHTUNG 75X110X12	PARE-HUILE 75X110X12	PARA-ACEITE 75X110X12
00556358	ANELLO OR 153	GASKET OR 153	RING OR 153	BAGUE OR 153	ANILLO OR 153
00556980	MANOP.CILINDRICA M12	HANDLE M12	DREHKNOPF M12	POIGNEE M12	MANOPLA M12
00557558	CUSCINETTO 32212	BEARING 32212	LAGER 32212	ROULEMENT 32212	COJINETE 32212
00557753	CUSCINETTO 30309	BEARING 30309	LAGER 30309	ROULEMENT 30309	COJINETE 30309
00557825	CUSCINETTO 32016	BEARING 32016	LAGER 32016	ROULEMENT 32016	COJINETE 32016
00557839	CUSCINETTO 32309	BEARING 32309	LAGER 32309	ROULEMENT 32309	COJINETE 32309
00557841	CUSCINETTO 32311	BEARING 32311	LAGER 32311	ROULEMENT 32311	COJINETE 32311
00557843	CUSCINETTO 32313	BEARING 32313	LAGER 32313	ROULEMENT 32313	COJINETE 32313
00557880	CUSCINETTO 33209	BEARING 33209	LAGER 33209	ROULEMENT 33209	COJINETE 33209
00557881	CUSCINETTO 33210	BEARING 33210	LAGER 33210	ROULEMENT 33210	COJINETE 33210
01110144	PROTEZIONE CARDANO	CARDAN PROTECTION	GELENKWELLENSCHUTZ	PROTECTION CARDAN	PROTECCION CARDANICO
01110737	COPIGLIA A MOLLA	SPLINT PIN 4X80	SPLINT 4X80	COUPILLE 4X80	RODETE 4X80
16100203	GUARNIZIONE FLANGIA BLOCCAGGIO ALBERO	GASKET	FLANSCHDICHTUNG	JOINT FLASQUE BLOCAGE ARBRE	JUNTA BRIDA
16100209	FLANGIA BLOCCAGGIO ALBERO ESAGONALE	FLANGE	FLANSCH	FLASQUE	BRIDA
20100101	SCATOLA CAMBIO	GEARBOX	WECHSELGETRIEBEGEHAEUSE	BOITE DE VITESSE	CAJA CAMBIO
20100102	VEDI 20100170+TAPPO CHIUSURA	GEARBOX COVER	WECHSELGETRIEBEBECKEL	COUVERCLE BOITE DE VITESSE	TAPA CAMBIO
20100103	COPERCHIO SUPERIORE CAMBIO	UPPER GEAR-BOX COVER	OBERDECKEL WECHSELGETRIEBE	COUVERCLE BOITE DE VITESSE	TAPA SUPERIOR CAMBIO
20100108	INGRANAGGIO Z-23 PIGNONE	GEAR Z-23	ZAHNRAD Z-23	ENGRENAGE Z-23	ENGRANAJE Z-23
20100109	FLANGIA PER CUSCINETTO	BEARING SUPPORT FLANGE	AUFHALTERFLANSCH FUER LAGER	FLASQUE SUPPORT ROULEMENT	BRIDA SOPORTE COJINETE
20100111	INGRANAGGIO Z-21 ALBERO CENTRALE	GEAR Z-21	ZAHNRAD Z-21	ENGRENAGE Z-21	ENGRANAJE Z-21
20100112	DISTANZIALE INGRANAGGIO ALBERO CENTR.	GEAR SPACER CENTRAL SHAFT	ZAHNRAD DISTANZSTUECK	ENTRETOISE ENGRENAGES	DISTANCIADOR ENGRANAJE
20100113	INGRANAGGIO Z-20 ALBERO CENTRALE	GEAR Z-20	ZAHNRAD Z-20	ENGRENAGE Z-20	ENGRANAJE Z-20
20100114	INGRANAGGIO Z-19 ALBERO CENTRALE	GEAR Z-19	ZAHNRAD Z-19	ENGRENAGE Z-19	ENGRANAJE Z-19
20100117	INGRANAGGIO Z-17 ALBERO CENTRALE	GEAR Z-17	ZAHNRAD Z-17	ENGRENAGE Z-17	ENGRANAJE Z-17
20100118	COPERCHIO	COVER	DECKEL	COUVERCLE	TAPA
20100119	ALBERO CENTRALE CAMBIO	CENTRAL SHAFT	MITTELWELLE	ARBRE CENTRAL	ARBOL CENTRAL
20100120	ALBERO PRESA DI FORZA	POWER TAKE-OFF SHAFT	ZAPFWELLE P.D.F.	ARBRE PRISE DE FORCE	ARBOL TOMA DE FUERZA
20100121	INGRANAGGIO Z-21 ALBERO P.D.F.	GEAR Z-21	ZAHNRAD Z-21	ENGRENAGE Z-21	ENGRANAJE Z-21
20100122	ANELLO ARRESTO PER ALBERO P. F.	LOCKRING FOR SHAFT	RING	BAGUE D'ARRET	ANILLO PARRADA
20100123	INGRANAGGIO DOPPIO Z-19/Z-20	DOUBLE GEAR Z-19-Z-20	ZAHNRAD Z-19/Z-20	ENGRENAGE DOUBLE Z-19/Z-20	ENGRANAJE Z-19/Z-20
20100124	FLANGIA PRESA DI FORZA	BEARING SUPPORT FLANGE P.D.F.	LAGERFLANSCH P.D.F.	FLASQUE ROULEMENT P.D.F.	BRIDA COJINETE P.D.F.
20100125	PERNO COMPLETO PER FORCELLA CAMBIO	PIN	BOLZEN	GOUJON	PERNO
20100128	FORCELLA CAMBIO	SPEED FORK	GANG-GABEL	FOURCHE CHANGE	HORQUILLA CAMBIO
20100129	MOLLA PREMISFERA	SPRING	FEDER	RESSORT	MUELLE

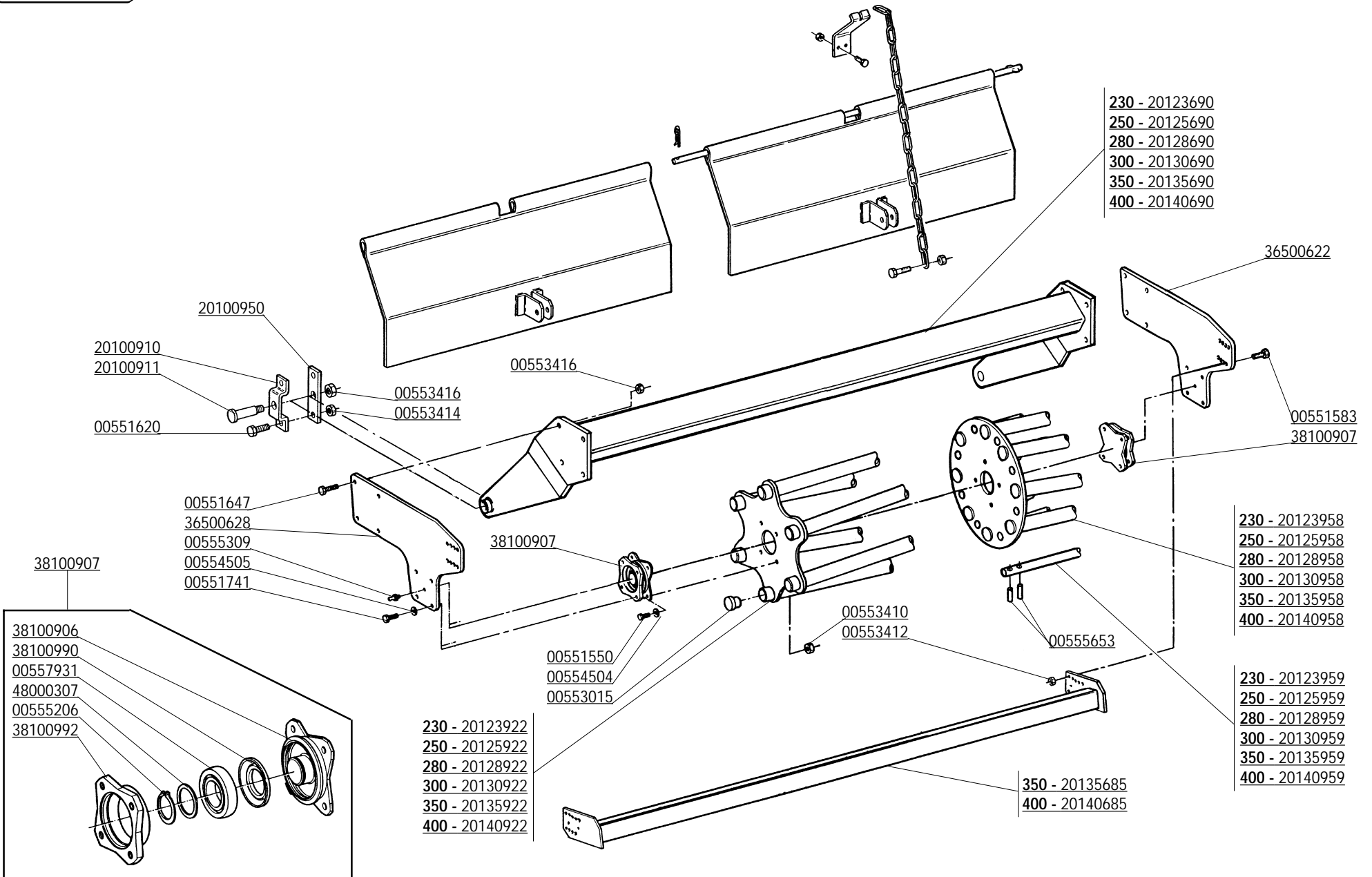


CODICE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DESCRIPCION
20100130	TAPPO PER MOLLA FORCELLA CAMBIO	SPRING PLUG	FEDERSTOPFEN	BOUCHON POUR RESSORT	TAPON PARA MUELLE
20100131	LEVA CAMBIO INTERNA	INTERNAL CHANGE LEVER	INNEN-SCHALTHEBEL	LEVIER CHANGE INTERIEUR	PALANCA CAMBIO INTERNO
20100133	FERMO LEVA CAMBIO ESTERNA	LEVER LOCKING	BLOCKIERUNG	ARRET LEVIER	PARADO
20100134	STAFFA INSERIMENTO MARCE	STIRRUP	BUEGEL	ETRIER	ESTRIBO
20100136	GUARNIZIONE FLANGIA CUSCIN. MM.0,1	GASKET MM.0,1	FLANSCHDICHTUNG MM.0,1	JOINT ROULEMENT MM.0,1	JUNTA BRIDA MM.0,1
20100137	GUARNIZIONE FLANGIA CUSCIN. MM.0,3	GASKET MM.0,3	FLANSCHDICHTUNG MM.0,3	JOINT ROULEMENT MM.0,3	JUNTA BRIDA MM.0,3
20100138	GUARNIZIONE FLANGIA CUSCIN. MM.0,5	GASKET MM.0,5	FLANSCHDICHTUNG MM.0,5	JOINT ROULEMENT MM.0,5	JUNTA BRIDA MM.0,5
20100139	GUARNIZIONE FLANGIA ALBERO MM.0,1	GASKET MM.0,1	FLANSCHDICHTUNG MM.0,1	JOINT FLASQUE ARBRE MM.0,1	JUNTA BRIDA MM.0,1
20100140	GUARNIZIONE FLANGIA ALBERO MM.0,3	GASKET MM.0,3	FLANSCHDICHTUNG MM.0,3	JOINT FLASQUE ARBRE MM.0,3	JUNTA BRIDA MM.0,3
20100141	GUARNIZIONE FLANGIA ALBERO MM.0,5	GASKET MM.0,5	FLANSCHDICHTUNG MM.0,5	JOINT FLASQUE ARBRE MM.0,5	JUNTA BRIDA MM.0,5
20100142	GUARNIZIONE FLANGIA RIT.CUSC. MM 0,1	GASKET MM.0,1	FLANSCHDICHTUNG MM.0,1	JOINT FLASQUE MM.0,1	JUNTA BRIDA MM.0,1
20100143	GUARNIZIONE FLANGIA RIT.CUSC. MM.0,3	GASKET MM.0,3	FLANSCHDICHTUNG MM.0,3	JOINT FLASQUE MM.0,3	JUNTA BRIDA MM.0,3
20100144	GUARNIZIONE FLANGIA RIT.CUSC. MM.0,5	GASKET MM.0,5	FLANSCHDICHTUNG MM.0,5	JOINT FLASQUE MM.0,5	JUNTA BRIDA MM.0,5
20100145	TARGHETTA INSERIMENTO MARCE	SPEED PLATE	GANGSCHALT-PLAKETTE	PLAQUETTE MARCHE	ETIQUETA
20100147	TARGHETTA INSERIMENTO MARCE	SPEED PLATE	GANGSCHALT-PLAKETTE	PLAQUETTE MARCHE	ETIQUETA
20100153	GUARNIZIONE COPERCHIO CAMBIO	GEARBOX COVER GASKET	WECHSELGETRIEBEDECKEL DICHTUNG	JOINT COUVERCLE BOITE DE VIT.	JUNTA TAPA CAMBIO
20100154	GUARNIZIONE COPERCHIO SUPERIORE	GASKET	DECKELDICHTUNG	JOINT COUVERCLE	JUNTA TAPA
20100157	LEVA CAMBIO ESTERNA	EXTERNAL CHANGE LEVER	GANGSCHALTHEBEL	LEVIER CHANGE EXTERIEUR	PALANCA CAMBIO ESTERNO
20100159	COPPIA CONICA	BEVEL GEAR PAIR	KEGELRITZELSATZ	COUPLE CONIQUE	PAR CONICO
20100163	INGRANAGGIO CAMBIO Z=16	GEAR Z-16	ZAHNRAD Z-16	ENGRENAGE Z-16	ENGRANAJE Z-16
20100164	INGRANAGGIO CAMBIO Z=19	GEAR Z-19	ZAHNRAD Z-19	ENGRENAGE Z-19	ENGRANAJE Z-19
20100165	INGRANAGGIO CAMBIO Z=21	GEAR Z-21	ZAHNRAD Z-21	ENGRENAGE Z-21	ENGRANAJE Z-21
20100166	INGRANAGGIO CAMBIO Z=24	GEAR Z-24	ZAHNRAD Z-24	ENGRENAGE Z-24	ENGRANAJE Z-24
20100207	GUARNIZIONE SU DISTANZIALE MM.0,5	GASKET MM.0,5	DICHTUNG MM.0,5	JOINT MM.0,5	JUNTA MM.0,5
20100208	GUARNIZIONE FLANGIA CAMBIO MM.0,1	GASKET MM.0,1	FLANSCHDICHTUNG MM.0,1	JOINT BOITE DE VITESSE MM.0,1	JUNTA BRIDA MM.0,1
20100209	GUARNIZIONE FLANGIA CAMBIO MM.0,3	GASKET MM.0,3	FLANSCHDICHTUNG MM.0,3	JOINT BOITE DE VITESSE MM.0,3	JUNTA BRIDA MM.0,3
20100210	GUARNIZIONE FLANGIA CAMBIO MM.0,5	GASKET MM.0,5	FLANSCHDICHTUNG MM.0,5	JOINT BOITE DE VITESSE MM.0,5	JUNTA BRIDA MM.0,5
20100211	ANELLO ARRESTO PER CORONA	LOCKRING	RING	BAGUE D'ARRET	ANILLO PARRADA
20123201	TROMBA SINISTRA 230	LEFT SPACER 230	LINKES DISTANZROHR 230	ENTRETOISE GAUCHE 230	DISTANCIADOR IZQ. 230
20123205	ALBERO DI TRASMISSIONE 230	TRANSMISSION SHAFT 230	ANTRIEBSWELLE 230	ARBRE DE TRANSMISSION 230	EJE DE TRASMISION 230
20125201	TROMBA SINISTRA 250	LEFT SPACER 250	LINKES DISTANZROHR 250	ENTRETOISE GAUCHE 250	DISTANCIADOR IZQ. 250
20125205	ALBERO DI TRASMISSIONE 250	TRANSMISSION SHAFT 250	ANTRIEBSWELLE 250	ARBRE DE TRANSMISSION 250	EJE DE TRASMISION 250
20128201	TROMBA SINISTRA 280	LEFT SPACER 280	LINKES DISTANZROHR 280	ENTRETOISE GAUCHE 280	DISTANCIADOR IZQ. 280
20128205	ALBERO DI TRASMISSIONE 280	TRANSMISSION SHAFT 280	ANTRIEBSWELLE 280	ARBRE DE TRANSMISSION 280	EJE DE TRASMISION 280
20130201	TROMBA SINISTRA 300	LEFT SPACER 300	LINKES DISTANZROHR 300	ENTRETOISE GAUCHE 300	DISTANCIADOR IZQ. 300
20130205	ALBERO DI TRASMISSIONE 300	TRANSMISSION SHAFT 300	ANTRIEBSWELLE 300	ARBRE DE TRANSMISSION 300	EJE DE TRASMISION 300
20135201	TROMBA SINISTRA 350	LEFT SPACER 350	LINKES DISTANZROHR 350	ENTRETOISE GAUCHE 350	DISTANCIADOR IZQ. 350
20135205	ALBERO DI TRASMISSIONE 350	TRANSMISSION SHAFT 350	ANTRIEBSWELLE 350	ARBRE DE TRANSMISSION 350	EJE DE TRASMISION 350
20140201	TROMBA SINISTRA 400	LEFT SPACER 400	LINKES DISTANZROHR 400	ENTRETOISE GAUCHE 400	DISTANCIADOR IZQ. 400
20140205	ALBERO DI TRASMISSIONE 400	TRANSMISSION SHAFT 400	ANTRIEBSWELLE 400	ARBRE DE TRANSMISSION 400	EJE DE TRASMISION 400
29100717	TAPPO SFIATO	OIL BREATHER PLUG	ENTLUEFTERPFROPFEN	BOUCHON DE SOUPIRAIL	TAPON RESPIRADERO
36500118	TAPPO LIVELLO OLIO	OIL LEVEL PLUG	OELSTANDSCHRAUBE	BOUCHON JAUGE D'HUILE	TAPON NIVEL ACEITE
37100107	STAFFA SOLLEVAMENTO	LIFTING STIRRUP	HEBEBUEGEL FRAESE	ETRIER DE RELEVAGE FRAISE	ESTRIBO LEVANTAMIENTO FRESA
38100147	MANICOTTO PROTEZIONE PDF	P.T.O. PROTECTION	ZAPFWELLENSCHUTZ P.T.O.	MANCHON DE PROTECTION P.T.O.	MANGUITO PROTECCION P.T.O.

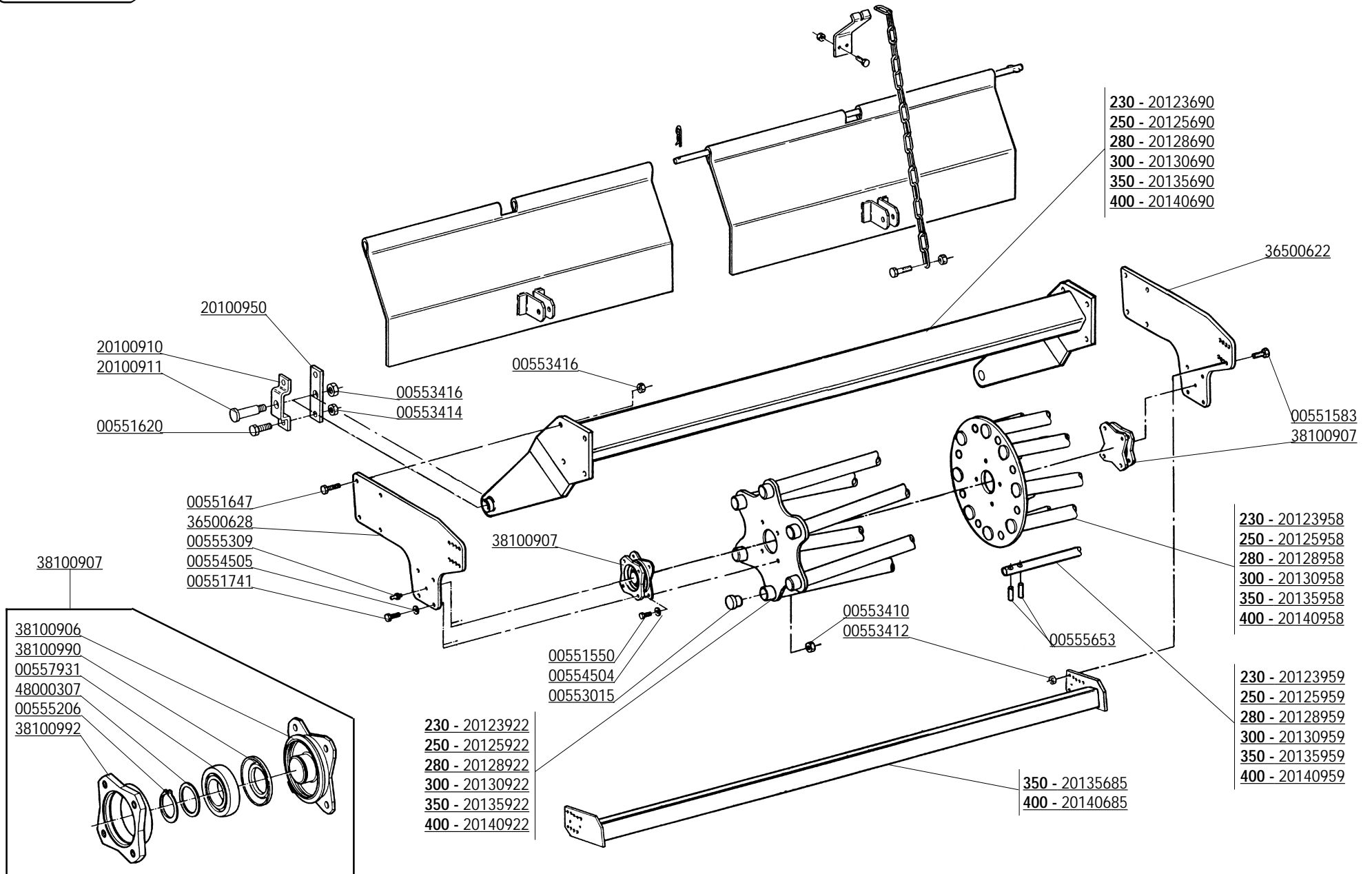


CODICE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DESCRIPCION
00551547	VITE TE.8G.M10X1,25X35 UNI 5740	BOLT M 10X1,25X35	SCHRAUBE M 10X1,25X35	VIS M 10X1,25X35	TORNILLO M 10X1,25X35
00551561	VITE TE.8G.M10X1,25X50 UNI 5740	BOLT M 10X1,25X50	SCHRAUBE M 10X1,25X50	VIS M 10X1,25X50	TORNILLO M 10X1,25X50
00551583	VITE TE.8G.M12X1,25X40 UNI 5738	BOLT M 12X1,25X40	SCHRAUBE M 12X1,25X40	VIS M 12X1,25X40	TORNILLO M 12X1,25X40
00551621	VITE TE.8G.M14X1,5X40 FILETTO MM.20	BOLT M 14X1,5X40	SCHRAUBE M 14X1,5X40	VIS M 14X1,5X40	TORNILLO M 14X1,5X40
00551628	VITE TE.8G.M14X1,5X70 UNI 5738	BOLT M 14X1,5X70	SCHRAUBE M 14X1,5X70	VIS M 14X1,5X70	TORNILLO M 14X1,5X70
00551634	VITE TE M14X1,5X45 FILETTO MM.27 10.9	BOLT M 14X1,5X45	SCHRAUBE M 14X1,5X45	VIS M 14X1,5X45	TORNILLO M 14X1,5X45
00551670	VITE TE.8G.M18X1,5X50 UNI 5740	BOLT M 18X1,5X50	SCHRAUBE M 18X1,5X50	VIS M 18X1,5X50	TORNILLO M 18X1,5X50
00552927	TAPPO CHIUSURA TUBO	PLUG	VERSCHLUSSPFROPFEN	BOUCHON FERMETURE	TAPON CLAUSURA
00553410	DADO AUTOFRENANTE M10X1,25	SELF LOCKING NUT M10X1,25 980V	SELBSTSP.MUTT. M10X1,25 980-V	ECROU AUTOBL. M10X1,25 980-V	DADO AUTOBL. M10X1,25 980-V
00553414	DADO AUTOFRENANTE M14X1,5	SELF LOCKING NUT M14X1,5 980V	SELBSTSP.MUTT. M14X1,5 980-V	ECROU AUTOBL. M14X1,5 980-V	DADO AUTOBL. M14X1,5 980-V
00553510	DADO E.6S.M14X1,5 UNI 5587	NUT M14X1,5	MUTTER M14X1,5	ECROU M14X1,5	DADO M14X1,5
00554115	RONDELLA PIANA D.31 UNI 6592	PLANE WASHER D.31	SCHEIBE D.31	RONDELLE D.31	ARANDELA D.31
00554506	RONDELLA GROWER D.14 EXTRA PESANTE	GROWER WASHER D.14	SCHEIBE GROWER D.14	RONDELLE GROWER D.14	ARANDELA GROWER D.14
00555301	INGRASSATORE M6X1 DIRITTO A/1	GREASE NIPPLE M6X1	SCHMIERERBUCHSE M6X1	GRAISSEUR M6X1	ENGRASADOR M6X1
00555653	SPINA ELASTICA 6X36 SPIROL UNI 6875	ELASTIC PIN 6X36	SPANNHUELSE 6X36	GOUJON ELASTIQUE 6X36	ESPINA ELASTICA 6X36
20100647	VEDI 72100658	COMPLETE PROTECTION COVER	SCHUTZKASTEN KOMPL.	PROTECTEUR COMPL.	COFIA PROTECCION COMPL.
20100906	STAFFA DESTRA SUPPORTO BARRA	RIGHT BAR SUPPORT	SCHUTZHOLM HALTER RECHTS	SUPPORT BARRE DROITE	SOPORTE BARRA DERECHO
20100907	STAFFA SINISTRA SUPPORTO BARRA	LEFT BAR SUPPORT	SCHUTZHOLM HALTER LINKS	SUPPORT BARRE GAUCHE	SOPORTE BARRA IZQUIERDO
20100908	SUPPORTO DESTRO CORTO MARTINETTO BARRA	RIGHT UPPER LINKAGE	OBERE VERBINDUNG RECHTS	ATTELAGE SUPERIEUR DROIT	ATAQUE SUPERIOR DERECHO
20100909	SUPPORTO DESTRO LUNGO MARTINETTO BARRA	RIGHT UPPER LINKAGE	OBERE VERBINDUNG RECHTS	ATTELAGE SUPERIEUR DROIT	ATAQUE SUPERIOR DERECHO
20100912	PORTE SUPERIORE MARTINETTO REGOL. BARRA	UPPER PART OF JACK SCREW ASSY	OBENER SPINDELVERSTELLUNGSTEIL	PARTIE SUPERIEURE DU VERIN	PORTE SUPERIOR MARTINETE
20100917	SUPPORTO SINISTRO CORTO MARTINETTO BARRA	LEFT UPPER LINKAGE	OBERE VERBINDUNG LINKS	ATTELAGE SUPERIEUR GAUCHE	ATAQUE SUPERIOR IZQUIERDO
20100918	SUPPORTO SINISTRO LUNGO MARTINETTO BARRA	LEFT UPPER LINKAGE	OBERE VERBINDUNG LINKS	ATTELAGE SUPERIEUR GAUCHE	ATAQUE SUPERIOR IZQUIERDO
20100928	LAMIERA PROTEZIONE DESTRA	RIGHT SIDE PROTECTION	SEITENSCHUTZ RECHTS	PROTECTION LAT. DROIT	PROTECCION LATERAL DERECHO
20100929	LAMIERA PROTEZIONE SINISTRA	LEFT SIDE PROTECTION	SEITENSCHUTZ LINKS	PROTECTION LAT. GAUCHE	PROTECCION LATERAL IZQUIERDO
20100951	ATTACCO MARTINETTO DESTRO	RIGHT COMPLETE LINKAGE	KOMPL. VERBINDUNG RECHTS	KOMPL. ATTELAGE DROIT	ATAQUE DERECHO KOMPL.
20100952	ATTACCO MARTINETTO SINISTRO	KOMPL. LEFT LINKAGE	KOMPL. VERBINDUNG LINKS	ATTELAGE GAUCHE	ATAQUE IZQUIERDO KOMPL.
20123424	ROTORE G-COBRA 230	BLADES HOLDER ROTOR 230	MESSERHALTERROTOR 230	ROTOR PORTE COUTEAUX 230	ROTOR PORTA DIENTES 230
20125424	ROTORE G-COBRA 250	BLADES HOLDER ROTOR 250	MESSERHALTERROTOR 250	ROTOR PORTE COUTEAUX 250	ROTOR PORTA DIENTES 250
20128424	ROTORE G-COBRA 280	BLADES HOLDER ROTOR 280	MESSERHALTERROTOR 280	ROTOR PORTE COUTEAUX 280	ROTOR PORTA DIENTES 280
20130424	ROTORE G-COBRA 300	BLADES HOLDER ROTOR 300	MESSERHALTERROTOR 300	ROTOR PORTE COUTEAUX 300	ROTOR PORTA DIENTES 300
20135424	ROTORE G-COBRA 350	BLADES HOLDER ROTOR 350	MESSERHALTERROTOR 350	ROTOR PORTE COUTEAUX 350	ROTOR PORTA DIENTES 350
20140424	ROTORE G-COBRA 400	BLADES HOLDER ROTOR 400	MESSERHALTERROTOR 400	ROTOR PORTE COUTEAUX 400	ROTOR PORTA DIENTES 400
24100567	ASTA MARTINETTO COMPLETO	HAND JACK ROD WITH BOLT	SPINDELVERSTELLUNGSTANGE	BARRE VERIN	ASTA MARTINETE
24100569	MOLLA SUPERIORE	SPRING	FEDER	RESSORT	MUELLE
24100570	MOLLA INFERIORE	SPRING	FEDER	RESSORT	MUELLE
24100575	MARTINETTO REGOLAZIONE LAMIERA	HAND JACK FOR BONNETS	SPINDELVERSTELLUNG F. HAUBEN	VERIN REGLAGE CAPOTS	MARTINETE REGULACION PLANCHA
24100576	ESAGONO PER MARTINETTO	HAND JACK BOLT	MUTTER	ECROU POUR VERIN	TUERCA
24100585	TUBO MARTINETTO	HAND JACK TUBE	SPINDELVERSTELLUNGROHR	TUBE DU VERIN	TUBO MARTINETE
26100417	DENTE PER FLANGIA QUADRA DESTRO	BLADE FOR RIGHT SQUARE FLANGE	ZINKENMESSER VIERK.FLANSCH R.	DENT FLASQUE EQUERRE DROITE	DIENTE BRIDA ESCUADRA DER.
26100418	DENTE PER FLANGIA QUADRA SINISTRO	BLADE FOR LEFT SQUARE FLANGE	ZINKENMESSER VIERK.FLANSCH L.	DENT FLASQUE EQUERRE GAUCHE	DIENTE BRIDA ESCUADRA IZQ.
26100714	SNODO SUPPORTO MARTINETTO	UPPER JOINT	OBERGELENK	JOINT SUPERIEUR	JANTURA SUPERIOR
27100436	PERNO PER VITE MARTINETTO	PIN	BOLZEN	GOUJON	PERNO
28100546	PORTE INFERIORE MARTINETTO	LOWER PART OF JACK SCREW ASSY	UNTER. SPINDELVERSTELLUNGSTEIL	PARTIE INFERIEURE DU VERIN	PORTE INFERIOR MARTINETE
28100553	CONTROSTAFFA DESTRA	STIRRUP	BUEGEL	ETRIER	ESTRIBO
28100554	CONTROSTAFFA SINISTRA	STIRRUP	BUEGEL	ETRIER	ESTRIBO
28100557	STAFFA CERNIERA	HINGE STIRRUP	SCHARNIERBUEGEL	ETRIER CHARNIERE	ESTRIBO CHARNELA
28123939	BARRA POSTERIORE COMPLETA 230	REAR PROTECTION BAR 230	KOMPL. HINT. SCHUTZHOLM 230	BARRE POSTERIEURE 230	BARRA POSTERIOR 230
28125939	BARRA POSTERIORE COMPLETA 250	REAR PROTECTION BAR 250	KOMPL. HINT. SCHUTZHOLM 250	BARRE POSTERIEURE 250	BARRA POSTERIOR 250
28128939	BARRA POSTERIORE COMPLETA 280	REAR PROTECTION BAR 280	KOMPL. HINT. SCHUTZHOLM 280	BARRE POSTERIEURE 280	BARRA POSTERIOR 280
28130939	BARRA POSTERIORE COMPLETA 300	REAR PROTECTION BAR 300	KOMPL. HINT. SCHUTZHOLM 300	BARRE POSTERIEURE 300	BARRA POSTERIOR 300
28135939	BARRA POSTERIORE COMPLETA 350	REAR PROTECTION BAR 350	KOMPL. HINT. SCHUTZHOLM 350	BARRE POSTERIEURE 350	BARRA POSTERIOR 350
28140939	BARRA POSTERIORE COMPLETA 400	REAR PROTECTION BAR 400	KOMPL. HINT. SCHUTZHOLM 400	BARRE POSTERIEURE 400	BARRA POSTERIOR 400

CODICE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DESCRIPCION
00551001	SERIE GUARNIZIONI MARTINETTO 36200736	GASKET SET (36200736)	DICHTUNGSSATZ (36200736)	SERIE JOINTS (36200736)	SERIE JUNTAS (36200736)
00551119	VITE TE.8G.M6X1X50 UNI 5739	BOLT M 6X50	SCHRAUBE M 6X50	VIS M 6X50	TORNILLO M 6X50
00551647	VITE TE.8G.M16X1,5X45 UNI 5740	BOLT M 16X1,5X45	SCHRAUBE M 16X1,5X45	VIS M 16X1,5X45	TORNILLO M 16X1,5X45
00551649	VITE TE.8G.M16X1,5X40 UNI 5740	BOLT M 16X1,5X40	SCHRAUBE M 16X1,5X40	VIS M 16X1,5X40	TORNILLO M 16X1,5X40
00551651	VITE TE.8G.M16X1,5X50 UNI 5738	BOLT M 16X1,5X50	SCHRAUBE M 16X1,5X50	VIS M 16X1,5X50	TORNILLO M 16X1,5X50
00552253	GUARNIZIONE RAME 3/8" GAS	COPPER WASHER 3/8" GAS	KUPFERSCHEIBE 3/8" GAS	RONDELLE CUIVRE 3/8" GAS	ARANDELA 3/8 GAS
00552258	TUBO FLESSIBILE 1/4" L.1860	HYDRAULIC TUBE L.1860	HYDRAUL. ROHR L.1860	TUBE HYDRAUL. L.1860	TUBO HYDRAULICO L.1860
00552266	NIPPLO 3/8"-1/4" GAS	NIPLE 3/8"-1/4" GAS	NIPLE 3/8"-1/4" GAS	NIPLÉ 3/8"-1/4" GAS	NIPLÉ 3/8"-1/4" GAS
00552267	ADATTATORE A 90 ORIENT. 1/4" GAS	90° ADAPTOR	PASSTUECK 90°	ADAPTEUR 90°	ADAPTADOR 90°
00552317	TUBO FLESSIBILE 1/4" L.2100	HYDRAULIC TUBE L.2100	HYDRAUL. ROHR L.2100	TUBE HYDRAUL. L.2100	TUBO HYDRAULICO L.2100
00552322	TUBO FLESSIBILE 1/4" L.2300	HYDRAULIC TUBE L.2300	HYDRAUL. ROHR L.2300	TUBE HYDRAUL. L.2300	TUBO HYDRAULICO L.2300
00553416	DADO AUTOFRENANTE M16X1,5	SELF LOCKING NUT M16X1,5 980V	SELBSTSP.MUTT. M16X1,5 980-V	ECROU AUTOBL. M16X1,5 980-V	DADO AUTOBL. M16X1,5 980-V
00553595	DADO AUTOBLOCCANTE M6 UNI 7473	SELF LOCKING NUT M6	SELBSTSPERR.MUTTER M6	ECROU AUTOBL. M6	DADO AUTOBL. M6
00555301	INGRASSATORE M6X1 DIRITTO A/1	GREASE NIPPLE M6X1	SCHMIERERBUCHSE M6X1	GRAISSEUR M6X1	ENGRASADOR M6X1
00555425	DIVISORE DI FLUSSO	FLOW DIVISOR	OELVERTEILER	DIVISEUR DE FLUX	DIVISOR DE FLUJO
00555511	COPIGLIA A SCATTO D.11	SPLIT PIN D.11	SPLINT D.11	GOUPILLE D.11	RODETE D.11
20100438	COLLEGAMENTO CENTRALE	CENTRAL CONNECTION	MITTELVERBINDUNG	CONNECTION CENTRAL	COLIGAMIENTO CENTRAL
20100919	PORTE INFERIORE MARTINETTO RULLO	LOWER PART OF JACK SCREW ASSY	UNTER. SPINDELVERSTELLUNGSTEIL	PARTIE INFERIEURE DU VERIN	PORTE INFERIOR MARTINETE
20100947	STAFFA DESTRA SUPPORTO MARTINETTO	RIGHT UPPER LINKAGE	OBERE VERBINDUNG RECHTS	ATTELAGE SUPERIEUR DROIT	ATAQUE SUPERIOR DERECHO
20100948	STAFFA SINISTRA SUPPORTO MARTINETTO	LEFT UPPER LINKAGE	OBERE VERBINDUNG LINKS	ATTELAGE SUPERIEUR GAUCHE	ATAQUE SUPERIOR IZQUIERDO
28100953	PORTE SUPERIORE MARTINETTO	UPPER PART OF JACK SCREW ASSY	OBERER SPINDELVERSTELLUNGSTEIL	PARTIE SUPERIEURE DU VERIN	PORTE SUPERIOR MARTINETE
29100903	ATTACCO MARTINETTO	STIRRUP	ANSCHLUSS	ATTELAGE	ATAQUE
36200370	CAVALLOTTO	STIRRUP	ANSCHLUSS	ATTELAGE	ATAQUE
36200553	STAFFA ATTACCO	STIRRUP LINKAGE	BUEGELLINK	ATTELAGE ETRIER	ESTRIBO ATAQUE
36200554	STAFFA ATTACCO	STIRRUP LINKAGE	BUEGELLINK	ATTELAGE ETRIER	ESTRIBO ATAQUE
36200732	PORTE INFERIORE MARTINETTO RULLO	LOWER PART OF JACK SCREW ASSY	UNTER. SPINDELVERSTELLUNGSTEIL	PARTIE INFERIEURE DU VERIN	PORTE INFERIOR MARTINETE
36200736	MARTINETTO IDRAULICO REGOLAZIONE RULLO	HYDRAULIQUE ROLLER ADJUSTER	HYDRAUL.SPINDELVERSTELLUNG	MANIVELLE HYDRAULIQUE REG.ROUL	GATO HYDRAULICO REG.RODILLO
36200761	TUBO IDRAULICO MARTINETTI LATERALI	HYDRAULIC TUBE	HYDRAUL. ROHR	TUBE HYDRAUL.	TUBO HYDRAULICO
36200817	TUBO IDRAULICO MARTINETTO LATERALE	HYDRAULIC TUBE	HYDRAUL. ROHR	TUBE HYDRAUL.	TUBO HYDRAULICO
37100537	PERNO D.22	PIN D.22	BOLZEN D.22	GOUJON D.22	PERNO D.22
38100422	PERNO	PIN	BOLZEN	GOUJON	PERNO



CODICE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DESCRIPCION
00551550	VEDI 00551718	BOLT M 10X1,25X30	SCHRAUBE M 10X1,25X30	VIS M 10X1,25X30	TORNILLO M 10X1,25X30
00551583	VITE TE.8G.M12X1,25X40 UNI 5738	BOLT M 12X1,25X40	SCHRAUBE M 12X1,25X40	VIS M 12X1,25X40	TORNILLO M 12X1,25X40
00551620	VITE M14X1,5X40	BOLT M 14X1,5X40	SCHRAUBE M 14X1,5X40	VIS M 14X1,5X40	TORNILLO M 14X1,5X40
00551622	VITE TE.8G.M14X1,5X45 UNI 5740	BOLT M 14X1,5X45	SCHRAUBE M 14X1,5X45	VIS M 14X1,5X45	TORNILLO M 14X1,5X45
00551647	VITE TE.8G.M16X1,5X45 UNI 5740	BOLT M 16X1,5X45	SCHRAUBE M 16X1,5X45	VIS M 16X1,5X45	TORNILLO M 16X1,5X45
00551741	VITE TE.8G.M12X1,25X30 FILETTO MM.18	BOLT M 12X1,25X30	SCHRAUBE M 12X1,25X30	VIS M 12X1,25X30	TORNILLO M 12X1,25X30
00553015	TAPPO NERO D.38	PLUG	VERSCHLUSSPFROPFEN	BOUCHON FERMETURE	TAPON CLAUSURA
00553410	DADO AUTOFRENANTE M10X1,25	SELF LOCKING NUT M10X1,25 980V	SELBSTSP.MUTT. M10X1,25 980-V	ECROU AUTOBL. M10X1,25 980-V	DADO AUTOBL. M10X1,25 980-V
00553412	DADO AUTOFRENANTE M12X1,25 USM8	SELF LOCKING NUT M12X1,25 980V	SELBSTSP.MUTT. M12X1,25 980-V	ECROU AUTOBL. M12X1,25 980-V	DADO AUTOBL. M12X1,25 980-V
00553414	DADO AUTOFRENANTE M14X1,5	SELF LOCKING NUT M14X1,5 980V	SELBSTSP.MUTT. M14X1,5 980-V	ECROU AUTOBL. M14X1,5 980-V	DADO AUTOBL. M14X1,5 980-V
00553416	DADO AUTOFRENANTE M16X1,5	SELF LOCKING NUT M16X1,5 980V	SELBSTSP.MUTT. M16X1,5 980-V	ECROU AUTOBL. M16X1,5 980-V	DADO AUTOBL. M16X1,5 980-V
00554504	RONDELLA GROWER	GROWER WASHER D.10	SCHEIBE GROWER D.10	RONDELLE GROWER D.10	ARANDELA GROWER D.10
00554505	RONDELLA GROWER D.12	GROWER WASHER D.12	SCHEIBE GROWER D.12	RONDELLE GROWER D.12	ARANDELA GROWER D.12
00555206	ANELLO SEEGER D.40 UNI 7435	SEEGER RING D.40	SEEGERRING D.40	BAGUE SEEGER D.40	ANILLO SEEGER D.40
00555309	INGRASSATORE 1/4 GAS	GREASE NIPPLE 1/4	SCHMIERBUCHSE 1/4	GRAISSEUR 1/4	ENGRASADOR 1/4
00555653	SPINA ELASTICA 6X36 SPIROL UNI 6875	ELASTIC PIN 6X36	SPANNHUELSE 6X36	GOUJON ELASTIQUE 6X36	ESPIÑA ELASTICA 6X36
00557931	CUSCINETTO 6208 2RS	BEARING 6208 SEE	LAGER 6208 SEE	ROULEMENT 6208 SEE	COJINETE 6208 SEE
20100910	STAFFA SUPPORTO ASTA RULLO	STIRRUP	BUEGEL	ETRIER	ESTRIBO
20100911	PERNO PER ASTA RULLO	PIN	BOLZEN	GOUJON	PERNO
20100950	SPESSORE PER SUPPORTO RULLO	SPACER	DISTANZSTUECK	ENTRETOISE	DISTANCIADOR
20123565	PERNO CERNIERA LAMIERA LIVELLATRICE 230	HINGE PIN LEVELLING PLATE 230	SCH.BOLZEN PLANIERHAUBE 230	GOUJON CHARN. CAPOT NIV. 230	PERNO CHARN. PLANCHA NIV. 230
20123690	TRAVE SUPPORTO RULLO 230	BEAM 230	HAUPTTTRAEGER 230	POUTRE 230	VIGA 230
20123922	ROTORE RULLO GABBIA 230	CAGE ROLLER ROTOR 230	STABWALZEROTOR 230	ROTOR ROULEAU A CAGE 230	ROTOR RODILLO A BARRAS 230
20123924	LAMIERA RULLO DESTRA 230	RIGHT ROLLER PLATE 230	WALZENBLECH 230 RECHTS	CAPOT ROULEAU DROIT 230	PLANCHA RODILLO DERECHO 230
20123925	LAMIERA RULLO SINISTRA 230	LEFT ROLLER PLATE 230	WALZENBLECH 230 LINKS	CAPOT ROULEAU GAUCHE 230	PLANCHA RODILLO IZQUIERDO 230
20123958	ROTORE RULLO GABBIA D.450 2300	CAGE ROLLER ROTOR D.450	STABWALZEROTOR D.450	ROTOR ROULEAU A CAGE D.450	ROTOR RODILLO A BARRAS D.450
20123959	TUBO PER RULLO GABBIA D.450 230	ADDITIONAL BAR 230	ZUSAETZLICHER STAB 230	BARRE ADDITIONNELLE 230	TUBO ADICIONAL 230
20125565	PERNO CERNIERA LAMIERA LIVELLATRICE 250	HINGE PIN LEVELLING PLATE 250	SCH.BOLZEN PLANIERHAUBE 250	GOUJON CHARN. CAPOT NIV. 250	PERNO CHARN. PLANCHA NIV. 250
20125690	TRAVE SUPPORTO RULLO 250	BEAM 250	HAUPTTTRAEGER 250	POUTRE 250	VIGA 250
20125922	ROTORE RULLO GABBIA 250	CAGE ROLLER ROTOR 250	STABWALZEROTOR 250	ROTOR ROULEAU A CAGE 250	ROTOR RODILLO A BARRAS 250
20125924	LAMIERA RULLO DESTRA 250	RIGHT ROLLER PLATE 250	WALZENBLECH 250 RECHTS	CAPOT ROULEAU DROIT 250	PLANCHA RODILLO DERECHO 250
20125925	LAMIERA RULLO SINISTRA 250	LEFT ROLLER PLATE 250	WALZENBLECH 250 LINKS	CAPOT ROULEAU GAUCHE 250	PLANCHA RODILLO IZQUIERDO 250
20125958	ROTORE RULLO GABBIA D.450 2500	CAGE ROLLER ROTOR D.450	STABWALZEROTOR D.450	ROTOR ROULEAU A CAGE D.450	ROTOR RODILLO A BARRAS D.450
20125959	TUBO PER RULLO GABBIA D.450 250	ADDITIONAL BAR 250	ZUSAETZLICHER STAB 250	BARRE ADDITIONNELLE 250	TUBO ADICIONAL 250
20128565	PERNO CERNIERA LAMIERA LIVELLATRICE 280	HINGE PIN LEVELLING PLATE 280	SCH.BOLZEN PLANIERHAUBE 280	GOUJON CHARN. CAPOT NIV. 280	PERNO CHARN. PLANCHA NIV. 280
20128690	TRAVE SUPPORTO RULLO 280	BEAM 280	HAUPTTTRAEGER 280	POUTRE 280	VIGA 280
20128922	ROTORE RULLO GABBIA 280	CAGE ROLLER ROTOR 280	STABWALZEROTOR 280	ROTOR ROULEAU A CAGE 280	ROTOR RODILLO A BARRAS 280
20128924	LAMIERA RULLO DESTRA 280	RIGHT ROLLER PLATE 280	WALZENBLECH 280 RECHTS	CAPOT ROULEAU DROIT 280	PLANCHA RODILLO DERECHO 280
20128925	LAMIERA RULLO SINISTRA 280	LEFT ROLLER PLATE 280	WALZENBLECH 280 LINKS	CAPOT ROULEAU GAUCHE 280	PLANCHA RODILLO IZQUIERDO 280
20128958	ROTORE RULLO GABBIA D.450 2800	CAGE ROLLER ROTOR D.450	STABWALZEROTOR D.450	ROTOR ROULEAU A CAGE D.450	ROTOR RODILLO A BARRAS D.450
20128959	TUBO PER RULLO GABBIA D.450 280	ADDITIONAL BAR 280	ZUSAETZLICHER STAB 280	BARRE ADDITIONNELLE 280	TUBO ADICIONAL 280
20130565	PERNO CERNIERA LAMIERA LIVELLATRICE 300	HINGE PIN LEVELLING PLATE 300	SCH.BOLZEN PLANIERHAUBE 300	GOUJON CHARN. CAPOT NIV. 300	PERNO CHARN. PLANCHA NIV. 300
20130690	TRAVE SUPPORTO RULLO 300	BEAM 300	HAUPTTTRAEGER 300	POUTRE 300	VIGA 300
20130922	ROTORE RULLO GABBIA 300	CAGE ROLLER ROTOR 300	STABWALZEROTOR 300	ROTOR ROULEAU A CAGE 300	ROTOR RODILLO A BARRAS 300
20130924	LAMIERA RULLO DESTRA 300	RIGHT ROLLER PLATE 300	WALZENBLECH 300 RECHTS	CAPOT ROULEAU DROIT 300	PLANCHA RODILLO DERECHO 300
20130925	LAMIERA RULLO SINISTRA 300	LEFT ROLLER PLATE 300	WALZENBLECH 300 LINKS	CAPOT ROULEAU GAUCHE 300	PLANCHA RODILLO IZQUIERDO 300
20130958	ROTORE RULLO GABBIA D.450 3000	CAGE ROLLER ROTOR D.450	STABWALZEROTOR D.450	ROTOR ROULEAU A CAGE D.450	ROTOR RODILLO A BARRAS D.450
20130959	TUBO PER RULLO GABBIA D.450 300	ADDITIONAL BAR 300	ZUSAETZLICHER STAB 300	BARRE ADDITIONNELLE 300	TUBO ADICIONAL 300
20135565	PERNO CERNIERA LAMIERA LIVELLATRICE 350	HINGE PIN LEVELLING PLATE 350	SCH.BOLZEN PLANIERHAUBE 350	GOUJON CHARN. CAPOT NIV. 350	PERNO CHARN. PLANCHA NIV. 350
20135685	TRAVE RASCHIATERRA 350	SOIL SCRAPER FRAME 350	ABSTREIFERRAHMEN 350	CHASSIS ATT. DECROTTOIR 350	TELAR ATAQUE RASQUETA 350
20135690	TRAVE SUPPORTO RULLO 350	BEAM 350	HAUPTTTRAEGER 350	POUTRE 350	VIGA 350
20135922	ROTORE RULLO GABBIA 350	CAGE ROLLER ROTOR 350	STABWALZEROTOR 350	ROTOR ROULEAU A CAGE 350	ROTOR RODILLO A BARRAS 350
20135924	LAMIERA RULLO DESTRA 350	RIGHT ROLLER PLATE 350	WALZENBLECH 350 RECHTS	CAPOT ROULEAU DROIT 350	PLANCHA RODILLO DERECHO 350
20135925	LAMIERA RULLO SINISTRA 350	LEFT ROLLER PLATE 350	WALZENBLECH 350 LINKS	CAPOT ROULEAU GAUCHE 350	PLANCHA RODILLO IZQUIERDO 350
20135958	ROTORE RULLO GABBIA D.450 3500	CAGE ROLLER ROTOR D.450	STABWALZEROTOR D.450	ROTOR ROULEAU A CAGE D.450	ROTOR RODILLO A BARRAS D.450
20135959	TUBO PER RULLO GABBIA D.450 350	ADDITIONAL BAR 350	ZUSAETZLICHER STAB 350	BARRE ADDITIONNELLE 350	TUBO ADICIONAL 350



CODICE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DESCRIPCION
20140565	PERNO CERNIERA LAMIERA LIVELLATRICE 400	HINGE PIN LEVELLING PLATE 400	SCH.BOLZEN PLANIERHAUBE 400	GOUJON CHARN. CAPOT NIV. 400	PERNO CHARN. PLANCHA NIV. 400
20140685	TRAVE RASCHIATERRA 400	SOIL SCRAPER FRAME 400	ABSTREIFERRAHMEN 400	CHASSIS ATT. DECROTTOIR 400	TELAR ATAQUE RASQUETA 400
20140690	TRAVE SUPPORTO RULLO 400	BEAM 400	HAUPTTRAEGER 400	POUTRE 400	VIGA 400
20140922	ROTORE RULLO GABBIA 400	CAGE ROLLER ROTOR 400	STABWALZEROTOR 400	ROTOR ROULEAU A CAGE 400	ROTOR RODILLO A BARRAS 400
20140924	LAMIERA RULLO DESTRA 400	RIGHT ROLLER PLATE 400	WALZENBLECH 400 RECHTS	CAPOT ROULEAU DROIT 400	PLANCHA RODILLO DERECHO 400
20140925	LAMIERA RULLO SINISTRA 400	LEFT ROLLER PLATE 400	WALZENBLECH 400 LINKS	CAPOT ROULEAU GAUCHE 400	PLANCHA RODILLO IZQUIERDO 400
20140958	ROTORE RULLO GABBIA D.450 4000	CAGE ROLLER ROTOR D.450	STABWALZEROTOR D.450	ROTOR ROULEAU A CAGE D.450	ROTOR RODILLO A BARRAS D.450
20140959	TUBO PER RULLO GABBIA D.450 400	ADDITIONAL BAR 400	ZUSAETZLICHER STAB 400	BARRE ADDITIONNELLE 400	TUBO ADICIONAL 400
26100552	CATENA AD ANELLI	TRAILING SHIELD CHAIN	PLANIERHAUBE KETTE	CHAINE CAPOT NIVELEUR	CADENA PLANCHA NIVELADOR
36500628	FIANCATA ATTACCO RULLO	ROLLER SIDE PANEL	WALZENSEITENWAND	COTE ROULEAU	FLANCO RODILLO
38100906	MOZZO ROTORE RULLO	PIN ROTOR ROLLER	ROTORBOLZEN WALZE	GOUJON ROTOR ROULEAU	PERNO ROTOR RODILLO
38100907	SUPPORTO COMPLETO	COMPLETE ROLLER SUPPORT	KOMPLETE WALZEHALTER	SUPPORT ROULEAU COMPLET	SOPORTE RODILLO COMPLETO
38100990	GUARNIZIONE ELASTICA	GASKET	DICHTUNG	JOINT	JUNTA
38100992	FLANGIA PORTA CUSCINETTO	BEARING SUPPORT FLANGE	LAGERFLANSCH	FLASQUE SUPPORT ROULEMENT	BRIDA SOPORTE COJINETE
48000307	ANELLO RINFORZO SEEGER	SEEGER STIFFENER RING	SEEGER RING	ANNEAU DE RENFORCEMENT SEEGER	ANILLO REFUERZO SEEGER

- 230 - 20123925
- 250 - 20125925
- 280 - 20128925
- 300 - 20130925
- 350 - 20135925
- 400 - 20140925

- 230 - 20123690
- 250 - 20125690
- 280 - 20128690
- 300 - 20130690
- 350 - 20135690
- 400 - 20140690

- 230 - 20123924
- 250 - 20125924
- 280 - 20128924
- 300 - 20130924
- 350 - 20135924
- 400 - 20140924

- 20100950
- 20100910
- 20100911

- 00553416
- 00553414

- 00551620

- 00551647
- 36500628
- 00555309
- 00554505
- 00551741

- 38100907
- 00551550
- 00554504
- 26100631

- 00552434
- 27100539
- 36200452
- 00553596

- 01110737

- 26100552

- 00551622

- 00553414

- 36500628
- 00551583

- 00553004

- 38100907
- 00553412

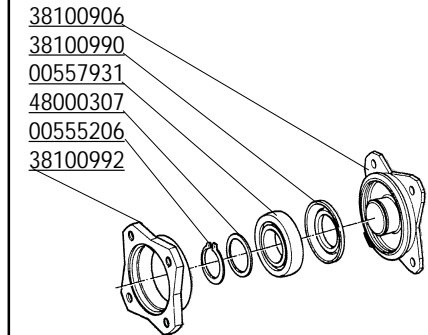
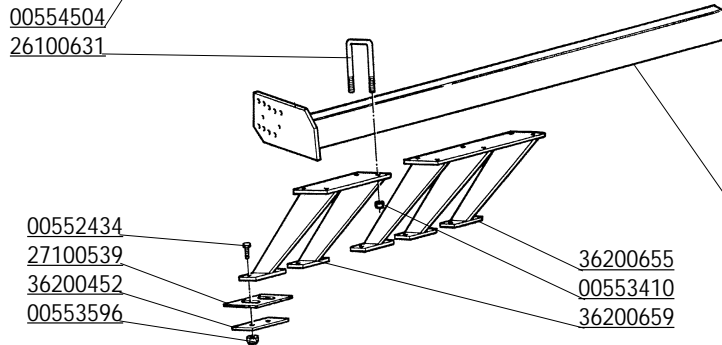
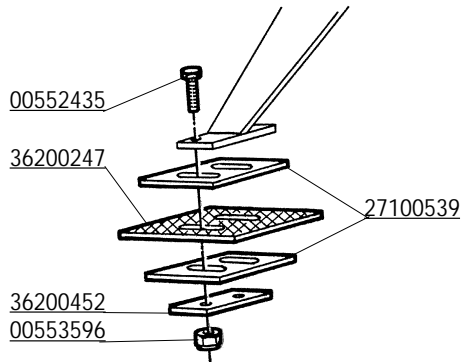
- 230 - 20123865
- 250 - 20125865
- 280 - 36230347
- 300 - 20130865
- 350 - 20135865
- 400 - 20140865

- 230 - 20123870
- 250 - 20125870
- 280 - 36230339
- 300 - 20130870
- 350 - 20135870
- 400 - 20140870

- 230 - 20123687
- 250 - 20125687
- 280 - 20128687
- 300 - 20130687
- 350 - 20135687
- 400 - 20140687

- 38100907

OPTIONAL



- 230 - 20123685
- 250 - 20125685
- 280 - 20128685
- 300 - 20130685
- 350 - 20135685
- 400 - 20140685

- 36200655
- 00553410
- 36200659

CODICE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DESCRIPCION
00551550	VEDI 00551718	BOLT M 10X1,25X30	SCHRAUBE M 10X1,25X30	VIS M 10X1,25X30	TORNILLO M 10X1,25X30
00551583	VITE TE.8G.M12X1,25X40 UNI 5738	BOLT M 12X1,25X40	SCHRAUBE M 12X1,25X40	VIS M 12X1,25X40	TORNILLO M 12X1,25X40
00551622	VITE TE.8G.M14X1,5X45 UNI 5740	BOLT M 14X1,5X45	SCHRAUBE M 14X1,5X45	VIS M 14X1,5X45	TORNILLO M 14X1,5X45
00551647	VITE TE.8G.M16X1,5X45 UNI 5740	BOLT M 16X1,5X45	SCHRAUBE M 16X1,5X45	VIS M 16X1,5X45	TORNILLO M 16X1,5X45
00551741	VITE TE.8G.M12X1,25X30 FILETTO MM.18	BOLT M 12X1,25X30	SCHRAUBE M 12X1,25X30	VIS M 12X1,25X30	TORNILLO M 12X1,25X30
00552434	VITE TBQS M8X25 UNI 5732	BOLT M 8X25	SCHRAUBE M 8X25	VIS M 8X25	TORNILLO M 8X25
00552435	VITE TBGST M8X40 UNI5731	BOLT M 8X40	SCHRAUBE M 8X40	VIS M 8X40	TORNILLO M 8X40
00553004	TAPPO NERO D.45	PLUG D.45	VERSCHLUSSPFROPFEN D.45	BOUCHON FERMETURE D.45	TAPON CLAUSURA D.45
00553410	DADO AUTOFRENANTE M10X1,25	SELF LOCKING NUT M10X1,25 980V	SELBSTSP.MUTT. M10X1,25 980-V	ECROU AUTOBL. M10X1,25 980-V	DADO AUTOBL. M10X1,25 980-V
00553412	DADO AUTOFRENANTE M12X1,25 USM8	SELF LOCKING NUT M12X1,25 980V	SELBSTSP.MUTT. M12X1,25 980-V	ECROU AUTOBL. M12X1,25 980-V	DADO AUTOBL. M12X1,25 980-V
00553414	DADO AUTOFRENANTE M14X1,5	SELF LOCKING NUT M14X1,5 980V	SELBSTSP.MUTT. M14X1,5 980-V	ECROU AUTOBL. M14X1,5 980-V	DADO AUTOBL. M14X1,5 980-V
00553416	DADO AUTOFRENANTE M16X1,5	SELF LOCKING NUT M16X1,5 980V	SELBSTSP.MUTT. M16X1,5 980-V	ECROU AUTOBL. M16X1,5 980-V	DADO AUTOBL. M16X1,5 980-V
00553596	DADO AUTOBLOCCANTE M8X1,25 UNI 7474	SELF LOCKING NUT M8X1,25	SELBSTSP.MUTT. M8X1,25	ECROU AUTOBL. M8X1,25	DADO AUTOBL. M8X1,25
00554504	RONDELLA GROWER	GROWER WASHER D.10	SCHEIBE GROWER D.10	RONDELLE GROWER D.10	ARANDELA GROWER D.10
00554505	RONDELLA GROWER D.12	GROWER WASHER D.12	SCHEIBE GROWER D.12	RONDELLE GROWER D.12	ARANDELA GROWER D.12
00555206	ANELLO SEEGER D.40 UNI 7435	SEEGER RING D.40	SEEGERRING D.40	BAGUE SEEGER D.40	ANILLO SEEGER D.40
00555309	INGRASSATORE 1/4 GAS	GREASE NIPPLE 1/4	SCHMIERBUECHSE 1/4	GRAISSEUR 1/4	ENGRASADOR 1/4
00557931	CUSCINETTO 6208 2RS	BEARING 6208 SEE	LAGER 6208 SEE	ROULEMENT 6208 SEE	COJINETE 6208 SEE
20123565	PERNO CERNIERA LAMIERA LIVELLATRICE 230	HINGE PIN LEVELLING PLATE 230	SCH.BOLZEN PLANIERHAUBE 230	GOUJON CHARN. CAPOT NIV. 230	PERNO CHARN. PLANCHA NIV. 230
20123685	TRAVE RASCHIATERRA 230	SOIL SCRAPER FRAME 230	ABSTREIFERRAHMEN 230	CHASSIS ATT. DECROTTOIR 230	TELAR ATAQUE RASQUETA 230
20123687	ROTORE RULLO PACKER D.500 230	PACKER ROLLER ROTOR D.500 230	PACKERWALZEROTOR D.500 230	ROTOR ROULEAU PACKER D.500 230	ROTOR RODILLO PACKER D.500 230
20123690	TRAVE SUPPORTO RULLO 230	BEAM 230	HAUPTTRAEGER 230	POUTRE 230	VIGA 230
20123865	ROTORE SPIROPACKER D.500 230	D.500 SPIROLLER ROTOR 230	SPIROPACKERWALZE D.500 230	ROTOR SPIROPACKER D.500 230	ROTOR SPIROPACKER D.500 230
20123870	TRAVE RASCHIATERRA 230	SOIL SCRAPER FRAME 230	ABSTREIFERRAHMEN 230	CHASSIS ATT. DECROTTOIR 230	TELAR ATAQUE RASQUETA 230
20123924	LAMIERA RULLO DESTRA 230	RIGHT ROLLER PLATE 230	WALZENBLECH 230 RECHTS	CAPOT ROULEAU DROIT 230	PLANCHA RODILLO DERECHO 230
20123925	LAMIERA RULLO SINISTRA 230	LEFT ROLLER PLATE 230	WALZENBLECH 230 LINKS	CAPOT ROULEAU GAUCHE 230	PLANCHA RODILLO IZQUIERDO 230
20125565	PERNO CERNIERA LAMIERA LIVELLATRICE 250	HINGE PIN LEVELLING PLATE 250	SCH.BOLZEN PLANIERHAUBE 250	GOUJON CHARN. CAPOT NIV. 250	PERNO CHARN. PLANCHA NIV. 250
20125685	TRAVE RASCHIATERRA 250	SOIL SCRAPER FRAME 250	ABSTREIFERRAHMEN 250	CHASSIS ATT. DECROTTOIR 250	TELAR ATAQUE RASQUETA 250
20125687	ROTORE RULLO PACKER D.500 250	PACKER ROLLER ROTOR D.500 250	PACKERWALZEROTOR D.500 250	ROTOR ROULEAU PACKER D.500 250	ROTOR RODILLO PACKER D.500 250
20125690	TRAVE SUPPORTO RULLO 250	BEAM 250	HAUPTTRAEGER 250	POUTRE 250	VIGA 250
20125865	ROTORE SPIROPACKER D.500 250	D.500 SPIROLLER ROTOR 250	SPIROPACKERWALZE D.500 250	ROTOR SPIROPACKER D.500 250	ROTOR SPIROPACKER D.500 250
20125870	TRAVE RASCHIATERRA 250	SOIL SCRAPER FRAME 250	ABSTREIFERRAHMEN 250	CHASSIS ATT. DECROTTOIR 250	TELAR ATAQUE RASQUETA 250
20125924	LAMIERA RULLO DESTRA 250	RIGHT ROLLER PLATE 250	WALZENBLECH 250 RECHTS	CAPOT ROULEAU DROIT 250	PLANCHA RODILLO DERECHO 250
20125925	LAMIERA RULLO SINISTRA 250	LEFT ROLLER PLATE 250	WALZENBLECH 250 LINKS	CAPOT ROULEAU GAUCHE 250	PLANCHA RODILLO IZQUIERDO 250
20128565	PERNO CERNIERA LAMIERA LIVELLATRICE 280	HINGE PIN LEVELLING PLATE 280	SCH.BOLZEN PLANIERHAUBE 280	GOUJON CHARN. CAPOT NIV. 280	PERNO CHARN. PLANCHA NIV. 280
20128685	TRAVE RASCHIATERRA 280	SOIL SCRAPER FRAME 280	ABSTREIFERRAHMEN 280	CHASSIS ATT. DECROTTOIR 280	TELAR ATAQUE RASQUETA 280
20128687	ROTORE RULLO PACKER D.500 280	PACKER ROLLER ROTOR D.500 280	PACKERWALZEROTOR D.500 280	ROTOR ROULEAU PACKER D.500 280	ROTOR RODILLO PACKER D.500 280
20128690	TRAVE SUPPORTO RULLO 280	BEAM 280	HAUPTTRAEGER 280	POUTRE 280	VIGA 280
20128924	LAMIERA RULLO DESTRA 280	RIGHT ROLLER PLATE 280	WALZENBLECH 280 RECHTS	CAPOT ROULEAU DROIT 280	PLANCHA RODILLO DERECHO 280
20128925	LAMIERA RULLO SINISTRA 280	LEFT ROLLER PLATE 280	WALZENBLECH 280 LINKS	CAPOT ROULEAU GAUCHE 280	PLANCHA RODILLO IZQUIERDO 280
20130565	PERNO CERNIERA LAMIERA LIVELLATRICE 300	HINGE PIN LEVELLING PLATE 300	SCH.BOLZEN PLANIERHAUBE 300	GOUJON CHARN. CAPOT NIV. 300	PERNO CHARN. PLANCHA NIV. 300
20130685	TRAVE RASCHIATERRA 300	SOIL SCRAPER FRAME 300	ABSTREIFERRAHMEN 300	CHASSIS ATT. DECROTTOIR 300	TELAR ATAQUE RASQUETA 300
20130687	ROTORE RULLO PACKER D.500 300	PACKER ROLLER ROTOR D.500 300	PACKERWALZEROTOR D.500 300	ROTOR ROULEAU PACKER D.500 300	ROTOR RODILLO PACKER D.500 300
20130690	TRAVE SUPPORTO RULLO 300	BEAM 300	HAUPTTRAEGER 300	POUTRE 300	VIGA 300
20130865	ROTORE SPIROPACKER D.500 300	D.500 SPIROLLER ROTOR 300	SPIROPACKERWALZE D.500 300	ROTOR SPIROPACKER D.500 300	ROTOR SPIROPACKER D.500 300
20130870	TRAVE RASCHIATERRA 300	SOIL SCRAPER FRAME 300	ABSTREIFERRAHMEN 300	CHASSIS ATT. DECROTTOIR 300	TELAR ATAQUE RASQUETA 300
20130924	LAMIERA RULLO DESTRA 300	RIGHT ROLLER PLATE 300	WALZENBLECH 300 RECHTS	CAPOT ROULEAU DROIT 300	PLANCHA RODILLO DERECHO 300
20130925	LAMIERA RULLO SINISTRA 300	LEFT ROLLER PLATE 300	WALZENBLECH 300 LINKS	CAPOT ROULEAU GAUCHE 300	PLANCHA RODILLO IZQUIERDO 300
20135565	PERNO CERNIERA LAMIERA LIVELLATRICE 350	HINGE PIN LEVELLING PLATE 350	SCH.BOLZEN PLANIERHAUBE 350	GOUJON CHARN. CAPOT NIV. 350	PERNO CHARN. PLANCHA NIV. 350
20135685	TRAVE RASCHIATERRA 350	SOIL SCRAPER FRAME 350	ABSTREIFERRAHMEN 350	CHASSIS ATT. DECROTTOIR 350	TELAR ATAQUE RASQUETA 350
20135687	ROTORE RULLO PACKER D.500 350	PACKER ROLLER ROTOR D.500 350	PACKERWALZEROTOR D.500 350	ROTOR ROULEAU PACKER D.500 350	ROTOR RODILLO PACKER D.500 350
20135690	TRAVE SUPPORTO RULLO 350	BEAM 350	HAUPTTRAEGER 350	POUTRE 350	VIGA 350
20135865	ROTORE SPIROPACKER D.500 350	D.500 SPIROLLER ROTOR 350	SPIROPACKERWALZE D.500 350	ROTOR SPIROPACKER D.500 350	ROTOR SPIROPACKER D.500 350
20135870	TRAVE RASCHIATERRA 350	SOIL SCRAPER FRAME 350	ABSTREIFERRAHMEN 350	CHASSIS ATT. DECROTTOIR 350	TELAR ATAQUE RASQUETA 350
20135924	LAMIERA RULLO DESTRA 350	RIGHT ROLLER PLATE 350	WALZENBLECH 350 RECHTS	CAPOT ROULEAU DROIT 350	PLANCHA RODILLO DERECHO 350
20135925	LAMIERA RULLO SINISTRA 350	LEFT ROLLER PLATE 350	WALZENBLECH 350 LINKS	CAPOT ROULEAU GAUCHE 350	PLANCHA RODILLO IZQUIERDO 350

- 230 - 20123925
- 250 - 20125925
- 280 - 20128925
- 300 - 20130925
- 350 - 20135925
- 400 - 20140925

- 230 - 20123690
- 250 - 20125690
- 280 - 20128690
- 300 - 20130690
- 350 - 20135690
- 400 - 20140690

- 230 - 20123924
- 250 - 20125924
- 280 - 20128924
- 300 - 20130924
- 350 - 20135924
- 400 - 20140924

- 20100950
- 20100910
- 20100911

- 00553416
- 00553414

- 00551620

- 00551647
- 36500628
- 00555309
- 00554505
- 00551741

- 38100907
- 00551550
- 00554504
- 26100631

- 00552434
- 27100539
- 36200452
- 00553596

- 01110737

- 26100552

- 00551622

- 00553414

- 36500628
- 00551583

- 00553004

- 38100907
- 00553412

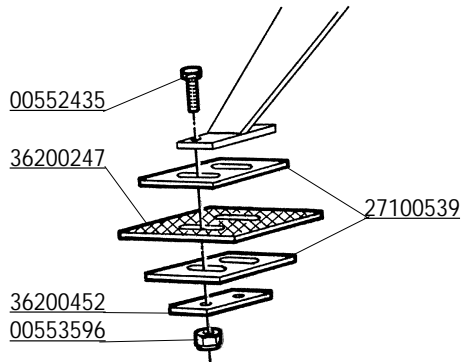
- 230 - 20123865
- 250 - 20125865
- 280 - 36230347
- 300 - 20130865
- 350 - 20135865
- 400 - 20140865

- 230 - 20123870
- 250 - 20125870
- 280 - 36230339
- 300 - 20130870
- 350 - 20135870
- 400 - 20140870

- 230 - 20123687
- 250 - 20125687
- 280 - 20128687
- 300 - 20130687
- 350 - 20135687
- 400 - 20140687

- 38100907

OPTIONAL



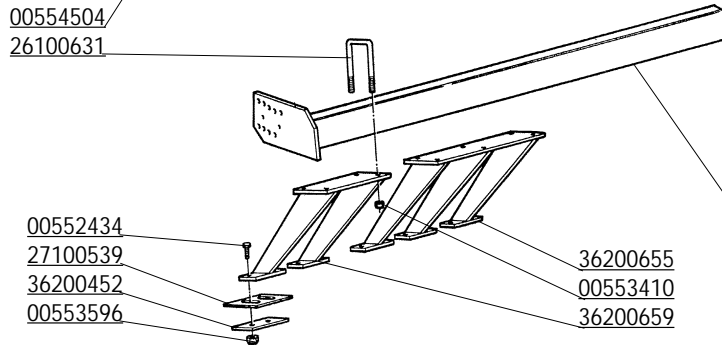
- 00552435

- 36200247

- 27100539

- 36200452

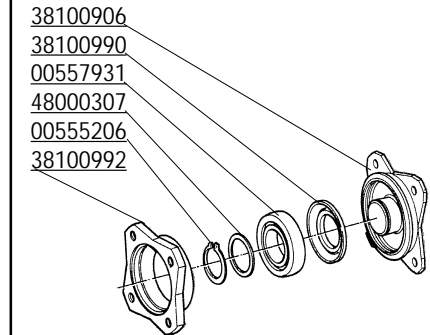
- 00553596



- 00552434
- 27100539
- 36200452
- 00553596

- 36200655
- 00553410
- 36200659

- 230 - 20123685
- 250 - 20125685
- 280 - 20128685
- 300 - 20130685
- 350 - 20135685
- 400 - 20140685



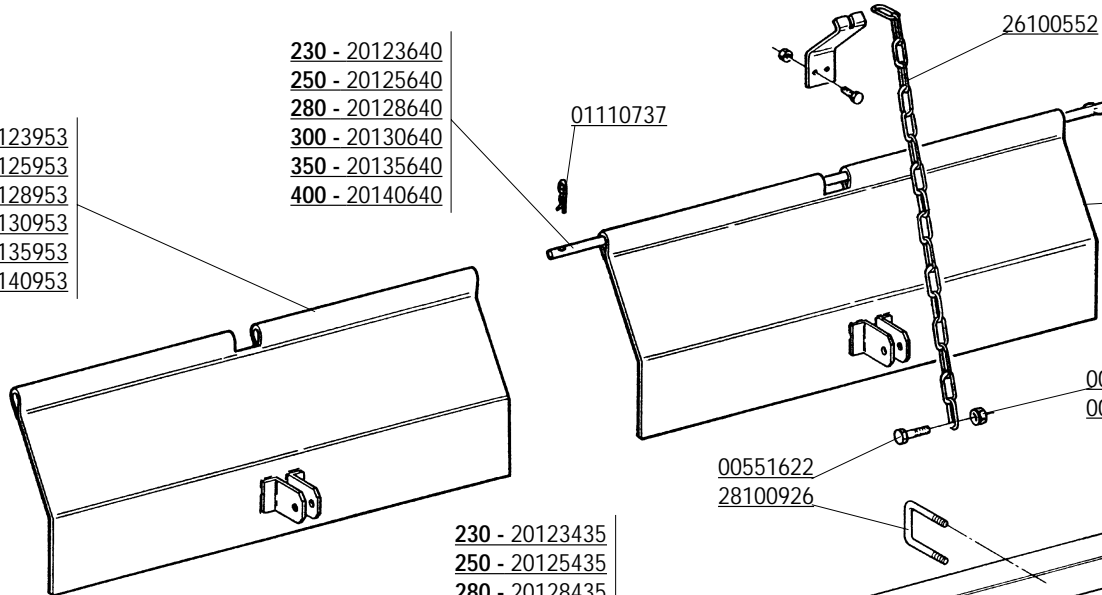
- 38100906
- 38100990
- 00557931
- 48000307
- 0055206
- 38100992

CODICE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DESCRIPCION
20140565	PERNO CERNIERA LAMIERA LIVELLATRICE 400	HINGE PIN LEVELLING PLATE 400	SCH.BOLZEN PLANIERHAUBE 400	GOUJON CHARN. CAPOT NIV. 400	PERNO CHARN. PLANCHA NIV. 400
20140685	TRAVE RASCHIATERRA 400	SOIL SCRAPER FRAME 400	ABSTREIFERRAHMEN 400	CHASSIS ATT. DECROTTOIR 400	TELAR ATAQUE RASQUETA 400
20140687	ROTORE RULLO PACKER D.500 400	PACKER ROLLER ROTOR D.500 400	PACKERWALZEROTOR D.500 400	ROTOR ROULEAU PACKER D.500 400	ROTOR RODILLO PACKER D.500 400
20140690	TRAVE SUPPORTO RULLO 400	BEAM 400	HAUPTTRAEGER 400	POUTRE 400	VIGA 400
20140865	ROTORE SPIROPACKER D.500 400	D.500 SPIROLLER ROTOR 400	SPIROPACKERWALZE D.500 400	ROTOR SPIROPACKER D.500 400	ROTOR SPIROPACKER D.500 400
20140870	TRAVE RASCHIATERRA 400	SOIL SCRAPER FRAME 400	ABSTREIFERRAHMEN 400	CHASSIS ATT. DECROTTOIR 400	TELAR ATAQUE RASQUETA 400
20140924	LAMIERA RULLO DESTRA 400	RIGHT ROLLER PLATE 400	WALZENBLECH 400 RECHTS	CAPOT ROULEAU DROIT 400	PLANCHA RODILLO DERECHO 400
20140925	LAMIERA RULLO SINISTRA 400	LEFT ROLLER PLATE 400	WALZENBLECH 400 LINKS	CAPOT ROULEAU GAUCHE 400	PLANCHA RODILLO IZQUIERDO 400
26100552	CATENA AD ANELLI	TRAILING SHIELD CHAIN	PLANIERHAUBE KETTE	CHAINE CAPOT NIVELEUR	CADENA PLANCHA NIVELADOR
26100631	CAVALLOTTO BLOCC.	STIRRUP SOIL SCRAPER	ABSTREIFER VERBINDUNG	ATTELAGE DECROTTOIR	ATAQUE RASQUETTA
27100539	PIASTRINA RASCHIATERRA	SCRETING PLATE	ABSTREIFER PLATTE	PLAT DU DECROTTOIR	PLACA RASQUETA
36200247	PIATTO RASCHIATERRA GRAT-PACK	SOIL SCRAPER	ABSTREIFER	DECROTTOIR	RASQUETA
36200452	PIASTRINA	PLATE	PLATTE	PLAQUETTE	PLAQUITA
36200655	SUPPORTO RASCHIATERRA TRIPLO	TRIPLE SOIL SCRAPER SUPPORT	DRIITTE ABSTREIFER HALTERUNG	SUPPORT DECROTTOIR TRIPLE	SUPORTE RASQUETA TRIPLA
36200659	SUPPORTO RASCHIATERRA DOPPIO	DOUBLE SOIL SCRAPER SUPPORT	DOPPEL ABSTREIFER HALTERUNG	SUPPORT DECROTTOIR DOUPLE	SOPORTE RASQUETA DOBLA
36230339	TRAVE RASCHIATERRA 280-3000	SOIL SCRAPER FRAME 3000	ABSTREIFERRAHMEN 3000	CHASSIS ATT. DECROTTOIR 3000	TELAR ATAQUE RASQUETA 3000
36230347	ROTORE SPIROPACKER D.500 3000	D.500 SPIROLLER ROTOR 3000	SPIROPACKERWALZE D.500 3000	ROTOR SPIROPACKER D.500 3000	ROTOR SPIROPACKER D.500 3000
36500628	FIANCATA ATTACCO RULLO	ROLLER SIDE PANEL	WALZENSEITENWAND	COTE ROULEAU	FLANCO RODILLO
38100906	MOZZO ROTORE RULLO	PIN ROTOR ROLLER	ROTORBOLZEN WALZE	GOUJON ROTOR ROULEAU	PERNO ROTOR RODILLO
38100907	SUPPORTO COMPLETO	COMPLETE ROLLER SUPPORT	KOMPLETE WALZEHALTER	SUPPORT ROULEAU COMPLET	SOPORTE RODILLO COMPLETO
38100990	GUARNIZIONE ELASTICA	GASKET	DICHTUNG	JOINT	JUNTA
38100992	FLANGIA PORTA CUSCINETTO	BEARING SUPPORT FLANGE	LAGERFLANSCH	FLASQUE SUPPORT ROULEMENT	BRIDA SOPORTE COJINETE
48000307	ANELLO RINFORZO SEEGER	SEEGER STIFFENER RING	SEEGER RING	ANNEAU DE RENFORCEMENT SEEGER	ANILLO REFUERZO SEEGER

- 230 - 20123953
- 250 - 20125953
- 280 - 20128953
- 300 - 20130953
- 350 - 20135953
- 400 - 20140953

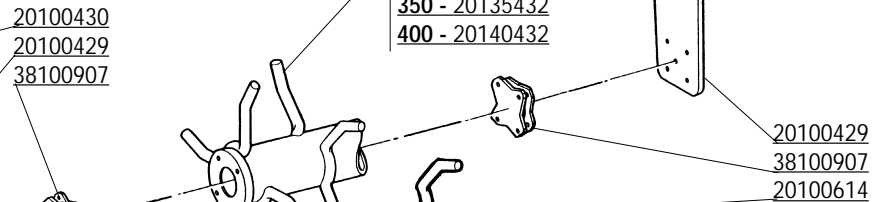
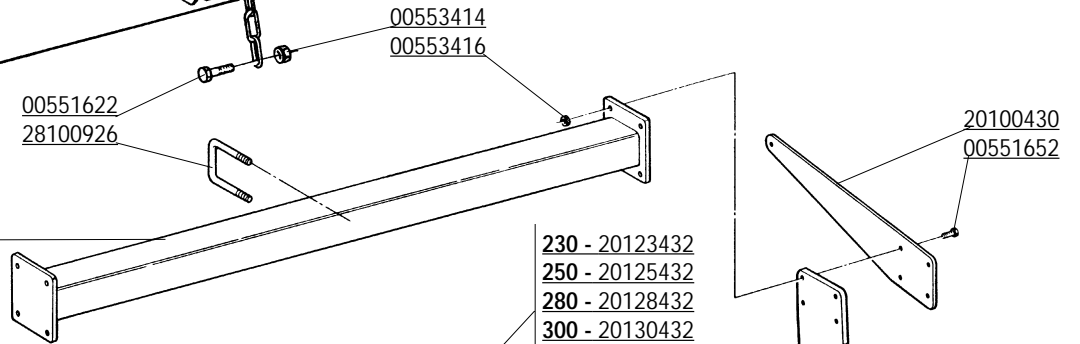
- 230 - 20123640
- 250 - 20125640
- 280 - 20128640
- 300 - 20130640
- 350 - 20135640
- 400 - 20140640

- 230 - 20123954
- 250 - 20125954
- 280 - 20128954
- 300 - 20130954
- 350 - 20135954
- 400 - 20140954

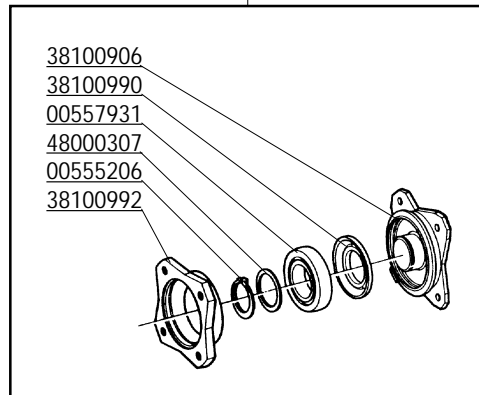


- 230 - 20123435
- 250 - 20125435
- 280 - 20128435
- 300 - 20130435
- 350 - 20135435
- 400 - 20140435

- 230 - 20123432
- 250 - 20125432
- 280 - 20128432
- 300 - 20130432
- 350 - 20135432
- 400 - 20140432

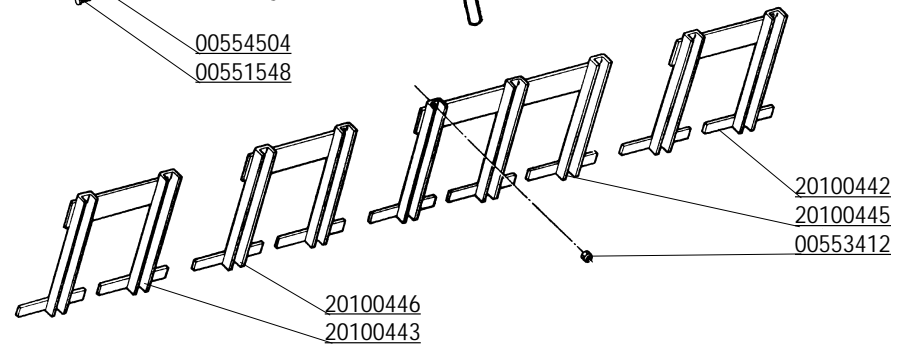


38100907

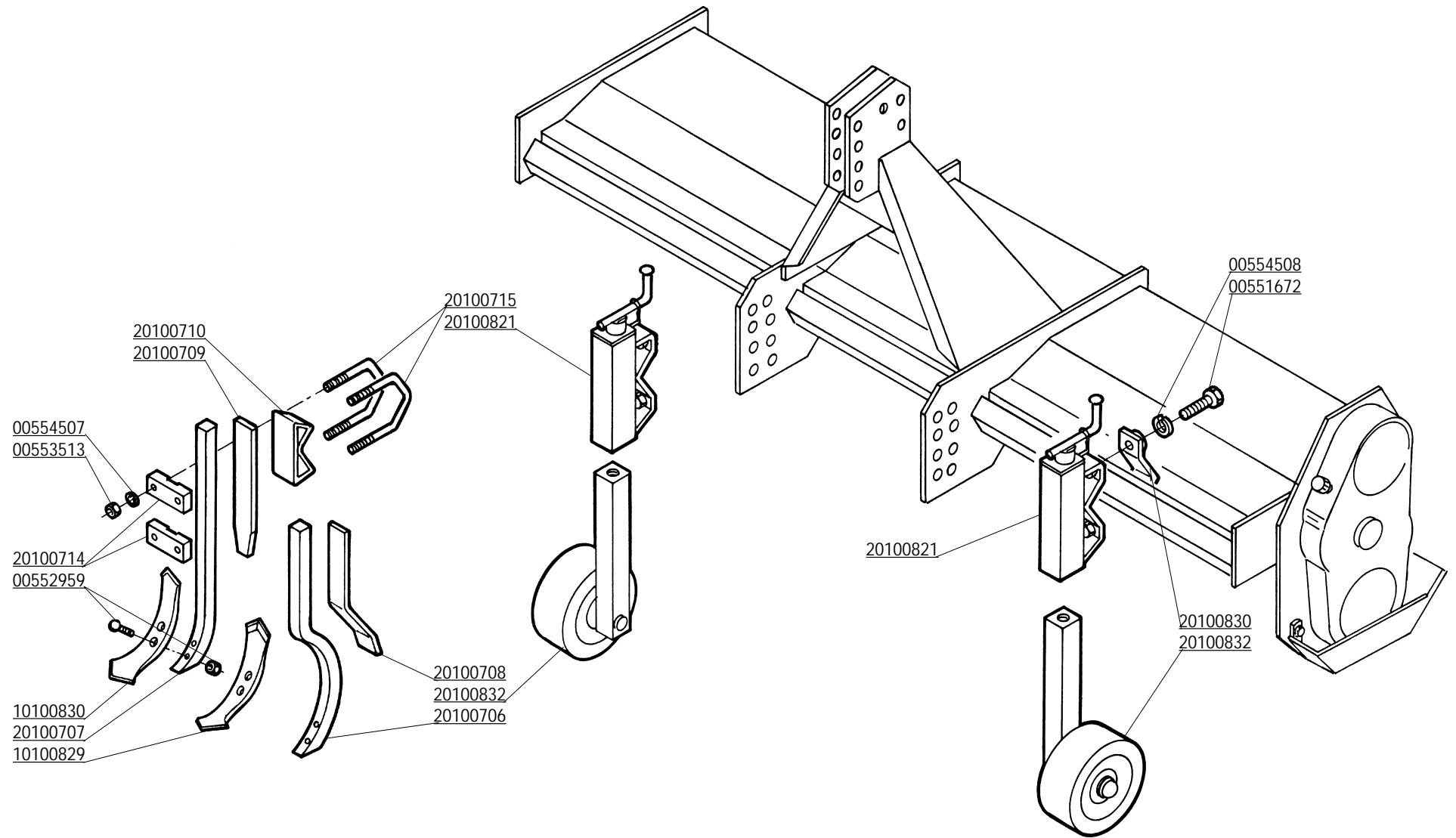


- 00555309
- 00551741
- 00554505

- 00554504
- 00551548

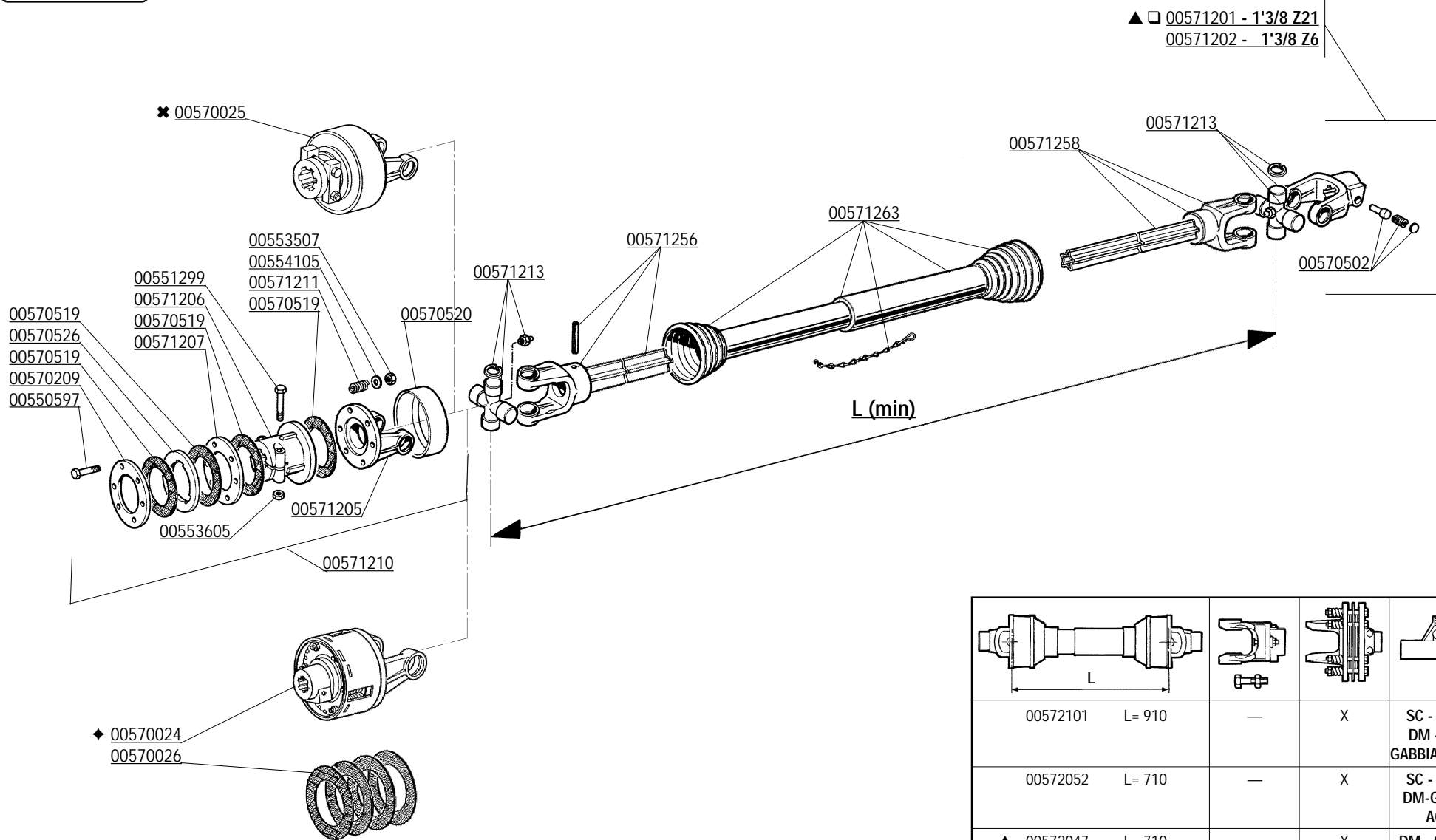


CODICE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DESCRIPCION
00551548	VITE M10X1,25X30 UNI 5740	BOLT M 10X1,25X30	SCHRAUBE M 10X1,25X30	VIS M 10X1,25X30	TORNILLO M 10X1,25X30
00551622	VITE TE.8G.M14X1,5X45 UNI 5740	BOLT M 14X1,5X45	SCHRAUBE M 14X1,5X45	VIS M 14X1,5X45	TORNILLO M 14X1,5X45
00551652	VITE M16X1,5X55 5738 8.8 ZG	BOLT M 16X1,5X55	SCHRAUBE M 16X1,5X55	VIS M 16X1,5X55	TORNILLO M 16X1,5X55
00551741	VITE TE.8G.M12X1,25X30 FILETTO MM.18	BOLT M 12X1,25X30	SCHRAUBE M 12X1,25X30	VIS M 12X1,25X30	TORNILLO M 12X1,25X30
00553412	DADO AUTOFRENANTE M12X1,25 USM8	SELF LOCKING NUT M12X1,25 980V	SELBSTSP.MUTT. M12X1,25 980-V	ECROU AUTOBL. M12X1,25 980-V	DADO AUTOBL. M12X1,25 980-V
00553414	DADO AUTOFRENANTE M14X1,5	SELF LOCKING NUT M14X1,5 980V	SELBSTSP.MUTT. M14X1,5 980-V	ECROU AUTOBL. M14X1,5 980-V	DADO AUTOBL. M14X1,5 980-V
00553416	DADO AUTOFRENANTE M16X1,5	SELF LOCKING NUT M16X1,5 980V	SELBSTSP.MUTT. M16X1,5 980-V	ECROU AUTOBL. M16X1,5 980-V	DADO AUTOBL. M16X1,5 980-V
00554505	RONDELLA GROWER D.12	GROWER WASHER D.12	SCHEIBE GROWER D.12	RONDELLE GROWER D.12	RONDELLA GROWER D.12
00555206	ANELLO SEEGER D.40 UNI 7435	SEEGER RING D.40	SEEGERRING D.40	BAGUE SEEGER D.40	ANILLO SEEGER D.40
00555309	INGRASSATORE 1/4 GAS	GREASE NIPPLE 1/4	SCHMIERBUECHSE 1/4	GRAISSEUR 1/4	ENGRASADOR 1/4
00557931	CUSCINETTO 6208 2RS	BEARING 6208 SEE	LAGER 6208 SEE	ROULEMENT 6208 SEE	COJINETE 6208 SEE
20100429	FIANCATA RULLO SPUNTONI	ROLLER ROD	SCHUTZZOLM WALZEVEB.	BARRE ATTELAGE ROULEAU	BARRA ATAQUE RODILLO
20100430	ASTA RULLO SPUNTONI	CONNECTION PLATE	VERBINDUNGSEITEWANDE	COTE CONNECTION	LADO COLIGAMIENTO
20100442	RASCHIATERRA LATERALE DESTRO	RIGHT SOIL SCRAPER	ABSTREIFER RECHTS	DECROTTOIR DROIT	RASQUETA DERECHA
20100443	RASCHIATERRA LATERALE SINISTRO	LEFT SOIL SCRAPER	ABSTREIFER LINKS	DECROTTOIR GAUCHE	RASQUETA IZQUIERDA
20100445	RASCHIATERRA TRIPLO	TRIPLE SOIL SCRAPER	DRITTE ABSTREIFER	DECROTTOIR TRIPLE	RASQUETA TRIPLA
20100446	RASCHIATERRA DOPPIO	DOUBLE SOIL SCRAPER	DOPPEL ABSTREIFER	DECROTTOIR DOUPLE	RASQUETA DOBLA
20100614	DENTE RULLO	ROLLER TOOTH	ZINKENMESSER	DENT ROULEAU	DIENTE RODILLO
20123432	ROTORE RULLO SPUNTONI 230	SPIKE ROLLER ROTOR 230	ZINKENWALZEROTOR 230	ROTOR ROULEAU A DENTS 230	ROTOR RODILLO A DIENTES 230
20123435	TRAVE SUPERIORE 230	BEAM 230	HAUPTTTRAEGER 230	POUTRE 230	VIGA 230
20123640	PERNO CERNIERA LAMIERA RULLO 230	HINGE PIN ROLLER PLATE 230	SCH.BOLZEN WALZENBLECH 230	GOUJON CHARN. CAPOT ROUL. 230	PERNO CHARN. PLANCHA ROD. 230
20123953	LAMIERA DESTRA RULLO SPUNTONI 230	RIGHT ROLLER PLATE 230	WALZENBLECH 230 RECHTS	CAPOT ROULEAU DROIT 230	PLANCHA RODILLO DERECHO 230
20123954	LAMIERA SINISTRA RULLO SPUNTONI 230	LEFT ROLLER PLATE 230	WALZENBLECH 230 LINKS	CAPOT ROULEAU GAUCHE 230	PLANCHA RODILLO IZQUIERDO 230
20125432	ROTORE RULLO SPUNTONI 250	SPIKE ROLLER ROTOR 250	ZINKENWALZEROTOR 250	ROTOR ROULEAU A DENTS 250	ROTOR RODILLO A DIENTES 250
20125435	TRAVE SUPERIORE 250	BEAM 250	HAUPTTTRAEGER 250	POUTRE 250	VIGA 250
20125640	PERNO CERNIERA LAMIERA RULLO 250	HINGE PIN ROLLER PLATE 250	SCH.BOLZEN WALZENBLECH 250	GOUJON CHARN. CAPOT ROUL. 250	PERNO CHARN. PLANCHA ROD. 250
20125953	LAMIERA DESTRA RULLO SPUNTONI 250	RIGHT ROLLER PLATE 250	WALZENBLECH 250 RECHTS	CAPOT ROULEAU DROIT 250	PLANCHA RODILLO DERECHO 250
20125954	LAMIERA SINISTRA RULLO SPUNTONI 250	LEFT ROLLER PLATE 250	WALZENBLECH 250 LINKS	CAPOT ROULEAU GAUCHE 250	PLANCHA RODILLO IZQUIERDO 250
20128432	ROTORE RULLO SPUNTONI 250	SPIKE ROLLER ROTOR 280	ZINKENWALZEROTOR 280	ROTOR ROULEAU A DENTS 280	ROTOR RODILLO A DIENTES 280
20128435	TRAVE SUPERIORE 280	BEAM 280	HAUPTTTRAEGER 280	POUTRE 280	VIGA 280
20128640	PERNO CERNIERA LAMIERA RULLO 280	HINGE PIN ROLLER PLATE 280	SCH.BOLZEN WALZENBLECH 280	GOUJON CHARN. CAPOT ROUL. 280	PERNO CHARN. PLANCHA ROD. 280
20128953	LAMIERA DESTRA RULLO SPUNTONI 280	RIGHT ROLLER PLATE 280	WALZENBLECH 280 RECHTS	CAPOT ROULEAU DROIT 280	PLANCHA RODILLO DERECHO 280
20128954	LAMIERA SINISTRA RULLO SPUNTONI 280	LEFT ROLLER PLATE 280	WALZENBLECH 280 LINKS	CAPOT ROULEAU GAUCHE 280	PLANCHA RODILLO IZQUIERDO 280
20130432	ROTORE RULLO SPUNTONI 300	SPIKE ROLLER ROTOR 300	ZINKENWALZEROTOR 300	ROTOR ROULEAU A DENTS 300	ROTOR RODILLO A DIENTES 300
20130435	TRAVE SUPERIORE 300	BEAM 300	HAUPTTTRAEGER 300	POUTRE 300	VIGA 300
20130640	PERNO CERNIERA LAMIERA RULLO 300	HINGE PIN ROLLER PLATE 300	SCH.BOLZEN WALZENBLECH 300	GOUJON CHARN. CAPOT ROUL. 300	PERNO CHARN. PLANCHA ROD. 300
20130953	LAMIERA DESTRA RULLO SPUNTONI 300	RIGHT ROLLER PLATE 300	WALZENBLECH 300 RECHTS	CAPOT ROULEAU DROIT 300	PLANCHA RODILLO DERECHO 300
20130954	LAMIERA SINISTRA RULLO SPUNTONI 300	LEFT ROLLER PLATE 300	WALZENBLECH 300 LINKS	CAPOT ROULEAU GAUCHE 300	PLANCHA RODILLO IZQUIERDO 300
20135432	ROTORE RULLO SPUNTONI 350	SPIKE ROLLER ROTOR 350	ZINKENWALZEROTOR 350	ROTOR ROULEAU A DENTS 350	ROTOR RODILLO A DIENTES 350
20135435	TRAVE SUPERIORE 350	BEAM 350	HAUPTTTRAEGER 350	POUTRE 350	VIGA 350
20135640	PERNO CERNIERA LAMIERA RULLO 350	HINGE PIN ROLLER PLATE 350	SCH.BOLZEN WALZENBLECH 350	GOUJON CHARN. CAPOT ROUL. 350	PERNO CHARN. PLANCHA ROD. 350
20135953	LAMIERA DESTRA RULLO SPUNTONI 350	RIGHT ROLLER PLATE 350	WALZENBLECH 350 RECHTS	CAPOT ROULEAU DROIT 350	PLANCHA RODILLO DERECHO 350
20135954	LAMIERA SINISTRA RULLO SPUNTONI 350	LEFT ROLLER PLATE 350	WALZENBLECH 350 LINKS	CAPOT ROULEAU GAUCHE 350	PLANCHA RODILLO IZQUIERDO 350
20140432	ROTORE RULLO SPUNTONI 400	SPIKE ROLLER ROTOR 400	ZINKENWALZEROTOR 400	ROTOR ROULEAU A DENTS 400	ROTOR RODILLO A DIENTES 400
20140435	TRAVE SUPERIORE 400	BEAM 400	HAUPTTTRAEGER 400	POUTRE 400	VIGA 400
20140640	PERNO CERNIERA LAMIERA RULLO 400	HINGE PIN ROLLER PLATE 400	SCH.BOLZEN WALZENBLECH 400	GOUJON CHARN. CAPOT ROUL. 400	PERNO CHARN. PLANCHA ROD. 400
20140953	LAMIERA DESTRA RULLO SPUNTONI 400	RIGHT ROLLER PLATE 400	WALZENBLECH 400 RECHTS	CAPOT ROULEAU DROIT 400	PLANCHA RODILLO DERECHO 400
20140954	LAMIERA SINISTRA RULLO SPUNTONI 400	LEFT ROLLER PLATE 400	WALZENBLECH 400 LINKS	CAPOT ROULEAU GAUCHE 400	PLANCHA RODILLO IZQUIERDO 400
26100552	CATENA AD ANELLI	TRAILING SHIELD CHAIN	PLANIERHAUBE KETTE	CHAINE CAPOT NIVELEUR	CADENA PLANCHA NIVELADOR
28100926	ATTACCO RASCHIATERRA	STIRRUP SOIL SCRAPER	ABSTREIFER VERBINDUNG	ATELAGE DECROTTOIR	ATAQUE RASQUETTA
38100906	MOZZO ROTORE RULLO	PIN ROTOR ROLLER	ROTORBOLZEN WALZE	GOUJON ROTOR ROULEAU	PERNO ROTOR RODILLO
38100907	SUPPORTO COMPLETO	COMPLETE ROLLER SUPPORT	KOMPLETE WALZEHALTER	SUPPORT ROULEAU COMPLET	SOPORTE RODILLO COMPLETO
38100990	GUARNIZIONE ELASTICA	GASKET	DICHTUNG	JOINT	JUNTA
38100992	FLANGIA PORTA CUSCINETTO	BEARING SUPPORT FLANGE	LAGERFLANSCH	FLASQUE SUPPORT ROULEMENT	BRIDA SOPORTE COJINETE
48000307	ANELLO RINFORZO SEEGER	SEEGER STIFFENER RING	SEEGER RING	ANNEAU DE RENFORCEMENT SEEGER	ANILLO REFUERZO SEEGER



CODICE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DESCRIPCION
00551672	VEDI 00551676	BOLT M 18X1,5X55	SCHRAUBE M 18X1,5X55	VIS M 18X1,5X55	TORNILLO M 18X1,5X55
00552959	BULLONE TSPQST M12X60 8.8 ZPG	BOLT M 12X60	SCHRAUBE M 12X60	VIS M 12X60	TORNILLO M 12X60
00553513	DADO E.6S.M16X1,5 UNI 5587	NUT M16X1,5	MUTTER M16X1,5	ECROU M16X1,5	DADO M16X1,5
00554507	RONDELLA GROWER D.16 EXTRA PESANTE	GROWER WASHER D.16	SCHEIBE GROWER D.16	RONDELLE GROWER D.16	ARANDELA GROWER D.16
00554508	RONDELLA GROWER D.18 EXTRA PESANTE	GROWER WASHER D.18	SCHEIBE GROWER D.18	RONDELLE GROWER D.18	ARANDELA GROWER D.18
10100829	VOMERINO DESTRO	REVERSIBLE POINT	SPITZESCHUETZE	BECHE DROIT	REJA PARA C ISQU.
10100830	VOMERINO SINISTRO	REVERSIBLE POINT	SPITZESCHUETZE	BECHE GAUCHE	REJA PARA C DERECHA
20100706	ANCORA CURVA	BENT TOOTH	GEBOGENER ZINKE	DENT COURBE	DIENTE CURVO
20100707	ANCORA DIRITTA	STRAIGHT TOOTH	GERADER ZINKE	DENT DROIT	DIENTE DERECHO
20100708	RINFORZO ANCORA CURVA	REINFORCEMENT	VERSTAERKUNG	RENFORCEMENT	REFUERZO
20100709	RINFORZO ANCORA DIRITTA	REINFORCEMENT	VERSTAERKUNG	RENFORCEMENT	REFUERZO
20100710	STAFFA SUPPORTO ANCORE	STIRRUP	HALTERUNGSBUEGEL	ETRIER SUPPORT	ESTRIBO SOPORTE
20100714	PIASTRINA ATTACCO ANCORE	PLATE	PLATTE	PLAQUETTE	PLAQUITA
20100715	PERNO ATTACCO STAFFA	LINKAGE PIN	VERB.BOLZEN	GOUJON ATTELAGE	PERNO ATAQUE ESTRIBO
20100821	ATTACCO PER RUOTA	SUPPORT	HALTER	SUPPORT	SOPORTE
20100830	STAFFA ESTERNA	U BOLT	U BOLZEN	BLOCAGE	BLOQUEO
20100831	RUOTA ANTERIORE DESTRA	WHEEL DX	RAD DX	ROUE DX	RUEDA DX
20100832	RUOTA ANTERIORE SINISTRA	WHEEL SX	RAD SX	ROUE SX	RUEDA SX

WALTERSCHEID



00572101 L= 910	—	X		SC - S COBRA DM - G < 330 GABBIANO-AQUILA
00572052 L= 710	—	X		SC - S COBRA DM-GABBIANO AQUILA
▲ 00572047 L= 710	—	X		DM - GABBIANO AQUILA - RECO
□ 00572105 L= 910	—	X		SC - S COBRA - DM RECO con ripuntatore
* 00572073 L= 710	—		versione special	DM - GABBIANO AQUILA versione special
◆ 00572104 L= 710	—	X		G 330/400

CODICE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DESCRIPCION
00551299	VITE TE.8G.M12X65 UNI 5737	BOLT M 12X65	SCHRAUBE M 12X65	VIS M 12X65	TORNILLO M 12X65
00551597	VITE TE.8G.M12X1,25X110 UNI 5738	BOLT M 12X1,25X110	SCHRAUBE M 12X1,25X110	VIS M 12X1,25X110	TORNILLO M 12X1,25X110
00553507	DADO E.6S.M12X1,25 UNI 5587	NUT M12X1,25	MUTTER M12X1,25	ECROU M12X1,25	DADO M12X1,25
00553605	VEDI 00553604	SELF LOCKING NUT M12	SELBSTSPERR.MUTTER M12	ECROU AUTOBL. M12	DADO AUTOBL. M12
00554105	RONDELLA PIANA D.12 UNI 6592	PLANK WASHER D.12	SCHEIBE D.12	RONDELLE D.12	ARANDELA D.12
00570024	FRIZIONE COMPLETA	CLUTCH ASSY	KOMPL. KUPPLUNG	EMBAYAGE COMPL.	FRICCION COMPL.
00570025	FRIZIONE COMPLETA A CAMME	CLUTCH ASSY	KOMPL. KUPPLUNG	EMBAYAGE COMPL.	FRICCION COMPL.
00570026	DISCO FRIZIONE (D.157)	LINING	KUPPLUNGSSCHEIBE	DISQUE DE FROTTEMENT	DISCO FROTAMIENTO
00570209	PULSANTE COMPLETO	PUSHBUTTON ASSY	DRUCKKNOPF KOMPL.	POUSSOIR COMPL.	PULSADOR COMPL.
00570502	PULSANTE COMPLETO	PUSHBUTTON ASSY	DRUCKKNOPF KOMPL.	POUSSOIR COMPL.	PULSADOR COMPL.
00570519	DISCO DI ATTRITO	LINING	KUPPLUNGSSCHEIBE	DISQUE DE FROTTEMENT	DISCO FROTAMIENTO
00570520	CALOTTA COPRIFRIZIONE	FRICTION PROTECTION COVER	HAUBE	CALOTTE COUVRE EMBRAYAGE	TAPA EMBRAGUE
00570526	DISCO DI TRASCINAMENTO	DISC	SCHUBBETRIEBSSCHEIBE	DISQUE	DISCO ARRASTRE
00571201	FORCELLA ATTACCO	LINKAGE FORK	GABELSTUECK	FOURCHE ATTELAGE	HORQUILLA ATAQUE
00571202	FORCELLA ATTACCO	LINKAGE FORK	GABELSTUECK	FOURCHE ATTELAGE	HORQUILLA ATAQUE
00571205	FORCELLA A FLANGIA	FLANGE FORK	GABELSTUECK M. FLANSCH	FOURCHE AVEC FLASQUE	HORQUILLA BRIDA
00571206	TRASCINATORE	SPLINED HUB	MITNEHMER	ENTRAINEUR	ARRASTRADO
00571207	VEDI 00570525	INTERNAL DISC SERIES	ZWISCHENSCHLEIBE SERIE	DISQUE INTERMEDIAIRE	DISCO INTERMEDIO SERIE
00571210	FRIZIONE COMPLETA	CLUTCH ASSY	KOMPL. KUPPLUNG	EMBAYAGE COMPL.	FRICCION COMPL.
00571211	MOLLA DI PRESSIONE	PRESSURE SPRING	DRUCKFEDER	RESSORT DE PRESSION	MUELLE DE PRESION
00571213	CROCIERA COMPLETA	SPIDER ASSY	GELENKKREUZ KOMPL.	CROISIERE COMPL.	CRUCETA COMPLETA
00571256	FORCELLA CON TUBO ESTERNO	FORK WITH EXTERNAL PIPE	GABELST. + AUSSENROHR	FOURCHE AVEC TUBE EXT.	HORQUILLA + TUBO EXT.
00571258	FORCELLA CON TUBO INTERNO	FORK WITH INTERNAL PIPE	GABELST. + AUSSENROHR	FOURCHE AVEC TUBE INT.	HORQUILLA + TUBO INT.
00571263	PROTEZIONE COMPLETA	PROTECTION ASSY	KOMPL. SCHUTZ	PROTECTION COMPL.	PROTECCION COMPL.
00572047	ALBERO CARDANICO COMPLETO	UNIVERSAL P T O SHAFT	GELENKWELLE	ARBRE A CARDAN	ARBOL CARDANICO
00572052	ALBERO CARDANICO COMPLETO	UNIVERSAL P T O SHAFT	GELENKWELLE	ARBRE A CARDAN	ARBOL CARDANICO
00572073	ALBERO CARDANICO COMPLETO	UNIVERSAL P T O SHAFT	GELENKWELLE	ARBRE A CARDAN	ARBOL CARDANICO
00572101	ALBERO CARDANICO COMPLETO	UNIVERSAL P T O SHAFT	GELENKWELLE	ARBRE A CARDAN	ARBOL CARDANICO
00572104	ALBERO CARDANICO COMPLETO	UNIVERSAL P T O SHAFT	GELENKWELLE	ARBRE A CARDAN	ARBOL CARDANICO
00572105	ALBERO CARDANICO COMPLETO	UNIVERSAL P T O SHAFT	GELENKWELLE	ARBRE A CARDAN	ARBOL CARDANICO

**USATE SEMPRE RICAMBI ORIGINALI
ALWAYS USE ORIGINAL SPARE PARTS
IMMER DIE ORIGINAL-ERSATZTEILE VERWENDEN
EMPLOYEZ TOUJOURS LES PIECES DE RECHANGE ORIGINALES
UTILIZAR SIEMPRE REPUESTOS ORIGINALES**



Utilizzando zappette non originali **MASCHIO**, la garanzia decade.
*The use of tines other than **MASCHIO** will invalidate our warranty.*

Originalacken zu verwenden, sonst für eventuellen Schäden wird keine Garantie geleistet.

D'éventuels endommagements qui pourraient se vérifier sur nos machines avec des couteaux différents ne seront pas considérés sous garantie.

La garantía decae, en caso de montaje de azaditas que no sean originales **MASCHIO**.



Agip ROTRA MP

CLASSIFICAZIONE SAE 85W/140

L'olio **AGIP ROTRA MP** soddisfa le seguenti specifiche:

AGIP ROTRA MP oil complies with the following specifications:

Das Öl **ROTRA MP** entspricht den folgenden Normen:

L'huile **AGIP ROTRA MP** satisfait les spécifications suivantes:

L'acetite **AGIP ROTRA MP** satisfa los siguientes normas:

- API GL5
- MIL-L-2105C



Agip GR MU EP 2

Il grasso **AGIP GR MU EP 2** soddisfa le seguenti specifiche:

AGIP GR MU EP 2 grease complies with the following specifications:

Das Fett **AGIP GR MU EP 2** entspricht den folgenden Normen:

La graisse **AGIP GR MU EP 2** satisfait les spécifications suivantes:

La grasa **AGIP GR MU EP 2** satisfa los siguientes normas:

- DIN 51825 (KP2K)



MASCHIO s.p.A.

35011 Campodarsego (Padova) Italy

Tel. 049/9200250

Fax 049/645070

Telex 430419 Maschi I

MASCHIO FRANCE S.a.r.l.

45240 Z.I. - La Ferte St. Aubin

Tel. (38) 64.61.55

Fax (38) 64.66.79

MASCHIO of AMERICA Inc.

2637 Gust Road, Verona, WI 53593 - P.O. Box 218

Ph. (608) 845-8088

Fax (608) 845-8152